叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 安娜·西沃德，以及经典利奇菲尔德(anna Seward, And Classic Lichfield) 000001

2. 安娜·西沃德，以及经典利奇菲尔德(anna Seward, And Classic Lichfield) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安娜·西沃德，以及经典利奇菲尔德(Anna Seward, and Classic Lichfield) 第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['deɪtən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔ:g]
Transcribed from the 1909 Deighton and Co . edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 戴顿 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1909年Deighton and Co.版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['ʌnə] ['suːərd]
Anna Seward
安娜 西沃德

安娜·西沃德

[ænd; ənd]
and
和

和

['klæsɪk] ['litʃˌfiːld] ,
CLASSIC LICHFIELD ,
经典的 利奇菲尔德 ,

经典利奇菲尔德

[baɪ]
by
经过

经过

['steɪpəltən] ['mɑːtɪn] , [em] . [ə; eɪ] .
STAPLETON MARTIN , M . A .
斯台普顿 马丁 , M . 一个 .

马萨诸塞州斯台普顿马丁

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
author of
作者 的

作者

“ ['aɪzək] ['wɔːltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Izaak Walton and his Friends , ” etc .
“ 伊扎克 沃尔顿 和 他的 朋友们 , ” ETC .

《伊萨克·沃尔顿和他的朋友们》等等。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [gærɪk] , [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['suːərd] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'djʊə(r)] ,
“ As long as the names of Garrick , of Johnson , and of Seward shall endure ,
“ 作为 长的 作为 这 姓名 的 加里克 , 的 约翰逊 , 和 的 西沃德 将 忍受 ,

“只要加里克、约翰逊和西沃德的名字流传下去，

['litʃˌfiːld] [wɪl] [lɪv; laɪv] [rɪ'naʊnd] . ” — [klɑːk] .
Lichfield will live renowned . ” — Clarke .
利奇菲尔德 将要 居住 著名 . ” — 克拉克 .

利奇菲尔德将名垂青史。——克拉克

" [baɪ'ɒgrəfi] , [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'hæps] [ɒv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
" Biography , the most interesting perhaps of every species of composition ,
" 传 , 这 最多 有趣的 也许 的 每一个 物种 的 作品 ,

"传记，或许是所有类型的作品中最有趣的一种，

['luːzɪz] [ɔːl] [ɪts] ['ɪntrəst] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]
loses all its interest with me when the shades and lights of the principal
失败 全部 它是 兴趣 和 我 什么时候 这 色调 和 灯 的 这 主要的

['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ækjərətli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ['diːteɪld] .
characters are not accurately and faithfully detailed .
人物 是 不是 准确 和 忠实 详细的 .

如果主角的肤色和光线没有得到准确、忠实的细节刻画，就会让我失去兴趣。

" ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [tuː; tə] ['ʌnə] ['suːərd] .
" Extract from a letter of Sir Walter Scott to Anna Seward .
" 提炼 从 一个 信 的 先生 沃尔特 斯科特 到 安娜 西沃德 .

摘自沃尔特·斯科特爵士写给安娜·西沃德的一封信。

['wʊstə(r)] :
Worcester :
伍斯特 :

伍斯特：

['prɪntɪd] [baɪ] ['deɪtən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , [haɪ] [striːt] . - .
printed by deighton and co . , high street . 1909 .
打印 经过 戴顿 和 合作 . , 高的 街道 . - .

由戴顿公司印刷，位于高街。1909年。

[piː] . [viː]
p . v
p . v

副

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['saɪəns] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ðɪs] [jɪə(r)] [ə'meɪzɪŋli]
Literature and music and science have been found this year amazingly
文学 和 音乐 和 科学 有 到过 成立 这 年 令人惊讶的是

[prə'lɪfɪk] [ɪn] [sen'tiːnəri] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪt] [ɪg'zempləz] ,
prolific in centenary commemorations of their great exemplars ,
多产的 在 百年纪念 纪念活动 的 他们的 伟大的 范例 ,

今年，文学、音乐和科学领域都涌现出大量纪念其伟大先驱的百年诞辰的活动，令人惊叹。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] " [taɪmz] , " [fɔː(r); fə(r)] ['eɪprəl] , - , [hæz; həz] ['leɪtli]
as a leading article in the " Times , " for April , 1909 , has lately
作为 一个 领导 文章 在 这 " 《时代周刊》 , " 为了 四月 , - , 有 最近

[rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es] .
reminded us .
提醒 我们 .

正如1909年4月《泰晤士报》的一篇社论最近提醒我们的那样。

[jet] [ðə; ði] [deθ] [ɪn] - [ɒv; əv] ['ʌnə] ['suːərd] ,
Yet the death in 1809 of Anna Seward ,
然而 这 死亡 在 - 的 安娜 西沃德 ,

然而，安娜·西沃德于1809年去世，

[huː] “ [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [held] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
who “ for many years held a high rank in the annals of British literature
WHO “ 为了 许多 年 握住 一个 高的 秩 在 这 志 的 英国 文学
,
,
,

“多年来，他在英国文学史上占有很高的地位，

” [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [hæz; həz] ['dʒen(ə)rəli] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
” to quote the words of Sir Walter Scott , has generally passed unnoticed .
” 到 引用 这 字 的 先生 沃尔特 斯科特 , 有 一般来说 通过了 未被察觉 .

用沃尔特·斯科特爵士的话来说，它通常不为人所注意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpəʊə'tes] ,
It is the aim of this book to resuscitate interest in the poetess ,
它 是 这 目的 的 这 书 到 复苏 兴趣 在 这 女诗人 ,

本书旨在重新唤起人们对这位女诗人的兴趣。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sɜːk(ə)l] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rein] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
and in the literary circle over which she reigned supreme .
和 在 这 文学 圆圈 超过 哪个 她 统治 最高 .

在她所统治的文学界，她更是举足轻重。

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

['ʌnə] ['suːərd]
ANNA SEWARD
安娜 西沃德

安娜·西沃德

['ʌnə] ['suːərd] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] ['suːərd] , ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [baɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'sent] ,
Anna Seward , a daughter of the Rev . Thomas Seward , destined to become , by universal assent ,
安娜 西沃德 , 一个 女儿 的 这 牧师 . 托马斯 西沃德 , 注定 到 变得 , 经过 普遍的 同意 ,

安娜·西沃德，托马斯·西沃德牧师的女儿，注定要经众人一致同意成为……

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌpəʊə'tes] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɒz; wəz] [bɔːn] 12th [dɪ'sembə(r)] , - .
the first poetess of her day in England , was born 12th December , 1747 .
这 第一的 女诗人 的 她 天 在 英格兰 , 曾是 出生 12th 十二月 , - .

英国当时第一位女诗人，出生于1747年12月12日。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Her mother was Elizabeth ,
她 母亲 曾是 伊丽莎白 ,

她的母亲是伊丽莎白，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['hʌntə(r)] ([huː] [wɒz; wəz] [ɪn] - [ə'pɔɪntɪd] [hed] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['litʃ,fiːld] ['græmə(r)] [skuːl]) ,
one of the three daughters of the Rev . John Hunter (who was in 1704 appointed Head Master of Lichfield Grammar School) ,
一 的 这 三 女儿们 的 这 牧师 . 约翰 猎人 (WHO 曾是 在 - 任命 头 掌握 的 利奇菲尔德 语法 学校) ,

约翰·亨特牧师（1704年被任命为利奇菲尔德文法学校校长）的三个女儿之一

[baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] , [mɪs] ['nɔːrtən] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['edwəd] ['nɔːrtən] , [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ,
by his first wife , Miss Norton , a daughter of Edward Norton , of Warwick ,
经过 他的 第一的 妻子 , 错过 诺顿 , 一个 女儿 的 爱德华 诺顿 , 的 沃里克 ,

他的第一任妻子是诺顿小姐，她是沃里克郡爱德华·诺顿的女儿。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] ['nɔːrtən] , [ɒv; əv] ['wɒrɪk] .
and sister of the Rev . Thomas Norton , of Warwick .
和 姐姐 的 这 牧师 . 托马斯 诺顿 , 的 沃里克 .

她是沃里克郡托马斯·诺顿牧师的妹妹。

['ʌnə] ['suːərdz] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [æt; ət] ['njuːtən] ['riːdʒis] [tʃɜːtʃ] , ['wɔrikʃiə] , [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , - .
Anna Seward's parents were married at Newton Regis Church , Warwickshire , in October , 1741 .
安娜 西沃德的 父母 是 已婚 在 牛顿 雷吉斯 教会 , 沃里克郡 , 在 十月 , - .

安娜·西沃德的父母于 1741 年 10 月在沃里克郡牛顿雷吉斯教堂结婚。

[ðə; ði][ˌpəʊə'tes][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət]['eɪjəm][ɪn]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['rektə(r)] .
The poetess was born at Eyam in Derbyshire , where her father was then the Rector .
这 女诗人 曾是 出生 在 埃亚姆 在 德比郡 , 在哪里 她 父亲 曾是 然后 这 校长 .

这位女诗人出生于德比郡的伊亚姆，当时她的父亲是那里的教区长。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] [æn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['ʌnə] .
She was baptized Anne , but she generally wrote her name Anna .
她 曾是 受洗 安妮 , 但 她 一般来说 写道 她 姓名 安娜 .

她受洗时取名为安妮，但她通常将自己的名字写成安娜。

[hɜː(r); hə(r)] [pet] [neɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli][wɒz; wəz] " ['nænsi] , " [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['ɒf(ə)n] " ['dʒuːljə] .
Her pet name in her own family was " Nancy , " and also often " Julia .
她 宠物 姓名 在 她 自己的 家庭 曾是 " 南希 , " 和 还 经常 " 朱莉娅 .

她在家人中的昵称是"南希"，也经常被称为"朱莉娅"。

" ['mɪstə(r)] . ['suːərd] [ə'teɪnd] [sʌm; səm] ['lɪtərəri] [feɪm] ,
" Mr . Seward attained some literary fame ,
" 先生 . 西沃德 已达到 一些 文学 名声 ,

"西沃德先生在文学界获得了一定的声誉，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌsiː 'əʊ] - ['ædʒəˌtʊr][tuː; tə][æn; ən][ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] .
and was co - adjutor to an edition of the works of Beaumont and Fletcher .
和 曾是 合作 - 助理 到 一个 版 的 这 作品 的 博蒙特 和 弗莱彻 .

并参与编辑了博蒙特和弗莱彻的作品集。

[wen] ['ʌnə] ['suːərd] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ðə; ði]['fæməli]
When Anna Seward was seven years old , the family
什么时候 安娜 西沃德 曾是 七 年 老的 , 这 家庭

安娜·西沃德七岁时，她的家人

[rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['litʃ,fiːld] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]
removed to Lichfield , and when she was thirteen they moved into the
已移除 到 利奇菲尔德 ， 和 什么时候 她 曾是 十三 他们 已搬 进入 这
['bɪʃəps] ['pæləs] ,
Bishop's Palace ,
主教的 宫殿 ，

搬到利奇菲尔德后，在她十三岁时，他们搬进了主教宫。

“ ['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] [həʊm] ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)]
“ our pleasant home ” as she called it , where she continued to live after
“ 我们的 令人愉快的 家 ” 作为 她 称为 它 ， 在哪里 她 持续 到 居住 后
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,
her father's death ,
她 父亲的 死亡 ，

她称之为“我们舒适的家”，父亲去世后她继续住在那里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] .
and for the remainder of her days .
和 为了 这 余 的 她 天 .

在她余生中都是如此。

[ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] “ ['litʃ,fiːld] ” [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
The derivation of the word “ Lichfield ” has excited a good deal of
这 推导 的 这 单词 “ 利奇菲尔德 ” 有 兴奋的 一个 好的 交易 的
['kɒntrəvɜːsi] .
controversy .
争议 .

“利奇菲尔德”一词的由来引发了不少争议。

[ɪn] ['ʌnə] ['suːərdz] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [tuː; tə] [miːn] “ [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ded]
In Anna Seward's time , it was generally thought to mean “ the field of dead
在 安娜 西沃德的 时间 ， 它 曾是 一般来说 想法 到 意思是 “ 这 场地 的 死的
['bɒdɪz] ,
bodies ,
身体 ，

在安娜·西沃德的时代，人们普遍认为它的意思是“尸体遍地的田野”。

” - ['kæmpəs] — [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [leɪ] ['mæsəkə]
” cadaverum campus — from a number of Christian bodies which lay massacred
” - 校园 — 从 一个 数字 的 基督教 身体 哪个 躺 大屠杀
[ænd; ənd] ['ʌn'berid] [ðeə(r)] ,
and unburied there ,
和 未掩埋的 那里 ，

“校园尸体库”——那里埋葬着许多被屠杀后无人掩埋的基督徒遗体。

[ɪn][ðə; ði][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [reɪzd] [baɪ] [ˌdaɪə'kliːʃən] .
in the persecution raised by Diocletian .
在 这 迫害 提高 经过 戴克里先 .

在戴克里先发起的迫害中。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] “ [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , ” [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] ['sɪəriːz] ,
A reference to “ Notes and Queries , ” in the Sixth and Eighth Series ,
一个 参考 到 “ 笔记 和 查询 ， ” 在 这 第六 和 第八 系列 ，

参考第六辑和第八辑中的“注释与疑问”

[wɪl] [ʃəʊ] [æn; ən][ɪn'kwaɪərə(r)] [ðæt] ['leɪtə(r)] [sɜːtʃ] [θrəʊz] [sʌm; səm] [daʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] .
will show an inquirer that later search throws some doubt on such derivation .
将要 展示 一个 询问者 那 之后 搜索 投掷 一些 怀疑 在 这样的 推导 .

会向查询者表明，后续的搜索结果对这种推导提出了一些疑问。

[ˌes 'tiː] . [tʃæd] , [ɔː(r)] - (- – -) ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['litʃ,fiːld] , [ænd; ənd]
St . Chad , or Ceadda (669 – 672) founded the diocese of Lichfield , and
英石 . 乍得 , 或者 - (- – -) 创立 这 教区 的 利奇菲尔德 , 和
[wɒz; wəz] [ɪts] ['peɪtrən] [seɪnt] .
was its patron saint .
曾是 它是 赞助人 圣 .

圣查德（或称塞阿达，669-672 年）创立了利奇菲尔德教区，并且是该教区的守护圣人。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ðə; ði] ['viːnəs] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
The Cathedral , the Venus of Gothic creation , as now existing ,
这 大教堂 , 这 金星 的 哥特 创建 , 作为 现在 现存的 ,

如今的这座大教堂，哥特式建筑的维纳斯，

[wɒz; wəz] [bɪlt] ['piːsmiːl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] 13th [ænd; ənd] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] 14th ['sentʃəriz] .
was built piecemeal during the 13th and early part of 14th centuries .
曾是 建造 零散地 期间 这 13th 和 早期的 部分 的 14th 几个世纪 .

它是在13世纪和14世纪初分阶段建造的。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['bɪʃəps] ['pæləs] [ɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - , [baɪ] ['tɒməs]
The present Bishop's Palace is of stone , and was erected in 1687 , by Thomas
这 展示 主教的 宫殿 是 的 石头 , 和 曾是 竖立 在 - , 经过 托马斯
[wʊd] ,
Wood ,
木头 ,

现今的主教宫由石头建造，始建于1687年，由托马斯·伍德设计。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪʃəp] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['pæləs] ,
who was Bishop from 1671 to 1692 , on the site of the old palace ,
WHO 曾是 主教 从 - 到 - , 在 这 地点 的 这 老的 宫殿 ,

1671年至1692年担任主教的，主教府位于旧宫殿所在地。

[bɪlt] [baɪ] ['bɪʃəp] ['wɔːltə] [diː] ['læŋtən] (- – -) .
built by Bishop Walter de Langton (1296 – 1321) .
建造 经过 主教 沃尔特 德 兰顿 (- – -) .

由沃尔特·德·兰顿主教（1296–1321 年）建造。

[ðə; ði]
The
这

这

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['litʃ,fiːld] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæləs] [æt; ət] ['ɛklz,hɔːl] ,
Bishops of Lichfield had a palace at Eccleshall ,
主教们 的 利奇菲尔德 有 一个 宫殿 在 埃克尔沙尔 ,

利奇菲尔德主教在埃克尔斯霍尔拥有一座宫殿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [juːst] [baɪ] [ðiːz] ['dignitəri] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
and this was the one used by these dignitaries down to the time of
和 这 曾是 这 一 用过的 经过 这些 达官显贵 向下 到 这 时间 的
['bɪʃəp] [dʒɔːdʒ] [ɔː'gʌstəs] ['selwin] ,
Bishop George Augustus Selwyn ,
主教 乔治 奥古斯都 塞尔温 ,

直到乔治·奥古斯都·塞尔温主教时期，这些显贵们一直都使用这个。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [wɒz; wəz] [bɔːn] 5th ['eɪprəl] , - .
who , it may be mentioned , was born 5th April , 1809 .
WHO , 它 可能 是 提及 , 曾是 出生 5th 四月 , - .

值得一提的是，他出生于 1809 年 4 月 5 日。

[ðə; ði]['lætə(r)][səʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
The latter sold it ,
这 后者 卖 它 ,

后者把它卖掉了。

[ænd; ənd] [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [net] ['prəʊsiːdz] ['ædɪd] [tuː] ['ʌgli] [wɪŋz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli]
and with part of the net proceeds added two ugly wings and an ugly
和 和 部分 的 这 网 收益 额外 二 丑陋的 翅膀 和 一个 丑陋的
['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dwel] [ðeə(r)] ,
chapel to the palace when he came to dwell there ,
教堂 到 这 宫殿 什么时候 他 来了 到 住 那里 ,

他搬来那里居住后，用部分净收益给宫殿增建了两座丑陋的侧翼和一座丑陋的小教堂。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] .
in order to make it a centre of religious activity in the diocese .
在 命令 到 制作 它 一个 中心 的 宗教 活动 在 这 教区 .

为了使其成为教区宗教活动的中心。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
The body of the palace is , however ,
这 身体 的 这 宫殿 是 , 然而 ,

然而，宫殿的主体部分是……

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ɪts] [steɪt] [wen] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [suːɝdz] .
to this day little changed from its state when inhabited by the Sewards .
到 这 天 小的 已更改 从 它是 状态 什么时候 有人居住的 经过 这 西沃兹 .

时至今日，这里与苏厄德家族居住时期相比，几乎没有什么变化。

['ʌnə] ['suːərd] [hæd; həd] ['sevrəl] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][wʌn]['brʌðə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi]
Anna Seward had several sisters , and one brother , all of whom died in infancy
安娜 西沃德 有 一些 姐妹 , 和 一 兄弟 , 全部 的 谁 死亡 在 婴儿期
,
,
,

安娜·西沃德有几个姐妹和一个兄弟，他们都夭折了。

[ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)]['sekənd]['sɪstə(r)] , ['seərə] .
except her second sister , Sarah .
除了 她 第二 姐姐 , 莎拉 .

除了她的二姐莎拉。

[ʃiː; ʃi] , ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪə(r)] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
She , almost on the eve of marriage in her nineteenth year , to Mr .
她 , 几乎 在 这 前夕 的 婚姻 在 她 第十九 年 , 到 先生 .
['pɔːtə(r)] ,
Porter ,
搬运工 ,

她十九岁那年，即将与波特先生结婚之际，

['brʌðə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['luːsi] ['pɔːtə(r)][ɒv; əv] ['litʃ,fiːld] , [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .
brother to Mrs . Lucy Porter of Lichfield , and son - in - law to Dr .
兄弟 到 太太 . 露西 搬运工 的 利奇菲尔德 , 和 儿子 - 在 - 法律 到 博士 .
['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , [daɪd][ɪn][dʒuːn] , - .
Samuel Johnson , died in June , 1764 .
塞缪尔 约翰逊 , 死亡 在 六月 , - .

他是利奇菲尔德的露西·波特夫人的兄弟，也是塞缪尔·约翰逊博士的女婿，于 1764 年 6 月去世。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] " ['lʌvli] .
She is described as having been " lovely .
她 是 描述 作为 拥有 到过 " 迷人的 .

她被形容为"可爱"。

” [ə; eɪ]['stænzə][ɪn] “ [ðə; ði] ['vɪʒnz] , ” [æn; ən]['elədʒi] ,
” A stanza in “ The Visions , ” an elegy ,
” 一个 诗节 在 “ 这 愿景 , ” 一个 挽歌 ,

《幻象》中的一节挽歌

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] ['ʌnə] ['suːərdz] “ [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , ” ['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] ,
the first of the poems in Anna Seward's “ Poetical Works , ” having reference to the sad event ,
这 第一的 的 这 诗歌 在 安娜 西沃德的 “ 诗意的 作品 , ” 拥有 参考 到 这 伤心 事件 ,

安娜·西沃德的《诗歌作品集》中的第一首诗，提到了这件悲伤的事情。

[rʌnz] [ðʌs] : —
runs thus : —
跑步 因此 : —

运行方式如下：—

[ðə; ði]['braɪdl] ['vestmənt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ə'reɪ] ,
The bridal vestments waited to array ,
这 新娘 圣职 等待 到 大批 ,

新娘的礼服已准备就绪，等待穿戴。

[ɪn][ˌemblə'mætɪk] [waɪt] , [ðeə(r)] ['djuːtiəs] [meɪd] ;
In emblematic white , their duteous maid ;
在 象征性的 白色的 , 他们的 尽职尽责 女佣 ;

身着象征性的白色，她们尽职尽责的女仆；

[bʌt; bət] [nɛə] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ə'raɪvd] [ðæt] ['fest(ə)l] [deɪ] ;
But ne'er for them arrived that festal day ;
但 从未 为了 他们 到达的 那 节日 天 ;

但他们始终没能迎来那个节日；

[ðeə(r)] [swiːt] , - ['lɪli] [ləʊ] [ɪn] [ɜːθ] [ɪz][leɪd] .
Their sweet , crush'd lily low in earth is laid .
他们的 甜的 , - 百合 低的 在 地球 是 铺设 .

它们甜美的、被碾碎的百合花深深地埋在土里。

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

[dʒɒn]['hʌntə(r)][wɒz; wəz]['sæmjʊəl] ['dʒɒnsənz] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] “ [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɒŋ] - ['hɛdɪdli] [sɪ'vɪə(r)] .
John Hunter was Samuel Johnson's schoolmaster , and Johnson declared that he was very “ severe , and wrong - headedly severe .
约翰 猎人 曾是 塞缪尔 强生 校长 , 和 约翰逊 声明 那 他 曾是 非常 “ 严重 , 和 错误的 - 一头扎进去 严重 .

约翰·亨特是塞缪尔·约翰逊的老师，约翰逊宣称他非常“严厉，而且严厉得有些不合常理”。

” [hiː; hi][wʌns] [sed] , “ [maɪ]['mɑːstə(r)]['hwɪpt][ˌem 'iː] ['veri] [wel] .
” He once said , “ My master whipt me very well .
” 他 一次 说 , “ 我的 掌握 鞭子 我 非常 出色地 .

他曾说过：“我的主人狠狠地鞭打了我。”

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] , [sɜː(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .
Without that , sir , I should have done nothing .
没有 那 , 先生 , 我 应该 有 完毕 没有什么 .

先生，如果没有那件事，我就什么也做不了。

" ['mɪsɪz] . ['hʌntə(r)][daɪd][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [eɪdʒd] - .
" Mrs . Hunter died in July , 1780 , aged 66 .
" 太太 . 猎人 死亡 在 七月 , - , 老年人 - .

"亨特夫人于 1780 年 7 月去世，享年 66 岁。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'kaʊnts] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] .
She had been very beautiful , from all accounts , insomuch that Dr .
她 有 到过 非常 美丽的 , 从 全部 账户 , 就此而言 那 博士 .
[griːn] , ['ɑːftəwədz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,
Green , afterwards Bishop of Lincoln ,
绿色的 , 然后 主教 的 林肯 ,

据各方描述，她非常漂亮，以至于后来的林肯主教格林博士......

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['njuːtən] , ['ɑːftəwədz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['litʃ,fiːld] (" [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]
and Dr . Newton , afterwards Bishop of Lichfield (" the learned and
和 博士 . 牛顿 , 然后 主教 的 利奇菲尔德 (" 这 学习 和
['lʌki] [peə(r)] ") [wɜː(r); wə(r)][wʌns] ,
lucky pair ") were once ,
幸运的 一对 ") 是 一次 ,

而牛顿博士，后来成为利奇菲尔德主教（"这对博学而幸运的组合"）曾经是

['ʌnə] ['suːərd] [telz] [ˌjuː 'es] , ['raɪvlz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Anna Seward tells us , rivals in their attachment to her .
安娜 西沃德 讲述 我们 , 竞争对手 在 他们的 依恋 到 她 .

安娜·西沃德告诉我们，她们在对她的依恋上成了竞争对手。

[mɪs] [həʊ'nɔːrə] [sniːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['edwəd] [sniːd] ,
Miss Honora Sneyd was the youngest daughter of Edward Sneyd ,
错过 霍诺拉 斯内德 曾是 这 最小的 女儿 的 爱德华 斯内德 ,

霍诺拉·斯奈德小姐是爱德华·斯奈德最小的女儿。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [rælf] [sniːd] [ɒv; əv] [bɪʃtən] , [ɪn] ['stæfədʃiə] .
who was the youngest son of Ralph Sneyd of Bishton , in Staffordshire .
WHO 曾是 这 最小的 儿子 的 拉尔夫 斯内德 的 比什顿 , 在 斯塔福德郡 .

他是斯塔福德郡比什顿的拉尔夫·斯内德最小的儿子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['suːərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ðem; ðəm]
She was adopted by Mr . and Mrs . Seward and brought up by them
她 曾是 已采用 经过 先生 . 和 太太 . 西沃德 和 带来 向上 经过 他们
[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
as one of their own children .
作为 一 的 他们的 自己的 孩子们 .

她被西沃德夫妇收养，并被他们视如己出地抚养长大。

['edwəd] [sniːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔːs] [gɑːdz] ([bluː]) ,
Edward Sneyd was a Major of the Royal Horse Guards (blue) ,
爱德华 斯内德 曾是 一个 主要的 的 这 皇家 马 卫兵 (蓝色的) ,

爱德华·斯奈德是皇家骑兵卫队（蓝色）的一名少校，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] ['ɜːli] [ɪn][laɪf] .
and became a widower early in life .
和 成为 一个 鳏夫 早期的 在 生活 .

他很早就成了鳏夫。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]
The death of his wife was a great affliction , but his relations and
这 死亡 的 他的 妻子 曾是 一个 伟大的 痛苦 , 但 他的 关系 和
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

妻子的去世对他来说是巨大的悲痛，但他的亲人和朋友们

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] , [pruːvd] ['iːgə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] .
who were numerous , proved eager to take charge of his daughters .
WHO 是 很多的 , 已证实 渴望的 到 拿 收费 的 他的 女儿们 .

她们人数众多，都渴望照顾他的女儿们。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][keə(r)]
Nothing could have exceeded the kindness and care
没有什么 可以 有 超出 这 仁慈 和 关心

没有什么能比得上他们的善良和关怀。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[wɪð] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['suːərd] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] [trʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] .
with which Mrs . Seward executed the trust that she had undertaken .
和 哪个 太太 . 西沃德 执行 这 相信 那 她 有 已 .

塞沃德夫人以此履行了她所承担的信托义务。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['sɪŋgld] [aʊt] [həʊ'nɔːrə][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['suːərdz] [əʊn] [d'ɔːtəz] [baɪ]
none could have singled out Honora from Mrs . Seward's own daughters by
没有任何 可以 有 单身 出去 霍诺拉 从 太太 . 西沃德的 自己的 女儿们 经过
[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['suːərdz] ['triːtmənt] [ɔː(r)] [kən'dʌkt] .
the light of anything in Mrs . Seward's treatment or conduct .
这 光 的 任何事物 在 太太 . 西沃德的 治疗 或者 执行 .

从西沃德夫人对待她的方式或行为来看，没有人能将霍诺拉与西沃德夫人自己的女儿们区分开来。

[həʊ'nɔːrə][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'træktɪd] ['meni]
Honora was very beautiful and accomplished , and had attracted many
霍诺拉 曾是 非常 美丽的 和 完成 , 和 有 吸引 许多
[əd'maiərə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lʌvəz] .
admirers , as well as lovers .
仰慕者 , 作为 出色地 作为 恋人 .

霍诺拉非常美丽且才华横溢，吸引了许多仰慕者和爱慕者。

['ʌnə] ['suːərd] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən] " ['ɒdəti] , " [æn; ən] " ['ɔːkwəd] [pɪ'dæntɪk]
Anna Seward relates a whimsical story of an " oddity , " an " awkward pedantic
安娜 西沃德 相关 一个 异想天开 故事 的 一个 " 奇特 , " 一个 " 尴尬的 迂腐的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

安娜·西沃德讲述了一个关于"怪人"的奇特故事，一个"笨拙迂腐的年轻人"，

[wʌns] ['rezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət] ['litʃ,fiːld] , [huː] , [wen] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt]
once resident for a little time at Lichfield , who , when asked how he liked
一次 居民 为了 一个 小的 时间 在 利奇菲尔德 , WHO , 什么时候 问 如何 他 喜欢
[həʊ'nɔːrə] ,
Honora ,
霍诺拉 ,

他曾在利奇菲尔德短暂居住过一段时间，当被问及他对霍诺拉的看法时，

[rɪ'plaɪd] , - [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,
replied , ' I could not have conceived that she had half the face she has ,
回复 , - 我 可以 不是 有 构思 那 她 有 一半 这 脸 她 有 ,

回答说："我简直无法想象她会长成现在这副模样。"

- ['ædɪŋ] [ðæt] [həʊ'nɔːrə][wɒz; wəz] ['faɪnli] ['ræli] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪm'pjuːtɪd] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv] [feɪs] .
' adding that Honora was finely rallied about this imputed plenitude of face .
- 添加 那 霍诺拉 曾是 精细地 集结 关于 这 估算 丰富 的 脸 .

并补充说，霍诺拉对这种所谓的面子感到非常自豪。

[ðə; ði]['əʊv(ə)l] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ɪts] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] ['kɒntʊə(r)] [meɪd] [ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ['trebli] [əb'sɜːd] .
The oval elegance of its delicate and beauteous contour made the exclamation trebly absurd .
这 椭圆形 优雅 的 它是 精美的 和 美丽的 轮廓 制成 这 感叹 三重奏 荒诞 .

它那精致优美的椭圆形轮廓，让这句惊叹显得荒谬至极。

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['riːəl]['lʌvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] " [ɪl] - ['feɪtɪd] " ['meɪdʒə(r)]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] .
" But her first real lover was the " ill - fated " Major André .
" 但 她 第一的 真实的 情人 曾是 这 " 患病的 - 命中注定 " 主要的 安德烈 .

但她的第一个真正的情人是"命运多舛"的安德烈少校。

[hiː; hi][fɜːst] [met] [həʊ'nɔːrə][æt; ət]['bʌkstən] , [ɔː(r)] ['mætˌlɒk] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
He first met Honora at Buxton , or Matlock , and , falling deeply in love with her ,
他 第一的 遇见 霍诺拉 在 巴克斯顿 , 或者 马特洛克 , 和 , 坠落 深 在 爱 和 她 ,

他第一次见到霍诺拉是在巴克斯顿（或马特洛克），并深深地爱上了她。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
became a frequent visitor at the Palace .
成为 一个 频繁 游客 在 这 宫殿 .

成为皇宫的常客。

[hiː; hi] [raɪts] , " [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai] ['ɒnəd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['suːərdz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
He writes , " How am I honoured in Mr . and Mrs . Seward's attachment to me !
他 写 , " 如何 是 我 荣幸 在 先生 . 和 太太 . 西沃德的 依恋 到 我 !

他写道："我何其有幸能得到西沃德夫妇的关爱！"

" [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] .
" An engagement followed , but the marriage was prohibited .
" 一个 订婚 随后 , 但 这 婚姻 曾是 禁止 .

"两人订婚了，但婚姻却被禁止。"

[ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][hæd; həd]
The reason , it would seem , was that André had
这 原因 , 它 会 似乎 , 曾是 那 安德烈 有

原因似乎是安德烈有

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ][waɪf] .
not sufficient means to support a wife .
不是 充足的 方法 到 支持 一个 妻子 .

没有足够经济能力养活妻子。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [rəʊt] [tuː; tə][həʊ'nɔːrə] , " [bʌt; bət][əʊ] !
André wrote to Honora , " But oh !
安德烈 写道 到 霍诺拉 , " 但 哦 !

安德烈写信给奥诺拉："但是哦！

[maɪ][dɪə(r)][həʊ'nɔːrə] !
my dear Honora !
我的 亲爱的 霍诺拉 !

我亲爱的霍诺拉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] ['əʊnli][ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] , ” [wɪtʃ] [welθ] ,
it is for thy sake only I wish for wealth , ” which wealth ,
它 是 为了 你的 清酒 仅有的 我 希望 为了 财富 , ” 哪个 财富 ,

我只为你的缘故才渴望财富,”这财富,

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [kɔːld] “ [vaɪl] [træʃ] ” [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .
indeed , he called “ vile trash ” in another of his letters .
的确 , 他 称为 “ 卑鄙的 垃圾 ” 在 其他 的 他的 信件 .

事实上，他在另一封信中称之为“卑鄙的垃圾”。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [sæd] [wʌn] .
The story of the young soldier is truly a sad one .
这 故事 的 这 年轻的 士兵 是 真的 一个 伤心 一 .

这位年轻士兵的故事真是令人悲伤。

[ɪn] - , [waɪl] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
In 1780 , while serving in America ,
在 - , 尽管 服务 在 美国 ,

1780年，在美洲服役期间，

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] ['siːkrət] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] [west]
André was entrusted with secret negotiations for the betrayal of West
安德烈 曾是 受托 和 秘密 谈判 为了 这 背叛 的 西方
[pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] ,
Point to the British forces ,
观点 到 这 英国 力量 ,

安德烈受命秘密谈判，促成西点军校向英国军队投降。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
but was captured by the Americans .
但 曾是 捕获 经过 这 美国人 .

但被美国人俘虏了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [wʊd] “ [ə'dæpt] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv]
In spite of his petition that General Washington would “ adapt the mode of
在 尽管如此 的 他的 请愿 那 一般的 华盛顿 会 “ 适应 这 模式 的
[deθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
death to his feelings as a man of honour ,
死亡 到 他的 情怀 作为 一个 男人 的 荣誉 ,

尽管他请求华盛顿将军“以一个有荣誉感的人的身份来决定他的死法”,

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hæŋd] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] [æt; ət] ['tæpən] .
” he was hanged as a spy at Tappan .
” 他 曾是 绞刑 作为 一个 间谍 在 塔潘 .

他在塔潘被处以绞刑，罪名是间谍。

['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [strɒŋ] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['klemənsi] ,
General Washington was unable to listen to strong appeals for clemency ,
一般的 华盛顿 曾是 无法 到 听 到 强的 上诉 为了 宽恕 ,
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

华盛顿将军无法听取请求宽恕的强烈呼吁，因为……

[ðəʊ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmiz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kaʊntɪd] [bʌt; bət][wʌn][ɒn][ðə; ði]
though commander of the American armies , his voice counted but one on the
尽管 指挥官 的 这 美国人 军队 , 他的 嗓音 计数 但 一 在 这
[kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] .
court martial .
法庭 武术 .

虽然他是美国军队的总司令，但在军事法庭上，他的声音却微不足道。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei][wɒz; wəz][ɒv; əv] [frentʃ] [dɪ'sent] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [haɪ] -
André was of French descent , and has been described as high -
安德烈 曾是 的 法语 下降 , 和 有 到过 描述 作为 高的 -
['spɪrɪtɪd] , [ə'kʌmplɪʃt] , [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['meri] - [hɑːtɪd] .
spirited , accomplished , affectionate and merry - hearted .
精神抖擞 , 完成 , 亲热 和 欢乐 - 心地 .

安德烈是法国后裔，人们形容他性格开朗、才华横溢、热情友善、心地善良。

['ʌnə] ['suːərd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] " ['dæzld] " [baɪ]
Anna Seward tells us that he appeared to her to be " dazzled " by
安娜 西沃德 讲述 我们 那 他 出现 到 她 到 是 " 眼花缭乱 " 经过
[həʊ'nɔːrə] ,
Honora ,
霍诺拉 ,

安娜·西沃德告诉我们，在她看来，他似乎被霍诺拉迷住了。

[huː] ['estɪmeɪtɪd] ['haɪli] [hɪz; ɪz]['tælənts] ;
who estimated highly his talents ;
WHO 估计的 高度 他的 天赋 ;

他非常赏识他的才能；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpəʊə'tes] [ædz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'zes] " [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [maɪnd] " [həʊ'nɔːrə]
but the poetess adds that he did not possess " the reasoning mind " Honora
但 这 女诗人 添加 那 他 做过 不是 具有 " 这 推理 头脑 " 霍诺拉
[rɪ'kwaɪəd] .
required .
必需的 .

但这位女诗人补充说，他并不具备霍诺拉所要求的"理性思维"。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
In 1821 his body was , on the petition of the Duke of
在 - 他的 身体 曾是 , 在 这 请愿 的 这 公爵 的

1821年，根据公爵的请求，他的遗体被安葬。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[jɔːk] , [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
York , brought to England .
约克 , 带来 到 英格兰 .

约克，被带到了英格兰。

" [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] , " [rɪ'mɑːrks] [diːn] ['stænli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
" The courtesy and good feeling , " remarks Dean Stanley of the Americans ,
" 这 礼貌 和 好的 感觉 , " 评论 院长 斯坦利 的 这 美国人 ,
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
were remarkable .
是 卓越 .

斯坦利院长评价美国人时说："他们的礼貌和友好态度令人印象深刻。"

[ðə; ði][bɪə(r)][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The bier was decorated with garlands and flowers , as it was
这 柩 曾是 装饰 和 花环 和 花朵 , 作为 它 曾是

[træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
transported to the ship .
运输 到 这 船 .

灵柩在运往船上的途中，用花环和鲜花装饰一新。

[ɒn] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aɪslɪp] ['tʃæp(ə)l] ,
On arrival in England the remains were first deposited in the Islip Chapel ,
在 到达 在 英格兰 这 遗迹 是 第一的 已存 在 这 伊斯利普 教堂 ,

遗骸抵达英国后，首先被安放在伊斯利普教堂。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [weə(r)] [ðə; ði]['fjuːnərəl]
and subsequently buried in the nave of Westminster Abbey , where the funeral
和 随后 埋葬 在 这 中殿 的 威斯敏斯特 修道院 , 在哪里 这 葬礼

['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ,
service was celebrated ,
服务 曾是 著名 ,

随后被安葬在威斯敏斯特教堂的中殿，葬礼仪式也在那里举行。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
and where a monument was erected to his memory .
和 在哪里 一个 纪念碑 曾是 竖立 到 他的 记忆 .

人们在那里为他竖立了一座纪念碑。

['wɒʃɪŋtən] , ['ʌnə] ['suːərd] ['rekɔːdz] ,
Washington , Anna Seward records ,
华盛顿 , 安娜 西沃德 记录 ,

华盛顿，安娜·西沃德记录，

[dɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
did her the honour to charge his aide - de - camp to assure her that
做过 她 这 荣誉 到 收费 他的 助手 - 德 - 营 到 保证 她 那

[nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [peɪn][æz; əz][ðə; ði] ['nesəsəri]
no circumstances of his life had given him so much pain as the necessary
不 情况 的 他的 生活 有 给定 他 所以 很多 疼痛 作为 这 必要的

['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['ændreɪz][laɪf] .
sacrifice of André's life .
牺牲 的 安德烈的 生活 .

他特意嘱咐自己的副官向她保证，他一生中没有任何事比安德烈的生命牺牲给他带来的痛苦更大。

['tɒməs] [deɪ] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['sændfərd] [ænd; ənd]['mɜːt(ə)n] ,
Thomas Day , the author of “ Sandford and Merton ,
托马斯 天 , 这 作者 的 “ 桑福德 和 默顿 ,

托马斯·戴，《桑福德和默顿》一书的作者，

” [huː] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] ,
” who spent a good deal of his life in hunting for a wife ,
” WHO 花费 一个 好的 交易 的 他的 生活 在 打猎 为了 一个 妻子 ,

“他一生中大部分时间都在寻找妻子”，

[meɪd] [lʌv] [tuː; tə][həʊ'nɔːrə] .
made love to Honora .
制成 爱 到 霍诺拉 .

与霍诺拉发生了性关系。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ; [ænd; ənd] [smɔːl] ['wʌndə(r)] ,
She , however , refused to marry him ; and small wonder ,
她 , 然而 , 拒绝 到 结婚 他 ; 和 小的 想知道 ,

然而，她拒绝嫁给他；这也不足为奇。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'dɪkjələsli]
for the conditions he wished to impose on her were ridiculously
为了 这 状况 他 希望 到 强加 在 她 是 荒谬地
['strɪndʒənt] [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪv] ,
stringent and restrictive ,
严格 和 限制性的 ,

因为他想强加给她的条件荒谬至极，苛刻无比。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] , [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] ,
and she , not unnaturally ,
和 她 , 不是 不自然地 ,

而她，也并非不自然地，

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd]
refused to entertain the prospect of the unqualified control of a husband
拒绝 到 招待 这 前景 的 这 不合格的 控制 的 一个 丈夫
['əʊvə(r)] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['ækʃ(ə)nz] ,
over all her actions ,
超过 全部 她 行动 ,

她拒绝接受丈夫对她所有行为的绝对控制。

[ɪm'plaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwaɪərmənts] .
implied by his requirements .
暗示 经过 他的 要求 .

从他的要求中可以推断出来。

['leɪtə(r)] [ɒn] [deɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] ['mæri] -
Later on Day wished to marry Honora's
之后 在 天 希望 到 结婚 -

后来，戴伊想娶霍诺拉的妻子。

[pi:] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

['sɪstə(r)] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'fju:zd] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] .
sister , but she also refused his offer .
姐姐 , 但 她 还 拒绝 他的 提供 .

妹妹，但她也拒绝了他的提议。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'ventʃuəli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['jɔ:rkʃər] ['leɪdi] ,
It may be added that he eventually succeeded in marrying a Yorkshire lady ,
它 可能 是 额外 那 他 最终 成功了 在 结婚 一个 约克郡 女士 ,

值得一提的是，他最终成功娶到了一位约克郡的女士。

[hu:] [bɪ'keɪm] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - ,
who became devoted to him , and was inconsolable on his death , in 1789 ,
WHO 成为 奉献 到 他 , 和 曾是 无法安慰 在 他的 死亡 , 在 - ,

她对他忠心耿耿，在他于 1789 年去世时悲痛欲绝。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kɪk] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔ:s] .
from a kick by a horse .
从 一个 踢 经过 一个 马 .

被马踢了一脚。

[ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , [wen] [lɔ:d] [dʒɔ:dʒ] ['grevɪl] , [met] [həʊ'nɔ:rə] [æt; ət] [sʌm; səm] [reɪs] -
The Earl of Warwick , when Lord George Greville , met Honora at some race -
这 伯爵 的 沃里克 , 什么时候 主 乔治 格雷维尔 , 遇见 霍诺拉 在 一些 种族 -
['mi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

沃里克伯爵，也就是乔治·格雷维尔勋爵，在一次赛马会上遇到了霍诺拉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [wiː; wi] [riːd] , [mʌtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and was , we read , much fascinated with her .
和 曾是 , 我们 读 , 很多 着迷 和 她 .

据我们了解，他对她非常着迷。

[ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ['beri] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][wʌns] ['steɪtɪd] ,
A Colonel Barry also was her lover , and once stated ,
一个 上校 巴里 还 曾是 她 情人 , 和 一次 声明 ,

巴里上校也是她的情人，他曾说过：

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['sɪəriəsli] [lʌvd] .
" she was the only woman he had ever seriously loved .
" 她 曾是 这 仅有的 女士 他 有 曾经 严重地 喜爱 .

"她是他唯一真正爱过的女人。"

" [həʊ'nɔːrə] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['seərə] ['suːərd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lætərz] [deθ] , [ɪn] ['ʌnə]
" Honora supplied the place of Sarah Seward , after the latter's death , in Anna
" 霍诺拉 供应 这 地方 的 莎拉 西沃德 , 后 这 后者的 死亡 , 在 安娜

['suːərdz] [ə'fekʃən] ,
Seward's affections ,
西沃德的 情感 ,

"莎拉·西沃德去世后，霍诺拉取代了莎拉在安娜·西沃德心中的位置。"

[ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['poʊəmz][ænd; ənd] ['lɛtəz] ['testɪfaɪ] [haʊ] ['ɑːdntli] [ðə; ði][ˌpəʊə'tes]
and numbers of her poems and letters testify how ardently the poetess
和 数字 的 她 诗歌 和 信件 作证 如何 热切地 这 女诗人

[əd'maɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
admired and loved her .
钦佩 和 喜爱 她 .

她的大量诗歌和信件都证明了这位女诗人是多么热烈地钦佩和爱慕她。

[ɪn] - ['rɪtʃəd] ['lʌvəl] ['edʒwərθ] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ɔːθə(r)] , ['vɪzɪtɪd] ['litʃ,fiːld] .
In 1765 Richard Lovell Edgeworth , the well - known author , visited Lichfield .
在 - 理查德 洛弗尔 埃奇沃思 , 这 出色地 - 已知 作者 , 到访 利奇菲尔德 .

1765年，著名作家理查德·洛弗尔·埃奇沃思访问了利奇菲尔德。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [geɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [i'ləup] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He had been a wild and gay young man , and had eloped with his
他 有 到过 一个 荒野 和 同性恋 年轻的 男人 , 和 有 私奔 和 他的

[fɜːst] [waɪf] ,
first wife ,
第一的 妻子 ,

他年轻时是个放荡不羁、性情轻佻的男子，曾与他的第一任妻子私奔。

[huː] [daɪd][ɪn] [mɑːtʃ] , - .
who died in March , 1773 .
WHO 死亡 在 行进 , - .

于 1773 年 3 月去世。

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'dres] [wɒz; wəz] " ['greɪsfəli] ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['eləkwənt] .
His personal address was " gracefully spirited , and his conversation eloquent .
他的 个人的 地址 曾是 " 优雅地 精神抖擞 , 和 他的 对话 雄辩 .

他本人的讲话"优雅而充满活力，谈吐也十分雄辩"。

" [hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [fenst] [wel] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ænd; ənd]
" He danced and fenced well , was an ingenious mechanic , and
" 他 跳舞 和 围栏 出色地 , 曾是 一个 巧妙 机械 , 和

[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] [t'ɛlɪgɹ,æfɪŋ] ,
invented a plan for telegraphing ,
发明 一个 计划 为了 电报 ,

"他舞跳得好，击剑也厉害，是个心灵手巧的机械师，还发明了电报系统。"

['kɒnsɪkwənt] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [æt; ət] ['njuːˌmɑːkɪt] .
consequent on a desire to know the result of a race at Newmarket .
后果 在 一个 欲望 到 知道 这 结果 的 一个 种族 在 纽马克特 .

源于想知道纽马克特赛马比赛的结果。

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] [suːɝdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dresɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
Becoming very intimate with the Sewards , and the addresses he had made
成为 非常 亲密的 和 这 西沃兹 , 和 这 地址 他 有 制成
[tuː; tə][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][həʊ'nɔːrə] ,
to and for Honora ,
到 和 为了 霍诺拉 ,

他与西沃德一家关系非常亲密，并且他曾向霍诺拉发表讲话，也曾代表霍诺拉发表讲话。

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] , " ['edʒwərθ] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)]
" after some time being permitted and approved , " Edgeworth married her
" 后 一些 时间 存在 允许 和 得到正式认可的 , " 埃奇沃思 已婚 她
[ɒn] 17th [dʒʊ'laɪ] ,
on 17th July ,
在 17th 七月 ,

"经过一段时间的许可和批准后"，埃奇沃思于7月17日与她结婚。

\- , [æz; əz][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] - ['kwaɪə(r)][ɪn] ['litʃ,fiːld] [kə'θiːdrəl] .
1773 , as his second wife , in the beautiful ladies ' choir in Lichfield Cathedral .
\- , 作为 他的 第二 妻子 , 在 这 美丽的 女士们 - 唱诗班 在 利奇菲尔德 大教堂 .

1773年，他与第二任妻子一起在利奇菲尔德大教堂美丽的女子唱诗班演唱。

['mɪstə(r)] . ['suːərd] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kænən] [ˌrezɪ'denʃəri] [ɒv; əv] ['litʃ,fiːld] [kə'θiːdrəl] ,
Mr . Seward , who had become a Canon Residentiary of Lichfield Cathedral ,
先生 . 西沃德 , WHO 有 变得 一个 佳能 居民 的 利奇菲尔德 大教堂 ,
[pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['serəməni] ,
performed the ceremony ,
执行 这 仪式 ,

当时已成为利奇菲尔德大教堂驻堂牧师的塞沃德先生主持了仪式。

[ænd; ənd] [ʃed] " [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [waɪl] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
and shed " tears of joy while he pronounced the nuptial benediction ,
和 棚 " 眼泪 的 喜悦 尽管 他 发音 这 婚礼 祝福 ,

他在宣读婚礼祝福时，喜极而泣。

" [ænd; ənd] ['ʌnə] ['suːərd] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['riːəli] [glæd][tuː; tə] [siː] [həʊ'nɔːrə][ju'naɪtɪd]
" and Anna Seward is recorded to have been really glad to see Honora united
" 和 安娜 西沃德 是 记录 到 有 到过 真的 高兴的 到 看 霍诺拉 团结的
[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [pɪ'kjuːliəli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
to a man whom she had often thought peculiarly suited to her
到 一个 男人 谁 她 有 经常 想法 奇特地 适合 到 她
[frend] [ɪn] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
friend in taste and disposition .
朋友 在 品尝 和 处置 .

据记载，安娜·西沃德非常高兴地看到霍诺拉嫁给了一个她一直认为在品味和性情上与她的朋友特别相配的男人。

[həʊ'nɔːrə][daɪd][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] - , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [wɪʃ]
Honora died of consumption in 1780 , and , in accordance with her dying wish
霍诺拉 死亡 的 消耗 在 - , 和 , 在 根据 和 她 垂死 希望
,
,
,

霍诺拉于1780年死于肺结核，并且，根据她的遗愿，

['edʒwərθ] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .
Edgeworth married her sister Elizabeth on Christmas Day in the same year .
埃奇沃思 已婚 她 姐姐 伊丽莎白 在 圣诞节 天 在 这 相同的 年 .

同年圣诞节，埃奇沃思与她的妹妹伊丽莎白结婚。

[həʊ'nɔːrə] , [huː] [wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] [kɪŋz] ['westən] , [hæd; həd] ['ɪʃuː] [tuː] ['tʃɪldrən] .
Honora , who was buried at King's Weston , had issue two children .
霍诺拉 , WHO 曾是 埋葬 在 国王学院 韦斯顿 , 有 问题 二 孩子们 .

霍诺拉葬于金斯韦斯顿，她育有两子。

[ɪn] ['ʌnə] ['suːərdz] ['elədʒi] , [ɪn'taɪtld] “ ['lɪtʃ,fiːld] , ” ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [wiː; wi] [riːd] : —
In Anna Seward's elegy , entitled “ Lichfield , ” written in 1781 , we read : —
在 安娜 西沃德的 挽歌 , 标题 “ 利奇菲尔德 , ” 书面 在 - , 我们 读 : —

在安娜·西沃德于1781年创作的挽歌《利奇菲尔德》中，我们读到：——

“ [wen] [fɜːst] [ðɪs] [mʌnθ] , ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɑːf] - [bləʊn] ['baʊəz] ,
“ When first this month , stealing from half - blown bowers ,
“ 什么时候第一的 这 月 , 偷窃 从 一半 - 吹 鲍尔斯 ,

“本月初，有人从半开的凉亭里偷东西，

[beɪðd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊslɪp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] ['ʃaʊərz] ,
Bathed the young cowslip in her sunny showers ,
洗澡 这 年轻的 报春花 在 她 阳光明媚 淋浴 ,

她用阳光洒在幼小的报春花上，

['pensɪv] [ai] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [pleɪnz] ,
Pensive I travell'd , and approach'd the plains ,
沉思的 我 - , 和 - 这 平原 ,

我心事重重地踏上旅途，来到了平原边。

[ðæt] [met] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] - [waɪd] [də(ʊ)'meɪns] .
That met the bounds of Severn's wide domains .
那 遇见 这 界限 的 - 宽的 域名 .

这符合塞文广阔疆域的范围。

[æz; əz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ai] [rəʊz] , [frɒm; frəm] [huːz] [griːn] [braʊ]
As up the hill I rose , from whose green brow
作为 向上 这 爬坡道 我 玫瑰 , 从 谁 绿色的 眉头

我拾级而上，从那绿意盎然的山坡上望去。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] - [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'ləʊ] ,
The village church o'erlooks the vale below ,
这 村庄 教会 - 这 谷 以下 ,

村里的教堂俯瞰着下面的山谷，

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[əʊ] ! [wen] [ɪts] ['rʌstɪk] [fɔːm] [fɜːst] [met] [maɪ] [aɪz] ,
O ! when its rustic form first met my eyes ,
哦 ! 什么时候它是 乡村 形式 第一的 遇见 我的 眼睛 ,

哦！当它那质朴的外形第一次映入我的眼帘时，

[wɒt] [waɪld] [ɪ'moʊʃnz] - [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [saɪz] !
What wild emotions swell'd the rising sighs !
什么 荒野 情绪 膨胀 这 上升 叹息 !

是怎样狂野的情感涌上心头，化作一声声叹息！

[stretʃd] [ðə; ði] - [hɑːt] - [strɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [fɔːs]
Stretch'd the pain'd heart - strings with the utmost force
拉伸 这 - 心 - 字符串 和 这 极致 力量

用尽全力拨动了受伤的心弦。

[griːf] [nəʊz] [tuː; tə] [fiːl] , [ðæt] [nəʊz] [nɒt]['daɪə(r)] [rɪ'mɔːs] ;
Grief knows to feel , that knows not dire remorse ;
悲伤 知道 到 感觉 , 那 知道 不是 可怕的 悔恨 ;

悲伤懂得感受，却不知极度悔恨；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] — [jes] [ðeə(r)] , — [ɪts] ['nærəʊ] [pɔːtʃ] [kən'teɪnz]
For there — yes there , — its narrow porch contains
为了 那里 — 是的 那里 , — 它是 狭窄的 门廊 包含

因为那里——是的，就在那里——它狭窄的门廊里

[maɪ][dɪə(r)] - [kəʊld][ænd; ənd] [peɪl] [rɪ'meɪnz] ,
My dear Honora's cold and pale remains ,
我的 亲爱的 - 寒冷的 和 苍白 遗迹 ,

我亲爱的霍诺拉冰冷苍白的遗骸，

[huːz] - [helθ] , [ɪn] [juːθ] , [ænd; ənd] ['bjuːtiz] [bluːm] ,
Whose lavish'd health , in youth , and beauty's bloom ,
谁 - 健康 , 在 青年 , 和 美的 盛开 ,

谁拥有充沛的健康，正值青春年华，容光焕发？

[sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [tuːm] .
Sunk to the silence of an early tomb .
沉没 到 这 沉默 的 一个 早期的 墓 .

沉入早逝坟墓般的寂静之中。

" ['edʒwərθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['aɪrɪʃ] ['lændlɔːd] ;
" Edgeworth is to be remembered as having been a good Irish landlord ;
" 埃奇沃思 是 到 是 记得 作为 拥有 到过 一个 好的 爱尔兰 房东 ;

"埃奇沃思应该被人们铭记为一位优秀的爱尔兰地主；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɒpəti] [æt; ət] .
he had a property at Edgeworthstown .
他 有 一个 财产 在 埃奇沃思镇 .

他在埃奇沃思镇拥有一处房产。

[ɪn] - ['ʌnə] ['suːərd] [rəʊt] ,
In 1802 Anna Seward wrote ,
在 - 安娜 西沃德 写道 ,

1802年，安娜·西沃德写道：

" [ðə; ði] [stɑːz] ['glimə] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['westən] [æz; əz][wiː; wi] ['trævld] [baɪ][ɪts][saɪd] ,
" The stars glimmered in the lake of Weston as we travelled by its side ,
" 这 明星 闪烁 在 这 湖 的 韦斯顿 作为 我们 旅行 经过 它是 边 ,

"当我们沿着韦斯顿湖畔行进时，繁星在湖面上闪烁。"

[bʌt; bət][ðeə(r)] [lait] [dɪd] [nɒt] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
but their light did not enable me to distinguish the Church ,
但 他们的 光 做过 不是 使能够 我 到 区分 这 教会 ,

但是他们的光芒并没有让我分辨出教会。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [huːz] [pɔːtʃ] [rests][ðə; ði] ['məʊldə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] — [dɪə(r)]
beneath the floor of whose porch rests the mouldered form of my heart — dear
下面 这 地面 的 谁 门廊 休息 这 腐朽的 形式 的 我的 心 — 亲爱的

[həʊ'nɔːrə] ,
Honora ,
霍诺拉 ,

在我亲爱的霍诺拉的门廊地板下，埋葬着我那颗腐朽的心——

— [jet] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪŋ] , [bʌt; bət] [θraɪs] ['kɑnsəˌkreitid] [spɒt] ,
— yet of our approach to that unrecording , but thrice consecrated spot ,
— 然而 的 我们的 方法 到 那 取消录制 , 但 三次 已祝圣的 点 ,

——然而，对于我们对待那个未被记录，却三次被奉为圣地的地方的态度，

[maɪ] [hɑːt] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] .
my heart felt all the mournful consciousness .
我的 心 毛毡 全部 这 悲哀 意识 .

我的心中充满了悲伤。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [iː] . [viː] . ['luːkəs] ,
” It is not easy to agree with Mr . E . V . Lucas ,
” 它 是 不是 简单的 到 同意 和 先生 . E . V . 卢卡斯 ,

“要同意卢卡斯先生的观点并不容易，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] “ [ə; eɪ] [swɒn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
the author of a very entertaining book , entitled “ A Swan and her
这 作者 的 一个 非常 娱乐 书 , 标题 “ 一个 天鹅 和 她
[frendz] ” (['mεθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .) ,
Friends ” (Methuen & Co .) ,
朋友们 ” (梅休恩 & 合作 .) ,

作者著有一本非常有趣的书，名为《天鹅和她的朋友们》（Methuen & Co. 出版社）。

[wen] [hiː; hi] [sez] , “ [ɒv; əv] - ['mærid] [laɪf] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [nəʊn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]
when he says , “ of Honora's married life little is known , but she may have
什么时候 他 说道 , “ 的 - 已婚 生活 小的 是 已知 , 但 她 可能 有
[biːn] ['veri] ['hæpi] ,
been very happy ,
到过 非常 快乐的 ,

他说：“人们对霍诺拉的婚姻生活知之甚少，但她可能非常幸福。”

” [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] ['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
” for she left a letter , written a few days before her death ,
” 为了 她 左边 一个 信 , 书面 一个 很少 天 前 她 死亡 ,

因为她留下了一封信，写于她去世前几天。

[wɪtʃ] ['kænɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] [ə'plaɪɪŋ]
which cannot easily be construed as applying
哪个 不能 容易地 是 解释 作为 申请

这不能轻易被解释为适用

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

['mɪəli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed] [steɪt] .
merely to her death - bed state .
仅仅 到 她 死亡 - 床 状态 .

直到她临终之际。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] : —
Here is a paragraph from it : —
这里 是 一个 段落 从 它 : —

以下是其中的一段话：——

“ [ai] [hæv; həv] ['evri] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] .
“ I have every blessing , and I am happy .
“ 我 有 每一个 祝福 , 和 我 是 快乐的 .

“我拥有所有幸福，我很快乐。”

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] , [wen] [maɪ] [breθ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]
The conversation of my beloved husband , when my breath will let me have it
这 对话 的 我的 心爱 丈夫 , 什么时候 我的 气息 将要 让 我 有 它
,
,
,

等我呼吸允许的时候，我想和我亲爱的丈夫谈谈这件事。

[ɪz][maɪ] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi][prəʊ'kjuə][ˌem 'iː] ['evri] ['kʌmfət] ,
is my greatest delight , he procures me every comfort ,
是 我的 最 喜 , 他 采购 我 每一个 舒适 ,

他是我最大的快乐，他为我带来一切舒适。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
and as he always said he thought he should ,
和 作为 他 总是 说 他 想法 他 应该 ,

正如他一直说的那样，他认为自己应该这样做。

[kən'traiv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [iːz] [ænd; ənd]['kwaɪət][maɪ] ['wiːknəs] . ”
contrives for me everything that can ease and quiet my weakness . ”
精心策划 为了 我 一切 那 能 舒适 和 安静的 我的 弱点 . ”

他为我安排了一切能够减轻和安抚我软弱情绪的事情。

“ [laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd]['eɪndʒl] ['wɪspərz] [piːs] ,
“ Like a kind angel whispers peace ,
“ 喜欢 一个 种类 天使 低语 和平 ,

“如同天使轻声诉说和平，

[ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði][bed][ɒv; əv] [deθ] .
And smooths the bed of death .
和 平滑 这 床 的 死亡 .

抚平死亡的床榻。

” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['rekɔːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] , [ə; eɪ]
” Her husband records that she was the most beloved as a wife , a
” 她 丈夫 记录 那 她 曾是 这 最多 心爱 作为 一个 妻子 , 一个
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

“她的丈夫记录道，她是一位最受爱戴的妻子和姐妹，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] , [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .
and a friend , of any person he had ever known .
和 一个 朋友 , 的 任何 人 他 有 曾经 已知 .

也是他认识的所有人中的朋友。

[iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] , [ju'nænɪməsli] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'tjuːɪtɪvli] , [prɪ'fɜːd]
Each member of her own family , unanimously , almost intuitively , preferred
每个 成员 的 她 自己的 家庭 , 一致 , 几乎 直觉上 , 首选
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她的每个家人，几乎是出于本能，一致地更喜欢她。

[æn] ['hʌntə(r)] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['suːərd] , ['mærid] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)]
Anne Hunter , the eldest sister of Mrs . Seward , married a few days before
安妮 猎人 , 这 长子 姐姐 的 太太 . 西沃德 , 已婚 一个 很少 天 前
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

西沃德夫人的大姐安妮·亨特比她早几天结婚。

[vɪz] . , [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [æt; ət] ['njuːtən] ['riːdʒɪs] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [rev] . ['sæmjʊəl]['mɑːtɪn] , [ðə; ði]
viz . , in October , 1741 , at Newton Regis Church , the Rev . Samuel Martin , the
即 . , 在 十月 , - , 在 牛顿 雷吉斯 教会 , 这 牧师 . 塞缪尔 马丁 , 这
['rektə(r)] ,
Rector ,
校长 ,

即，1741年10月，在牛顿雷吉斯教堂，教区牧师塞缪尔·马丁牧师，

[huː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv]['ɔːriəl] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
who was formerly a Fellow of Oriel College , Oxford .
WHO 曾是 以前 一个 同伴 的 奥里尔 大学 , 牛津 .

他曾是牛津大学奥里尔学院的研究员。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv] ['gɒθəm] , [nɒts] . , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]
He afterwards became the Rector of Gotham , Notts . , where he remained
他 然后 成为 这 校长 的 哥谭 , 诺茨 . , 在哪里 他 剩余
[fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] ,
for 27 years ,
为了 - 年 ,

之后他成为诺丁汉郡哥谭市的教区长，并在那里任职27年。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - .
until his death , in 1775 .
直到 他的 死亡 , 在 - .

直至1775年去世。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]['deɪtɪd] 23rd [dʒuːn] , - , ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] ['gɒθəm] , [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] “ [hɜː(r); hə(r)]
In a letter dated 23rd June , 1764 , written from Gotham , while visiting “ her
在 一个 信 日期 23rd 六月 , - , 书面 从 哥谭 , 尽管 访问 “ 她
['eksələnt] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]
excellent Uncle and
出色的 叔叔 和

在1764年6月23日从哥谭市写给“她优秀的叔叔和”的一封信中，

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[ɑːnt] ['mɑːtɪn] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [staɪld] [ðem; ðəm] , [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['seərə] ['suːərd] ,
Aunt Martin , ” as she styled them , soon after the death of Sarah Seward ,
阿姨 马丁 , ” 作为 她 风格 他们 , 很快 后 这 死亡 的 莎拉 西沃德 ,

“马丁阿姨，”这是她在莎拉·西沃德去世后不久对她们的称呼。

['ʌnə] ['suːərd] [sez] , “ ['paɪəs] [træŋ'kwɪləti] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l]['mænʃ(ə)n]
Anna Seward says , “ pious tranquility broods over the kind and hospitable mansion
安娜 西沃德 说道 , “ 虔诚的 宁静 幼崽 超过 这 种类 和 好客 大厦
,
,
,

安娜·西沃德说：“虔诚的宁静笼罩着这座和蔼好客的宅邸。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːm] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːdjəlz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]
and the balms of sympathy and the cordials of devotion are here
和 这 润唇膏 的 同情 和 这 甜酒 的 虔诚 是 这里
[pɔː] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [tɔːn] [hɑːts] ,
poured into our torn hearts ,
倾倒 进入 我们的 撕裂 心 ,

同情的慰藉和虔诚的关怀倾注于我们破碎的心灵。

” [ænd; ənd] “ [maɪ]['kʌz(ə)n] , [mɪs] ['mɑːtɪn] , [ɪz][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstərz] [eɪdʒ] ,
” and “ my cousin , Miss Martin , is of my sister's age ,
” 和 “ 我的 表哥 , 错过 马丁 , 是 的 我的 姐妹 年龄 ,

“我的表妹马丁小姐和我姐姐同龄，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvɪdli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz]
and was deservedly beloved by her above all her other companions
和 曾是 理所当然 心爱 经过 她 多于 全部 她 其他 同伴
[nekst][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][həʊ'nɔːrə] .
next to myself and Honora .
下一个 到 我 和 霍诺拉 .

除了我和霍诺拉之外，她最喜爱他，这是理所当然的。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . [ɪ'ræzməs] ['dɑːwɪn] (['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['rɒbət] ['dɑːwɪn] ,
” It was Dr . Erasmus Darwin (grandfather of Charles Robert Darwin ,
” 它 曾是 博士 . 伊拉斯谟 达尔文 (祖父 的 查尔斯 罗伯特 达尔文 ,
[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,
the naturalist , who died in 1882 ,
这 博物学家 , WHO 死亡 在 - ,

“是伊拉斯谟·达尔文博士（博物学家查尔斯·罗伯特·达尔文的祖父，于1882年去世），

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ”) [huː] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] ['ʌnə] ['suːərd] [æz; əz]
author of the “ Origin of the Species ”) who first discovered Anna Seward as
作者 的 这 “ 起源 的 这 物种 ”) WHO 第一的 发现 安娜 西沃德 作为
[ə; eɪ][ˌpəʊə'tes] .
a poetess .
一个 女诗人 .

《物种起源》的作者），也是最早发现安娜·西沃德这位诗人的人。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [pə'ruːz] [sʌm; səm]['vɜːrsəz] [ə'pærəntli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
Happening to peruse some verses apparently written by her ,
发生 到 仔细阅读 一些 诗句 显然 书面 经过 她 ,

偶然间翻阅了一些据称是她写的诗句，

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [wen] ['ʌnə] ['suːərd] [wɒz; wəz]
he took an opportunity of calling at the Palace when Anna Seward was
他 采取 一个 机会 的 呼叫 在 这 宫殿 什么时候 安娜 西沃德 曾是
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

他趁着安娜·西沃德独自一人时，到访了宫殿。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [gʊd] ['pəʊətri] [ʌn'eɪdɪd] ,
and satisfied himself that she could write good poetry unaided ,
和 使满意 他自己 那 她 可以 写 好的 诗 未受帮助 ,

他确信她能够独立创作出优秀的诗歌。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] [ə'bɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmən] [kaɪnd] .
and that her literary abilities were of no common kind .
和 那 她 文学 能力 是 的 不 常见的 种类 .

她的文学才能非同寻常。

['dɑːktər; draɪv] . ['dɑːwɪn] ([huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəmʃə(r)]) [ɪn]['aɪðə(r)][ðə; ði][jɪə(r)]
Dr . Darwin (who was a native of Nottinghamshire) in either the year
博士 . 达尔文 (WHO 曾是 一个 本国的 的 诺丁汉郡) 在 任何一个 这 年
- [ɔː(r)] - ,
1756 or 1757 ,
- 或者 - ,

达尔文博士（他是诺丁汉郡人）于 1756 年或 1757 年

[ə'raɪvd] [ɪn] ['litʃ,fiːld] [tuː; tə] ['præktɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd] [ʌn'tɪl] -
arrived in Lichfield to practise as a Physician there , where he resided until 1781
到达的 在 利奇菲尔德 到 实践 作为 一个 医生 那里 , 在哪里 他 居住地 直到 -
.
.
.

他来到利奇菲尔德行医，并在那里居住到 1781 年。

['dɑːwɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['vəʊtəri][tuː; tə]
Darwin was a “ votary to
达尔文 曾是 一个 “ 信徒 到

达尔文是“信徒”

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

['pəʊətri] , ” [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['klevə(r)] [ðəʊ] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .
poetry , ” a philosopher , and a clever though an eccentric man .
诗 , ” 一个 哲学家 , 和 一个 聪明的 尽管 一个 偏心 男人 .

诗人，一位哲学家，一位聪明但古怪的人。

[hiː; hi] [rəʊt] “ [ðə; ði][bə'tænɪk]['gɑːd(ə)n] , ” [wɪtʃ] ['ʌnə] ['suːərd] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ]
He wrote “ The Botanic Garden , ” which Anna Seward pronounced to be “ a
他 写道 “ 这 植物 花园 , ” 哪个 安娜 西沃德 发音 到 是 “ 一个
[strɪŋ] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['brɪliənts] ,
string of poetic brilliants ,
细绳 的 诗意的 才华横溢 ,

他创作了《植物园》，安娜·西沃德称赞其为“一系列诗意盎然的杰作”。

” [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [bʊk] ['hɒrəs] ['wɔːlpəul]['nəʊtɪd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] “ [ðə; ði][məʊst] [sə'blaɪm] [ɪn] ['eni]
” and in which book Horace Walpole noted a passage “ the most sublime in any
” 和 在 哪个 书 贺拉斯 沃尔波尔 著名的 一个 通道 “ 这 最多 升华 在 任何
['ɔːθə(r)] [ɔː(r)][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] .
author or in any of the few languages with which I am acquainted .
作者 或者 在 任何 的 这 很少 语言 和 哪个 我 是 熟人 .

”霍勒斯·沃波尔在哪本书中注意到一段话，“是我所熟悉的任何作者或任何一种语言中最崇高的段落”。

” [hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] , [sʌm; səm] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ʌnə] ['suːərdz] ,
” He inserted in it , as his own work , some lines of Anna Seward's ,
” 他 插入 在 它 , 作为 他的 自己的 工作 , 一些 线条 的 安娜 西沃德的 ,

“他把安娜·西沃德的一些诗句当作自己的作品插入其中，

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'gælənt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
— which was ungallant , to say the least .
— 哪个 曾是 不绅士 , 到 说 这 至少 .

——说这是不绅士的行为，一点也不为过。

['ʌnə] ['suːərdz] ['mʌðə(r)] [rɪ'prest] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [ə'tempts] [æt; ət]['pəʊətri] ,
Anna Seward's mother repressed her early attempts at poetry ,
安娜 西沃德的 母亲 压抑 她 早期的 尝试 在 诗 ,

安娜·西沃德的母亲压制了她早期的诗歌创作尝试。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['riːdɪŋ] “ ['aʊə(r)]['faɪnɪst]['pəʊəts] , ” [ænd; ənd]
so for a time she contented herself with reading “ our finest poets , ” and
所以 为了 一个 时间 她 满足 她自己 和 阅读 “ 我们的 最好的 诗人 , ” 和
[wɪð] “ [və'luːmɪnəs] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
with “ voluminous correspondence .
和 “ 大量的 一致 .

因此，有一段时间，她满足于阅读“我们最优秀的诗人”和“大量的信件”。

” [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] , ['biːɪŋ] [friː] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)][pəʊ'etɪkəl] ['paʊəz] , [ʃiː; ʃi]
” On her mother's death , being free to exercise her poetical powers , she
” 在 她 母亲的 死亡 , 存在 自由的 到 锻炼 她 诗意的 权力 , 她
[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [prə'djuːst] [əʊds] ,
forthwith produced odes ,
立即 生产 颂歌 ,

母亲去世后，她得以自由发挥诗歌才能，立即创作了许多颂歌。

['sɒnɪts] , [sɔːŋz] , ['epitɑːf,-tæf] , ['epilɔg] , [ænd; ənd] ['elədʒiːz] , [ɪn] [prə'fjuːʒn] .
sonnets , songs , epitaphs , epilogues , and elegies , in profusion .
十四行诗 , 歌曲 , 墓志铭 , 尾声 , 和 挽歌 , 在 丰富 .

十四行诗、歌曲、墓志铭、后记和挽歌，数量众多。

['ʌnə] ['suːərd] ['vɪzɪtɪd] [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪtərəri] " [wɜːld] " [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['ʌnə] ,
Anna Seward visited Bath , and her introduction into the literary " world " was made by Anna ,
安娜 西沃德 到访 洗澡 , 和 她 介绍 进入 这 文学 " 世界 " 曾是 制成 经过 安娜 ,

安娜·西沃德访问了巴斯，正是安娜将她引入了文学"世界"。

['leɪdi] ['mɪlə(r)] , [ə; eɪ] [vɜːs] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [feɪm] , [huː] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['sælɒn] [æt; ət] [bæθ.bɑːθ] - ['iːstən] ,
Lady Miller , a verse writer of some fame , who instituted a literary salon at Bath - Easton ,
女士 磨坊主 , 一个 诗 作家 的 一些 名声 , WHO 已设立 一个 文学 沙龙 在 洗澡 - 伊斯顿 ,

米勒夫人是一位小有名气的诗人，她在巴斯-伊斯顿创办了一个文学沙龙。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] ['siːz(ə)n] .
during the Bath season .
期间 这 洗澡 季节 .

在巴斯旅游旺季期间。

[æn; ən] [æn'tiːk] [vɑːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [ʌp] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪn] - ,
An antique vase , which had been dug up in Italy in 1759 ,
一个 古董 花瓶 , 哪个 有 到过 挖 向上 在 意大利 在 - ,

一件1759年在意大利出土的古董花瓶

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['ɔːltə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['lɔrəl, 'lɔː-] , [iːtʃ] [gest] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪs]
was placed on a modern altar decorated with laurel , each guest being invited to place
曾是 放置 在 一个 现代的 坛 装饰 和 月桂树 , 每个 客人 存在 受邀 到 地方

被放置在一个用月桂叶装饰的现代祭坛上，每位宾客都被邀请放置

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[ɪn] [ðə; ði] [ɜːn] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [vɜːs] .
in the urn an original composition in verse .
在 这 瓮 一个 原来的 作品 在 诗 .

瓮中藏有一首原创诗歌。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [θriː] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
When it was determined which were the best three productions ,
什么时候 它 曾是 决定 哪个 是 这 最好的 三 作品 ,

当确定了最好的三部作品之后，

[ðeə(r)] ['ɔːθəz] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] [baɪ] ['leɪdi] ['mɪlə(r)] [wɪð] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] ['mɜːtl] .
their authors were crowned by Lady Miller with wreaths of myrtle .
他们的 作者 是 加冕 经过 女士 磨坊主 和 花圈 的 桃金娘 .

米勒夫人为他们的作者们戴上了桃金娘花环。

['leɪdi] ['mɪlə(r)] [daɪd] [ɪn] - ,
Lady Miller died in 1781 ,
女士 磨坊主 死亡 在 - ,

米勒夫人于1781年去世。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɒnjumənt][ɪn][ðə; ði] ['æbi] [æt; ət][bæθ.bɑːθ][mɑːrks][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
and a handsome monument in the Abbey at Bath marks the spot where she
和 一个 英俊的 纪念碑 在 这 修道院 在 洗澡 标记 这 点 在哪里 她
[wɒz; wəz] ['berid] .
was buried .
曾是 埋葬 .

巴斯修道院内有一座精美的纪念碑，标志着她被埋葬的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][diː] . [en] . [biː] . [ðæt] [ðə; ði] [ɜːn] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
It is stated in the D . N . B . that the urn , after her death ,
它 是 声明 在 这 D . N . B . 那 这 瓮 , 后 她 死亡 ,

《牛津国家人物传记辞典》(DNB）中记载，在她去世后，骨灰瓮……

[wɒz; wəz][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [pɑːk] [ɪn][bæθ.bɑːθ] .
was set up in the public park in Bath .
曾是 放 向上 在 这 民众 公园 在 洗澡 .

设在巴斯市的公园里。

['fæni] ['bɜːni] [met] ['leɪdi]['mɪlə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['kændə(r)] : “ ['leɪdi]
Fanny Burney met Lady Miller , whom she describes with her usual candour : “ Lady
舳 伯尼 遇见 女士 磨坊主 , 谁 她 描述 和 她 通常 坦率 : “ 女士
['mɪlə(r)][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] ,
Miller is a round ,
磨坊主 是 一个 圆形的 ,

范妮·伯尼遇到了米勒夫人，她用一贯的坦率描述了她：“米勒夫人是一位圆润的女士，

[plʌmp] , [kɔːs] - ['lʊkɪŋ] [deɪm] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] ,
plump , coarse - looking dame of about forty ,
丰满 , 粗 - 寻找 贵妇人 的 关于 四十 ,

一位体态丰腴、相貌粗犷的四十岁左右妇女

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][eɪm][ɪz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æn; ən] ['elɪɡənt] ['wʊmən][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
and while all her aim is to appear an elegant woman of fashion ,
和 尽管 全部 她 目的 是 到 出现 一个 优雅的 女士 的 时尚 ,

尽管她一心想展现自己优雅时尚的形象，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [ɪz][tuː; tə] [siːm] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['wʊmən][ɪn] ['veri] ['kɒmən] [laɪf] , [wɪð] [faɪn]
all her success is to seem an ordinary woman in very common life , with fine
全部 她 成功 是 到 似乎 一个 普通的 女士 在 非常 常见的 生活 , 和 美好的
[kləʊðz] [ɒn] .
clothes on .
衣服 在 .

她取得的所有成功，都源于她看起来像一个过着平凡生活的普通女人，穿着华丽的衣服。

[hɜː(r); hə(r)]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)] ['bʌslɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ɪz] [mɒk] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Her habits are bustling , her air is mock - important , and her
她 习惯 是 繁华 , 她 空气 是 嘲笑 - 重要的 , 和 她
['mænəz] ['veri] [ɪn'elɪɡənt] .
manners very inelegant .
礼仪 非常 不优雅 .

她生活作风忙碌，一副故作高深的样子，举止非常粗鲁。

” [wʌns] [ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɑːz] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
” Once a year the most ingenious of the vase effusions was published ,
” 一次 一个 年 这 最多 巧妙 的 这 花瓶 渗出液 曾是 已发布 ,

“每年都会公布最精妙绝伦的瓶插花作品，

[ðə; ði][net]['prɑːfɪts] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][bæθ.bɑːθ] ['tʃærəti] .
the net profits being applied to some Bath charity .
这 网 利润 存在 应用 到 一些 洗澡 慈善机构 .

净利润将捐赠给巴斯的一家慈善机构。

[fɔː(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [ə'pɪəd] .
Four volumes of the compositions appeared .
四 卷 的 这 作品 出现 .

这部作品集共出版了四卷。

[ðə; ði] [praɪz] ['pəʊɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ] ['ʌnə] ['suːərd] ,
The prize poem was written several times by Anna Seward ,
这 奖 诗 曾是 书面 一些 时代 经过 安娜 西沃德 ,

这首获奖诗歌由安娜·西沃德多次创作。

[ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒnədi] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [gærɪk] .
and on one occasion was awarded for her monody on the death of David Garrick .
和 在 一 场合 曾是 获奖 为了 她 单声部 在 这 死亡 的 大卫 加里克 .

她曾因创作关于大卫·加里克之死的独白而获奖。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[mə'kɔːli] [sez] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] ['mædəm] [dɑːr'bleɪ] ,
Macaulay says , in his essay on Madame D'Arblay ,
麦考利 说道 , 在 他的 散文 在 夫人 达布莱 ,

麦考利在他关于达布莱夫人的文章中写道：

[ðæt] ['leɪdi] ['mɪlə(r)] [kept] [ə; eɪ] [vɑːz] “ [weər'ɪn] [fuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [pʊt] [bæd] ['vɜːrsəz] .
that Lady Miller kept a vase “ wherein fools were wont to put bad verses .
那 女士 磨坊主 保留 一个 花瓶 “ 其中 傻瓜 是 惯于 到 放 坏的 诗句 .

米勒夫人保存着一个花瓶，“傻瓜们喜欢在里面写些蹩脚的诗句”。

” ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ['ɔːlsəʊ] [sed] , [wen] ['bɔzwəl] [nemd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [huː] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɑːz] ,
” Dr . Johnson also said , when Boswell named a gentleman of his acquaintance who wrote for the vase ,
” 博士 . 约翰逊 还 说 , 什么时候 博斯韦尔 命名 一个 绅士 的 他的 熟人 WHO 写道 为了 这 花瓶 ,

约翰逊博士还说，当博斯韦尔提到他认识的一位为花瓶撰写说明的绅士时，

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blɒkhed] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ” ; [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
“ He was a blockhead for his pains ” ; on the other hand ,
“ 他 曾是 一个 傻瓜 为了 他的 疼痛 ” ; 在 这 其他 手 ,

“他费尽心思却一无所获”；另一方面，

[wen] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [rəʊt] , ['dʒɒnsn] [sed] , “ [sɜː(r)] ,
when told that the Duchess of Northumberland wrote , Johnson said , “ Sir ,
什么时候 讲述 那 这 公爵夫人 的 诺森伯兰郡 写道 , 约翰逊 说 , “ 先生 ,

当被告知诺森伯兰公爵夫人写信时，约翰逊说：“先生，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pliːz] :
the Duchess of Northumberland may do what she pleases :
这 公爵夫人 的 诺森伯兰郡 可能 做 什么 她 请 :

诺森伯兰公爵夫人可以随心所欲：

['nəʊbədi] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ræŋk] .
nobody will say anything to a lady of her high rank .
无人 将要 说 任何事物 到 一个 女士 的 她 高的 秩 .

没人会跟她这样身份尊贵的女士说三道四。

” [rɪ'membə(r)ɪŋ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ði] “ [sə'luːn] [ɒv; əv]
” Remembering who were ranked among the contributors to the “ Saloon of
” 记住 WHO 是 排名 之中 这 贡献者 到 这 “ 酒吧 的
[ðə; ði] [mi'nəːvə] ,
the Minervas ,
这 米涅瓦 ，

“回想一下那些在《密涅瓦沙龙》中名列贡献者名单的人，

” [ðiːz] [k'rɪtɪsɪzəmz] [siːm] ['rɑːðə(r)] [əb'sɜːd] , [fɔː(r); fə(r)]
” these criticisms seem rather absurd , for
” 这些 批评 似乎 相当 荒诞 ， 为了

这些批评似乎相当荒谬，因为

“ [braɪt] [gləʊz] [ðə; ði] [lɪst] [wɪð] ['meni] [æn; ən] [neɪm] .
“ Bright glows the list with many an honour'd name .
“ 明亮的 发光 这 列表 和 许多 一个 荣幸 姓名 .

“布莱特的名字在名单上熠熠生辉，令人敬仰。

” ['krɪstəfə(r)] ['ænstiː] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [rɪ'membəd] [æz; əz]
” Christopher Anstey , a fellow of King's College , Cambridge , remembered as
” 克里斯托弗 安斯蒂 ， 一个 同伴 的 国王学院 大学 ， 剑桥 ， 记得 作为
['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] “ [njuː] [bæθ.bɑːθ] [gaɪd] ,
having written the “ New Bath Guide ,
拥有 书面 这 “ 新的 洗澡 指导 ，

剑桥大学国王学院的研究员克里斯托弗·安斯蒂（Christopher Anstey）因撰写《新巴斯指南》而闻名。

” [ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [diːmd] ['wɜːði] [ə; eɪ] ['senətɑːf] [ɪn]['poʊəts] - ['kɔːnə(r)][ɪn]
” and as having been deemed worthy a cenotaph in Poets ' Corner in
” 和 作为 拥有 到过 被认为 值得 一个 衣冠冢 在 诗人 - 角落 在
['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,
Westminster Abbey ,
威斯敏斯特 修道院 ，

“并且被认为值得在威斯敏斯特教堂诗人角拥有一座衣冠冢，

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['heɪli] ,
and William Hayley ,
和 威廉 海莉 ，

以及威廉·海利

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] - [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] [æt; ət] “ [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]
appear to have been among the best - known to fame at “ the fanciful
出现 到 有 到过 之中 这 最好的 - 已知 到 名声 在 “ 这 奇幻的
[ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æt; ət][bæθ.bɑːθ] - ['iːstən] .
and romantic institution at Bath - Easton .
和 浪漫的 机构 在 洗澡 - 伊斯顿 .

似乎是巴斯-伊斯顿这所充满奇幻浪漫气息的学府里最出名的人之一。

” [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['kuːpə] , ['rɒmni] [ænd; ənd]['sauði, 'sʌði] , [ænd; ənd]
” The latter was a friend of Cowper , Romney and Southey , and
” 这 后者 曾是 一个 朋友 的 考珀 ， 罗姆尼 和 骚塞 ， 和
['pʌblɪʃt] [ðə; ði]
published the
已发布 这

后者是考珀、罗姆尼和骚塞的朋友，并出版了……

[piː] . -
p . 16
p . -

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] .
lives of the two former .
生活 的 这 二 以前的 .

前两人的生活。

[ɪn] " ['ɪŋglɪʃ] [bɑːrdz][ænd; ənd] [skɒtʃ] [rɪv'juːəz] , " [ə'kɜː(r)] [ðiːz] [laɪnz] : —
In " English Bards and Scotch Reviewers , " occur these lines : —
在 " 英语 吟游诗人 和 苏格兰威士忌 评论员 , " 发生 这些 线条 : —

在《英国吟游诗人与苏格兰评论家》一书中，有这样几行文字：——

" [traɪ'ʌmfənt] [fɜːst] [siː] - ['traɪʌmf] [ʃaɪn] ,
" Triumphant first see Temper's Triumph shine ,
" 凯 第一的 看 - 胜利 闪耀 ,

"首先看到 Temper 的胜利闪耀光芒，

[æt; ət] [liːst] [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][maɪn] .
At least I'm sure they triumphed over mine .
在 至少 我是 当然 他们 胜利 超过 矿 .

至少我确信他们比我的强。

[ɒv; əv] - ['mjuːzɪks] ['traɪʌmfs] - [ɔːl] [huː] [riːd] [meɪ] [sweə(r)]
Of ' Music's Triumphs ' all who read may swear
的 - 音乐的 胜利 - 全部 WHO 读 可能 发誓

所有读过《音乐的辉煌成就》的人都可以发誓

[ðæt] ['lʌkləs] ['mjuːzɪk]['nevə(r)] ['traɪʌmft] [ðeə(r)] .
That luckless music never triumphed there .
那 倒霉的 音乐 绝不 胜利 那里 .

那首不幸的音乐在那里始终未能获得成功。

" [ðə; ði]['poʊəmz] " ['traɪʌmfs] [ɒv; əv]['tempə(r)] " (-) [ænd; ənd] " ['traɪʌmfs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] " (-
" The poems " Triumphs of Temper " (1781) and " Triumphs of Music " (1804
" 这 诗歌 " 胜利 的 脾气 " (-) 和 " 胜利 的 音乐 " (-
) [wɜː(r); wə(r)] ['heɪliːz] [tʃiːf] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
) were Hayley's chief productions .
) 是 海莉的 首席 作品 .

《性情的胜利》（1781 年）和《音乐的胜利》（1804 年）是海利的主要作品。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [peɪd] [ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌnə]
He was the most ardent of all of those who paid their homage to Anna
他 曾是 这 最多 热心 的 全部 的 那些 WHO 有薪酬的 他们的 尊敬 到 安娜
['suːərd] .
Seward .
西沃德 .

在所有向安娜·西沃德致敬的人中，他是最热情的一位。

['mɪstə(r)] . ['luːkəs] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['deɪvɪd] [gærɪk] [ə'pɪəz] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][lɪst] .
Mr . Lucas informs us that David Garrick appears also in the list .
先生 . 卢卡斯 通知 我们 那 大卫 加里克 出现 还 在 这 列表 .

卢卡斯先生告诉我们，大卫·加里克也在名单上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [nems] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ['edwəd] ['dʒɜrnɪŋˌhæm] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]
To the foregoing names may be added Edward Jerningham , the friend of
到 这 前文 姓名 可能 是 额外 爱德华 杰宁汉姆 , 这 朋友 的
['tʃestəfiːld] [ænd; ənd] ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] ,
Chesterfield and Horace Walpole ,
切斯特菲尔德 和 贺拉斯 沃尔波尔 ,

除了上述名字之外，还可以加上切斯特菲尔德和霍勒斯·沃波尔的朋友爱德华·杰宁汉姆。

[ə; eɪ]['dræmətɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ; [dʒɔːdʒ] [bʌt] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] ['tʃæplɪn]
a dramatist as well as a poet ; George Butt , the divine , and chaplain
一个 剧作家 作为 出色地 作为 一个 诗人 ; 乔治 屁股 , 这 神圣的 , 和 牧师
[tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [θriː] . ;
to George III . ;
到 乔治 三、 . ;

乔治·巴特，既是剧作家又是诗人，他是神学家，也是乔治三世的牧师。

['wɪljəm] [kroʊ] , “ [ðə; ði] [njuː] [stɑː(r)] , ” [æz; əz] ['ʌnə] ['suːərd] [kɔːlz] [hɪm] ,
William Crowe , “ the new star , ” as Anna Seward calls him ,
威廉 克罗 , “ 这 新的 星星 , ” 作为 安娜 西沃德 呼叫 他 ,

正如安娜·西沃德所称的，威廉·克罗是“一颗冉冉升起的新星”。

[ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['pʌblɪk]['ɒrətə(r)][æt; ət]['ɒksfəd] ; [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [greɪvz] , [ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd]
a divine and public orator at Oxford ; and Richard Graves , a poet and
一个 神圣的 和 民众 演说者 在 牛津 ; 和 理查德 格雷夫斯 , 一个 诗人 和
['nɒvəlɪst] ,
novelist ,
小说家 ,

牛津大学的一位神学和公共演说家；以及诗人兼小说家理查德·格雷夫斯，

[ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv] ['klævərtən] , [huː] [rəʊt] “ [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['ʃenstən] ” [ɪn] - .
the Rector of Claverton , who wrote “ Recollections of Shenstone ” in 1788 .
这 校长 的 克拉弗顿 , WHO 写道 “ 回忆 的 申斯通 ” 在 - .

克拉弗顿教区长，于 1788 年撰写了《申斯通回忆录》。

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['sedʒwik] ['wɔːli] , [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv]
These , and Thomas Sedgwick Whalley , were perhaps the most learned of
这些 , 和 托马斯 塞奇威克 惠利 , 是 也许 这 最多 学习 的
[ðə; ði] [vɑːz] [gruːp] .
the vase group .
这 花瓶 团体 .

这些人，以及托马斯·塞奇威克·沃利，或许是花瓶组中最有学识的人。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['fæni] ['bɜːni] [sez] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [best] [sə'pɔːtəz] .
The latter , Fanny Burney says , was one of its best supporters .
这 后者 , 舶 伯尼 说道 , 曾是 一 的 它是 最好的 支持者 .

范妮·伯尼说，后者是它最坚定的支持者之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prebənderi] [ɒv; əv] [welz] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndid] [ə; eɪ] [gʊd]
He was a Prebendary of Wells Cathedral , and corresponded a good
他 曾是 一个 教士 的 威尔斯 大教堂 , 和 对应 一个 好的

他是威尔斯大教堂的一名教士，并与一位优秀的人保持着通信联系。

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[diːl] [wɪð] ['ʌnə] ['suːərd] .
deal with Anna Seward .
交易 和 安娜 西沃德 .

与安娜·西沃德打交道。

[wɪlbɚfɝsɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪm][ɪz] [wɜːθ] [rɪ'kɔːlɪŋ] , [vɪz] . , “ [ðə; ði] [truː] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
Wilberforce's description of him is worth recalling , viz . , “ the true picture of a
威尔伯福斯的 描述 的 他 是 值得 回忆 , 即 . , “ 这 真的 图片 的 一个
['sensəb(ə)l] ,
sensible ,
明智的 ,

威尔伯福斯对他的描述值得回顾，即“一个明智的人的真实写照”，

[wel] - [ɪn'fɔːmd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] , ['pɒlɪʃt] , [əʊld] , [wel] - ['bɪnefɪkd] , ['noʊbəlmənz][ænd; ənd]
well - informed and educated , polished , old , well - beneficed , nobleman's and
出色地 - 知情的 和 受过教育 , 抛光 , 老的 , 出色地 - 受益 , 贵族的 和
['dʒɛntəlmənz] [haʊs] - ['friːkwənt, friː'kwent] , ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [tʃes] - ['pleɪɪŋ] [dɪ'vaɪn] .
gentleman's house - frequenting , literary and chess - playing divine .
绅士的 房子 - 经常 , 文学 和 棋 - 玩耍 神圣的 .

见多识广、学识渊博、举止优雅、年纪较大、家境殷实、经常出入贵族和绅士府邸、文学造诣高超、棋艺精湛。

” ['ʌnə] ['suːərdz] “ ['elədʒi][ɒn] ['kæptɪn] [kʊk] , ” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] “ ['mɒnədi] [ɒn]['meɪdʒə(r)]
['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ,
” Anna Seward's “ Elegy on Captain Cook , ” and her “ Monody on Major André ,
” 安娜 西沃德的 “ 挽歌 在 队长 厨师 , ” 和 她 “ 单声部 在 主要的 安德烈 ,

安娜·西沃德的《库克船长挽歌》和她的《安德烈少校独白》

” [wɜː(r); wə(r)] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɑːz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]
[greɪt] [rɪ'pjuːt] .
” were contributed to the Vase , and immediately brought her into great repute .
” 是 贡献 到 这 花瓶 , 和 立即地 带来 她 进入 伟大的 声誉 .

这些捐赠品被送入花瓶，立刻为她赢得了极高的声誉。

['ʌnə] ['suːərd] [meɪd] [frendz] [wɪð] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði]
['selɪbreɪtɪd] [riˈkluːs, ˈrekluːs] ,
Anna Seward made friends with , and had a great admiration for , the celebrated recluses ,
安娜 西沃德 制成 朋友们 和 , 和 有 一个 伟大的 钦佩 为了 , 这 著名 隐士 ,

安娜·西沃德与这些著名的隐士成为了朋友，并且非常钦佩他们。

“ [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [læn'gɒθlən] [veɪl] , ” — ['leɪdi] ['elənɔ] ['bʌtlə(r)][ænd; ənd] [mɪs] ['seərə] ['pɑːnsənbi] .
“ the ladies of Llangollen Vale , ” — Lady Eleanor Butler and Miss Sarah Ponsonby .
“ 这 女士们 的 兰戈伦 谷 , ” — 女士 埃莉诺 巴特勒 和 错过 莎拉 庞森比 .

“兰戈伦谷的女士们”——埃莉诺·巴特勒夫人和莎拉·庞森比小姐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
They were so called because when they arrived their names were unknown .
他们 是 所以 称为 因为 什么时候 他们 到达的 他们的 姓名 是 未知 .

之所以这样称呼他们，是因为他们刚到的时候，名字还不为人知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [left] [ðeə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] ,
It is said that they never left their home for 50 years ,
它 是 说 那 他们 绝不 左边 他们的 家 为了 - 年 ,

据说他们50年来从未离开过家。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æbsəluːtli] [dɪ'vəʊtɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
.
and were so absolutely devoted as to be inseparable from each other .
和 是 所以 绝对地 奉献 作为 到 是 形影不离 从 每个 其他 .

他们彼此深爱，形影不离。

[ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ]['semi] - ['mæskjəlɪn] [ə'taɪə(r)] .
They adopted a semi - masculine attire .
他们 已采用 一个 半 - 男性 服装 .

他们采用了半男性化的装束。

[ðiːz] ['kjʊəriəs] ['leɪdɪz] , — “ [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪmɪn] , ” — [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]
These curious ladies , — “ extraordinary women , ” — are described as ladies of
这些 好奇的 女士们 , — “ 非凡的 女性 , ” — 是 描述 作为 女士们 的
['dʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

这些奇特的女士们——“非凡的女性”——被誉为天才女性。

[teɪst] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] — [huː] [wɜː(r); wə(r)] “ [sɔːt] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
taste and knowledge — who were “ sought by the first characters of the
品尝 和 知识 — WHO 是 “ 寻求 经过 这 第一的 人物 的 这
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

品味和知识——他们是“那个时代最早的人物所追求的”，

[bəʊθ][æz; əz][tuː; tə][ræŋk][ænd; ənd]['tælənts] .
both as to rank and talents .
两个都 作为 到 秩 和 天赋 .

无论是排名还是才能。

” [ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns]
” She kept up a considerable correspondence
” 她 保留 向上 一个 大量 一致

她一直保持着相当多的通信。

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[wɪð] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] . [ðeə(r)] [haʊs] [æt; ət][plæs] ['nuːɪð] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [maɪ'njuːtli][ænd; ənd]
with both of them . Their house at Plas Newydd is described minutely and
和 两个都 的 他们 . 他们的 房子 在 普拉斯 纽伊德 是 描述 精确到分钟 和
[æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] .
at great length in one of her letters .
在 伟大的 长度 在 一 的 她 信件 .

她与他们两人都保持着联系。她的一封信中对他们在普拉斯纽伊德的房子进行了详尽的描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [skɔːz] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] .
It is still standing , and continues to be visited by scores of tourists .
它 是 仍然 常设 , 和 继续 到 是 到访 经过 得分 的 游客 .

它至今仍然屹立不倒，并且继续吸引着众多游客前来参观。

['leɪdi] ['elənɔ] ['bʌtlə(r)][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] [mɪs] ['seərə] ['pɑːnsənbi] [ɪn] - .
Lady Eleanor Butler died in 1829 , and Miss Sarah Ponsonby in 1831 .
女士 埃莉诺 巴特勒 死亡 在 - , 和 错过 莎拉 庞森比 在 - .

埃莉诺·巴特勒夫人于 1829 年去世，莎拉·庞森比小姐于 1831 年去世。

[wʌn] [ɒv; əv] ['ʌnə] ['suːərdz] ['poʊəmz][ɪz] [ɪn'taɪtld] “ [læn'gɒθlən] [veɪl] , ” [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd]
One of Anna Seward's poems is entitled “ Llangollen Vale , ” and was inscribed
一 的 安娜 西沃德的 诗歌 是 标题 “ 兰戈伦 谷 , ” 和 曾是 铭文
[tuː; tə] [ðiːz] ['leɪdɪz] ,
to these ladies ,
到 这些 女士们 ,

安娜·西沃德的一首诗题为《兰戈伦谷》，并题献给了这两位女士。

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɜːrsəz] .
as likewise were some more of her verses .
作为 同样地 是 一些 更多的 的 她 诗句 .

她的另外一些诗作也是如此。

[ɪn] - ['ʌnə] ['suːərd] [prə'djuːst] “ [lu'iːzə] , ” [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl]['nɒv(ə)l][ɪn][fɔː(r)] [ɪ'pɪslz] .
In 1782 Anna Seward produced “ Louisa , ” a poetical novel in four epistles .
在 - 安娜 西沃德 生产 “ 路易莎 , ” 一个 诗意的 小说 在 四 书信 .

1782 年，安娜·西沃德创作了诗体小说《路易莎》，该小说由四封书信组成。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [θruː] [faɪv] [ɪ'dɪʃnz] .
It ran through five editions .
它 跑 通过 五 版本 .

它一共发行了五版。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [haɪɪst] [en'kəumiəm][ə'pɒn][ðə; ði]['pəʊɪm] “ [baɪ][ðə; ði][fɜːst]
She says that she received the highest encomiums upon the poem “ by the first
她 说道 那 她 已收到 这 最高 赞誉 之上 这 诗 “ 经过 这 第一的
['lɪtərəri] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
literary characters of the age .
文学 人物 的 这 年龄 .

她说，这首诗受到了“当时最早的文学人物”的最高赞誉。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['reəli] [riːd] .
” It is now rarely read .
” 它 是 现在 很少 读 .

“现在很少有人读这本书了。”

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] “ [ðə; ði] ['leɪdiz] ['mʌnθli] [mju'ziːəm] ” [fɔː(r); fə(r)]
However , the writer of an article in “ The Lady's Monthly Museum ” for
然而 , 这 作家 的 一个 文章 在 “ 这 女士的 月度 博物馆 ” 为了
[mɑːtʃ] , - , [vɒl] .
March , 1799 , vol .
行进 , - , 卷 .

然而，1799 年 3 月《女士月刊博物馆》的一篇文章的作者，

[ˌtuː'tuː] , [rəʊt] [ðæt] , “ [ðə; ði]['stɔːri] , [ðəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri]
2 , wrote that , “ the story , though interesting enough , is but a secondary
2 , 写道 那 , “ 这 故事 , 尽管 有趣的 足够的 , 是 但 一个 次要
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object .
目的 .

2，写道：“故事虽然很有趣，但只是一个次要对象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld][ɪn] [streɪnz] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['enədʒi] , [və'lʌptʃuəsnəs] , [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv]
It is told in strains , which , for energy , voluptuousness , and dignity of
它 是 讲述 在 菌株 , 哪个 , 为了 活力 , 性感 , 和 尊严 的
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

它以诗句的形式讲述，这些诗句充满活力、饱满而又庄重。

[ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
are rarely found in our language .
是 很少 成立 在 我们的 语言 .

在我们的语言中很少见。

” [ðə; ði]['raɪtə(r)]['fɜːðə(r)] [steɪts] [ðæt] “ ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [biː; bi]['æmpli]['grætɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l]
” The writer further states that “ our readers will be amply gratified by a perusal
” 这 作家 更远 各州 那 “ 我们的 读者 将要 是 充足的 满意 经过 一个 仔细阅读
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pəʊɪm] ,
of the whole poem ,
的 这 所有的 诗 ,

作者还表示，“读者们通读全诗后定会感到非常满意。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['evriweə(r)] ['iːkwəli] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [teɪst] ,
which is everywhere equally replete with genius and taste ,
哪个 是 到处 同样地 充足的 和 天才 和 品尝 ，

处处都充满了才华和品味，

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

['hæpi] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .
happy invention , and a luxury of glowing description .
快乐的 发明 ， 和 一个 奢华 的 发光 描述 .

令人欣喜的发明，以及华丽的描述。

” [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ]
” She found another writer of the time ready to defend her against a
” 她 成立 其他 作家 的 这 时间 准备好 到 保卫 她 反对 一个
[rɪ'vjuːə(r)] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] “ [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][drə'mætɪk]
reviewer who had brought a charge of “ accumulating in her dramatic
评论员 WHO 有 带来 一个 收费 的 “ 累积 在 她 戏剧性
['kærəktəz] ['gleərɪŋ] [m'ɛtəf,ɔːz] ,
characters glaring metaphors ,
人物 刺眼 隐喻 ，

她找到了当时另一位作家，愿意为她辩护，反驳一位评论家的指责，这位评论家称她"在戏剧人物中堆砌了明显的隐喻"。

” [ænd; ənd][ɒv; əv] ['eɪmɪŋ] “ [tuː; tə]['dæz(ə)l][baɪ][ˌsuːpə'fluːəti][ɒv; əv]['ɔːrnəmənts] .
” and of aiming “ to dazzle by superfluity of ornaments .
” 和 的 瞄准 “ 到 炫 经过 过剩 的 装饰品 .

"并旨在"用过多的装饰来炫耀"。

” [ɪn] - ['kænən] ['suːərd] [daɪd] .
” In 1790 Canon Seward died .
” 在 - 佳能 西沃德 死亡 .

"1790年，塞沃德教士去世。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
He was deeply beloved by his daughter ,
他 曾是 深 心爱 经过 他的 女儿 ，

他深受女儿的爱戴。

[huː] [məʊst] ['djuːtɪfəli] [nəːs] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
who most dutifully nursed him for some ten years before his death .
WHO 最多 尽职尽责地 护理 他 为了 一些 十 年 前 他的 死亡 .

在她最尽心尽力地照顾他近十年，直到他去世。

[twelv] [j'iəz] ['leɪtə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['dɑːwɪn] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
Twelve years later Dr . Darwin died suddenly ,
十二 年 之后 博士 . 达尔文 死亡 突然 ，

十二年后，达尔文博士突然去世。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['lʌvəl] ['edʒwərθ] ;
in the very act of writing a letter to Richard Lovell Edgeworth ;
在 这 非常 行为 的 写作 一个 信 到 理查德 洛弗尔 埃奇沃思 ；

在给理查德·洛弗尔·埃奇沃思写信的过程中；

[ænd; ənd][ɪn] - ['ʌnə] ['suːərd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['memwɑː(r)][ɒv; əv] ['dɑːwɪn] ,
and in 1804 Anna Seward published a biographical Memoir of Darwin ,
和 在 - 安娜 西沃德 已发布 一个 传记 回忆录 的 达尔文 ，

1804年，安娜·西沃德出版了达尔文的传记回忆录。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [rəʊt] ,
in reference to which Sir Walter Scott wrote ,
在 参考 到 哪个 先生 沃尔特 斯科特 写道 ,
沃尔特·斯科特爵士曾就此写道：

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pen]
" he could not have wished his fame and character entrusted to a pen
" 他 可以 不是 有 希望 他的 名声 和 特点 受托 到 一个 笔
[mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] ['æmpl] [ænd; ənd] ,
more capable of doing them ample and ,
更多的 有能力的 的 正在做 他们 充足 和 ,
“他再也找不到比这更能充分展现他名誉和品格的笔了，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['dʒʌstɪs] .
above all , discriminating justice .
多于 全部 , 歧视性的 正义 .
首先，要秉持公正的原则。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dɑːwɪn] [hɜː(r); hə(r)] " [braɪt] ['luːmɪnəri] .
" She called Darwin her " bright luminary .
" 她 称为 达尔文 她 " 明亮的 杰出人物 .
她称达尔文是她“耀眼的明星”。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðʌs] : — " [hɪz; ɪz] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [lə'mentɪd] ,
" On his death she wrote thus : — " His extinction is universally lamented ,
" 在 他的 死亡 她 写道 因此 : — " 他的 灭绝 是 普遍地 哀叹 ,
她这样写道：“他的逝世令世人哀悼，

[frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['ɒpərətɪv] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] ;
from the most operative cause of regret ;
从 这 最多 操作 原因 的 后悔 ;
源于最直接的后悔原因；

[ænd; ənd] [waɪl] [dɪ'ziːz] [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɜːn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [həʊp]
and while disease may no longer turn the eyes of hope
和 尽管 疾病 可能 不 更长 转动 这 眼睛 的 希望
尽管疾病或许不再能夺走人们的希望，但希望依然存在。

[piː] . -
p . 20
p . -
第20页

[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['reskjuːɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] [skɪl] , [ðə; ði][pəʊ'etɪk] [feɪn] [luːz] [ə; eɪ]['splendɪd] [sɔːs]
upon his rescuing and restoring skill , the poetic fanes lose a splendid source
之上 他的 救援 和 恢复 技能 , 这 诗意的 法内斯 失去 一个 灿烂 来源
[ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] ;
of ornament ;
的 装饰品 ;
在他拯救并恢复技艺之后，诗歌圣殿失去了一种华丽的装饰来源；

[ˌfɪlə'sɒfɪk] ['saɪəns] , [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['deərɪŋ][dɪk'teɪtə(r)] ; [ænd; ənd] [mə'dɪsɪnl] [ɑːt] , [ə; eɪ]
philosophic science , an ingenious and daring dictator ; and medicinal art , a
哲学 科学 , 一个 巧妙 和 大胆 独裁者 ; 和 药用 艺术 , 一个
['pɪlə(r)][ɒv; əv] [træn'sendənt] [streŋθ] .
pillar of transcendent strength .
支柱 的 超凡脱俗 力量 .
哲学科学，一位才智过人、胆识过人的独裁者；医学艺术，一位拥有超凡力量的支柱。

" [ðə; ði]['memwɑː(r)][ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [ðə; ði] ['wʊmənz] [maɪt][ɪn] [baɪ'ɒgrəfi] .
" The Memoir she called , " The woman's mite in biography .
" 这 回忆录 她 称为 , " 这 女性的 螨虫 在 传 .
她将这本回忆录称为“女性传记中的微不足道的小事”。

" [ðɪs] [bʊk] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] [preɪz] , [ɪz] , ['naʊədeɪz] , [kən'sɪdəd] [bʌt; bət]
" This book , notwithstanding Sir Walter Scott's praise , is , nowadays , considered but
" 这 书 , 虽然 先生 沃尔特 斯科特的 称赞 , 是 , 如今 , 经过考虑的 但
[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .
a poor piece of writing .
一个 贫穷的 片 的 写作 .

"尽管沃尔特·斯科特爵士对这本书赞誉有加，但如今人们普遍认为它只是一部糟糕的作品。"

[ðə; ði] ['litʃ,fiːld] ['lɪtərəri] ['sɜːk(ə)l][ɪn] ['ʌnə] ['suːərdz] [taɪm] [ɪn'kluːdɪd] ['meni] ['lɜːnɪd] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]
The Lichfield literary circle in Anna Seward's time included many learned people , for
这 利奇菲尔德 文学 圆圈 在 安娜 西沃德的 时间 包括 许多 学习 人们 , 为了
,
,
,

安娜·西沃德时代的利奇菲尔德文学圈内有很多博学之士，因为......

[bɪ'saɪdz] ['dɑːktər; draɪv] . ['dɑːwɪn] , ['rɪtʃəd] ['lʌvəl] ['edʒwərθ] , [ænd; ənd] ['tɒməs] [deɪ] ,
besides Dr . Darwin , Richard Lovell Edgeworth , and Thomas Day ,
除了 博士 . 达尔文 , 理查德 洛弗尔 埃奇沃思 , 和 托马斯 天 ,

除了达尔文博士、理查德·洛弗尔·埃奇沃思和托马斯·戴之外，

[meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tuː] ['kænənz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] — [ˌɑːtʃ'diːkən] [vaɪz] [ænd; ənd]
may be mentioned the two Canons of the Cathedral — Archdeacon Vyse and
可能 是 提及 这 二 佳能 的 这 大教堂 — 副主教 维斯 和
['kænən] [sniːd] ['deɪvɪs] ,
Canon Sneyd Davies ,
佳能 斯内德 戴维斯 ,

值得一提的是大教堂的两位教士——维斯副主教和斯内德·戴维斯教士。

[ə; eɪ]['pəʊɪt] ; [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['rɑːbɪnsən] (['nɪkneɪmd] " [ðə; ði]['rektə(r)] " [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [frendz]
a poet ; the Rev . William Robinson (nicknamed " The Rector " amongst his friends
一个 诗人 ; 这 牧师 . 威廉 罗宾逊 (绰号 " 这 校长 " 在 他的 朋友们
) , [ə; eɪ] [greɪt] [wɪt] ,
) , a great wit ,
) , 一个 伟大的 有 ,

一位诗人；威廉·罗宾逊牧师（朋友们昵称他为"教区长"），一位才华横溢的人，

[wʌn] [huː] [kʊd; kəd] " [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)] " ; [sɜː(r)] [brʊk] ['buθ,baɪ] , [ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd]
one who could " set the table in a roar " ; Sir Brooke Boothby , a poet and
一 WHO 可以 " 放 这 桌子 在 一个 吼 " ; 先生 布鲁克 布斯比 , 一个 诗人 和
[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ;
politician ;
政治家 ;

能"把餐桌布置得热闹非凡"的人；布鲁克·布斯比爵士，诗人兼政治家；

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [rev] . ['henri] [waɪt]
her cousin , the Rev . Henry White
她 表哥 , 这 牧师 . 亨利 白色的

她的表兄，亨利·怀特牧师

[-] , ['sækrɪst; 'seɪ-][ɒv; əv] ['litʃ,fiːld] [kə'θiːdrəl] ([huː] ['mærid] ['luːsi] ,
[20] , Sacrist of Lichfield Cathedral (who married Lucy ,
[-] , 圣器保管员 的 利奇菲尔德 大教堂 (WHO 已婚 露西 ,

[20]，利奇菲尔德大教堂的圣器保管员（他娶了露西，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn]['hʌntə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf]) ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
the daughter of the Rev . John Hunter by his second wife) ; and sometimes
这 女儿 的 这 牧师 . 约翰 猎人 经过 他的 第二 妻子) ; 和 有时
['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ,
Dr . Johnson ,
博士 . 约翰逊 ,

（约翰·亨特牧师与其第二任妻子所生的女儿）；有时也称约翰逊博士，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] .
but his presence was not much appreciated .
但 他的 在场 曾是 不是 很多 感谢 .

但他的出现并没有受到多少欢迎。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ” [rəʊt] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , “ [sʌm; səm][ˌærɪstə'krætɪk]['predʒədɪs]
“ There was , ” wrote Sir Walter Scott , “ some aristocratic prejudice
“ 那里 曾是 , ” 写道 先生 沃尔特 斯科特 , “ 一些 贵族 偏见

沃尔特·斯科特爵士写道：“当时存在一些贵族偏见。”

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[ɪn][ðeə(r)][dɪs'laɪk] ,
in their dislike ,
在 他们的 不喜欢 ,

出于厌恶，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] ['mænəz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [wɜː(r); wə(r)] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə]
for the despotic manners of Dr . Johnson were least likely to
为了 这 专制 礼仪 的 博士 . 约翰逊 是 至少 可能 到
[biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [wen] [ðə; ði] ['ləʊnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn][wɒz; wəz][ɪn] [freʃ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
be tolerated when the lowness of his origin was in fresh recollection .
是 容忍 什么时候 这 低级 的 他的 起源 曾是 在 新鲜的 回忆 .

当人们还记得约翰逊博士出身卑微时，他专横跋扈的作风就最难被容忍。

” [haʊ] [keɪm] ['ʌnə] ['suːərd] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ænd; ənd] [reɪn] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
” How came Anna Seward to dominate and reign as the Queen over the
” 如何 来了 安娜 西沃德 到 支配 和 在位 作为 这 女王 超过 这
['lɪtərəri] [sə'saɪəti][ɪn] ['litʃ,fiːld] ?
literary society in Lichfield ?
文学 社会 在 利奇菲尔德 ?

“安娜·西沃德是如何在利奇菲尔德文学社中占据主导地位并成为女王的呢？”

[ðə; ði] [greɪt] “ [mæg'netɪk] ” ['paʊə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [ə'kaʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
The great “ magnetic ” power she must have possessed accounts to a large
这 伟大的 “ 磁的 ” 力量 她 必须 有 拥有 账户 到 一个 大的
[ɪk'stent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ˌædju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
extent for the popular adulation bestowed upon her .
程度 为了 这 受欢迎的 崇拜 授予 之上 她 .

她所拥有的巨大“魅力”在很大程度上解释了她为何受到大众的崇拜。

[stɪl] , [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] ,
Still , the circumstances of her residence in the Episcopal Palace ,
仍然 , 这 情况 的 她 住宅 在 这 圣公会 宫殿 ,

然而，她在主教宫的居住情况，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [baɪ] [bɜːθ] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
and her being by birth a lady and endowed with a certain amount of
和 她 存在 经过 出生 一个 女士 和 捐赠 和 一个 肯定 数量 的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

她出身名门，又拥有一定的财富，

['ædɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'træktɪv] ['prez(ə)ns] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['greɪtli] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
added to an attractive presence , must have greatly helped her to
额外 到 一个 吸引人的 在场 , 必须 有 非常 帮助 她 到
[ə'teɪn] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .
attain the position .
达到 这 位置 .

再加上她出众的外貌，肯定对她获得这个职位大有帮助。

['ʌnə] ['suːərd] ['sɜːt(ə)nli] [heit] , [ænd; ənd] [heit] ['venəməsli] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [huː]
Anna Seward certainly hated , and hated venomously , Dr . Johnson , who
安娜 西沃德 当然 憎恨 , 和 憎恨 恶毒地 , 博士 . 约翰逊 , WHO
[wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
was afraid of her ,
曾是 害怕的 的 她 ,

安娜·西沃德当然恨透了约翰逊医生，而且是恨之入骨，因为约翰逊医生很怕她。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] [sez] , " [heit] [ˌem 'iː] .
and he , she says , " hated me .
和 他 , 她 说道 , " 憎恨 我 .

她说，他"恨我"。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][hɪz; ɪz] ['mænərɪzəm] , [bʌt; bət] ['mɪmɪkt] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd]
" She could not endure his mannerisms , but mimicked his gestures and
" 她 可以 不是 忍受 他的 举止 , 但 模仿 他的 手势 和
['kjʊəriəs] [dɪmiːnɚz] ;
curious demeanours ;
好奇的 举止 ;

"她无法忍受他的举止，却模仿他的手势和古怪的神态；

['kɔːlɪŋ] [hɪm] " [ə; eɪ]['despɒt] , "
calling him " a despot , "
呼叫 他 " 一个 暴君 , "

称他为"暴君"

" [ðə; ði][əʊld] ['lɪtərəri] [kə'lɒsəs] , " [æn; ən] " ['enviəs] ['kəlʌmnɪeɪtə(r)] , "
" the old literary Colossus , " an " envious calumniator , "
" 这 老的 文学 巨人 , " 一个 " 羡慕 诽谤者 , "

"昔日的文学巨匠"，"心怀嫉妒的诽谤者"，

" ['sɜːli] ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , "
" surly Samuel Johnson , "
" 粗鲁 塞缪尔 约翰逊 , "

"脾气暴躁的塞缪尔·约翰逊，"

" [ðə; ði] ['mæsɪv] ['biːɪŋ] , "
" the massive Being , "
" 这 大量的 存在 , "

"庞大的存在"

" [ðə; ði][əʊld] ['elɪfənt] , " [ænd; ənd] " [ə; eɪ]['graʊlə(r)] .
" the old elephant , " and " a growler .
" 这 老的 大象 , " 和 " 一个 咆哮者 .

"老象"和"咆哮者"。

" [ɪn] - , ['ʌnə] ['suːərd] [telz] [ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
" In 1787 , Anna Seward tells us , she became acquainted with Mr . and Mrs .
" 在 - , 安娜 西沃德 讲述 我们 , 她 成为 熟人 和 先生 . 和 太太 .
['piːˌoʊtsi]
Piozzi
皮奥齐

安娜·西沃德告诉我们，1787年，她结识了皮奥齐夫妇。

(['fɔːməli] ['mɪsɪz] . [θreɪl]) , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['lætərz] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['dʒɒnsənz] ['lɛtəz] , [ʃiː; ʃi] [raɪts] :
(formerly Mrs . Thrale) , and on the latter's publication of Johnson's letters , she writes :
(以前 太太 . 特雷尔) , 和 在 这 后者的 发布 的 强生 信件 , 她 写 :

（原名特雷尔夫人）在后者出版约翰逊的信件后，她写道：

— “ ['greɪtli] [æz; əz][ai][əd'maɪəd] ['dʒɒnsənz] ['tælənts][ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,
— “ Greatly as I admired Johnson's talents and revered his knowledge ,
— “ 非常 作为 我 钦佩 强生 天赋 和 受人尊敬的 他的 知识 ,

——“尽管我非常钦佩约翰逊的才华，也十分敬重他的学识，

[ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [æz; əz][ai] [felt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪti] ['sɒfɪstri] ,
and formidable as I felt the powers to be of his witty sophistry ,
和 强大 作为 我 毛毡 这 权力 到 是 的 他的 机智 诡辩 ,

尽管我感受到他那机智狡辩的力量令人敬畏，

[jet] [dɪd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kwɪknəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] ,
yet did a certain quickness of spirit , and zeal for the reputation of my favourite authors ,
然而 做过 一个 肯定 速度 的 精神 , 和 热情 为了 这 名声 的 我的 最喜欢的 作者 ,

然而，我确实拥有某种敏捷的精神，以及对我最喜欢的作家的声誉的热忱。

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['spliːnfʊl] [ɪn'dʒʌstɪs] — [ə; eɪ] [tə'merəti] ,
irresistibly urge me to defend them against his spleenful injustice — a temerity ,
无法抗拒地 敦促 我 到 保卫 他们 反对 他的 脾气暴躁的 不公正 — 一个 鲁莽 ,

我无法抗拒地敦促我保护他们免受他那充满怨恨的不公正待遇——这是一种鲁莽的行为。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [meɪd] [hɪm] [dɪs'laɪk][ˌem 'iː] ,
which I was well aware made him dislike me ,
哪个 我 曾是 出色地 意识到的 制成 他 不喜欢 我 ,

我很清楚这会让他讨厌我。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊksɪŋ] [rɪ'gɑːd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sprest] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌsæljə'teɪʃənz][ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['litʃˌfiːld] .
notwithstanding the coaxing regard he always expressed for me on his first salutations on returning to Lichfield .
虽然 这 哄骗 看待 他 总是 表达 为了 我 在 他的 第一的 问候 在 返回 到 利奇菲尔德 .

尽管他每次回到利奇菲尔德时，在第一次向我打招呼时，总是表现出殷勤的敬意。

” [ə'gen] , [ɪn]['ʌðə(r)] ['lɛtəz] , [ʃiː; ʃi] [sez] : — . . .
” Again , in other letters , she says : — . . .
” 再次 , 在 其他 信件 , 她 说道 : — . . .

“她还在其他信件中写道：——……”

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd]['fri:kwənt] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] (
“ I have had frequent opportunities of conversing with that wonderful man (
“ 我 有 有 频繁 机会 的 对话 和 那 精彩的 男人 (
['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn]) .
Dr . Johnson) .
博士 . 约翰逊) .

“我曾多次有机会与这位了不起的人（约翰逊博士）交谈。

['seldəm] [dɪd][ai]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Seldom did I listen to him without admiring the great powers of his mind ,
很少 做过 我 听 到 他 没有 钦佩 这 伟大的 权力 的 他的 头脑 ,

我很少在听他讲话时不赞叹他卓越的思维能力。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [kən'sɜ:n] [ænd; ənd][peɪn][æt; ət][ðə; ði] [mə'lɪgnəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
and feeling concern and pain at the malignance of his disposition .
和 感觉 忧虑 和 疼痛 在 这 恶性肿瘤 的 他的 处置 .

并因他恶劣的性情而感到担忧和痛苦。

[hi:; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi][dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði]['vɜːtju:z][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [feɪm] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
He would sometimes be just to the virtues and literary fame of others ,
他 会 有时 是 只是 到 这 美德 和 文学 名声 的 其他的 ,

他有时也会公正地评价他人的美德和文学声誉。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [preɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][wɒz; wəz] [ɑ:skt]
if they had not been praised in the conversation before his opinion was asked
如果 他们 有 不是 到过 赞扬 在 这 对话 前 他的 观点 曾是 问
— [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['pri:viəsli] [preɪzd] ,
— if they had been previously praised ,
— 如果 他们 有 到过 之前 赞扬 ,

如果在他征求意见之前，他们在谈话中没有受到表扬——如果他们之前受到过表扬，

['nevə(r)] . ” . . .
never . ” . . .
绝不 . ” . . .

绝不。”。。。

“ [wɒt] [raɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [rəʊt] [ə; eɪ] [pleɪ]
“ What right had a man who wrote a play
“ 什么 正确的 有 一个 男人 WHO 写道 一个 玩

一个写剧本的人有什么权利……

[pi:] . -
p . 23
p . -

第23页

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] , [tu:; tə] [ə'vaʊ] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θi'ætrɪk] [prə'feʃn] ” ?
for the stage , to avow contempt for the theatric profession ” ?
为了 这 阶段 , 到 承认 鄙视 为了 这 戏剧性的 职业 ” ?

在舞台上公开表达对戏剧行业的蔑视?

[ʃi:; ʃi] [rəʊt] , [wen] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['dʒɒnsənz] ['envi] [ɒv; əv]['deɪvɪd] [gærɪk] .
she wrote , when referring to Johnson's envy of David Garrick .
她 写道 , 什么时候 指 到 强生 嫉妒 的 大卫 加里克 .

她写道，这是在谈到约翰逊对大卫·加里克的嫉妒时说的。

['bɔzwəl] [əd'mɪtɪd] , [wen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ʌnə] ['su:ərd] , [ɪn] - , [æt; ət] ['litʃ,fi:ld] ,
Boswell admitted , when he visited Anna Seward , in 1785 , at Lichfield ,
博斯韦尔 承认 , 什么时候 他 到访 安娜 西沃德 , 在 - , 在 利奇菲尔德 ,

博斯韦尔承认，1785年他在利奇菲尔德拜访安娜·西沃德时，

[ðæt] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] " [gɔːld] [baɪ] ['gærɪks] [prɒ'sperəti] . " . . .
that Johnson was " galled by Garrick's prosperity . " . . .
那 约翰逊 曾是 " 恼怒 经过 加里克的 繁荣 . " . . .

约翰逊对加里克的成功感到"恼火"。

" [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] ['dʒɒnsənz] [hɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ?
" Who can think Johnson's heart a good one ?
" WHO 能 思考 强生 心 一个 好的 一 ?

谁会认为约翰逊的心是好的呢?

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] - ['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] ,
In the course of many years ' personal acquaintance with him ,
在 这 课程 的 许多 年 - 个人的 熟人 和 他 ,

在与他多年的私人交往中,

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [preɪz] ([frɒm; frəm] [ə'nʌðərz] [lɪp]) [ɒv; əv]
I never knew a single instance in which the praise (from another's lip) of
我 绝不 知道 一个 单身的 实例 在 哪个 这 称赞 (从 另一个的 唇) 的
['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
any human being ,
任何 人类 存在 ,

我从未听说过任何一个例子,是来自他人的赞扬,

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [θreɪl] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɔːstɪk] [ɒn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
excepting that of Mrs . Thrale , was not a caustic on his spirit ; and this ,
除外 那 的 太太 . 特雷尔 , 曾是 不是 一个 腐蚀性物质 在 他的 精神 ; 和 这 ,

除了特雷尔太太之外,其他人都对他的精神没有造成伤害;而且,

['weðə(r)] [ðeə(r)]['vɜːtjuːz][ɔː(r)] [ə'bɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][en'kəʊmiəm] .
whether their virtues or abilities were the subject of encomium .
无论 他们的 美德 或者 能力 是 这 主题 的 赞誉 .

无论赞扬的对象是他们的品德还是能力。

" [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['pəʊətri][wɜː(r); wə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [səʊ] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt]
" His opinions of poetry were , she thought , " so absurd and inconsistent
" 他的 意见 的 诗 是 , 她 想法 , " 所以 荒诞 和 不一致
[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
with each other ,
和 每个 其他 ,

她心想,他对诗歌的看法"真是荒谬且自相矛盾"。

[ðæt] , [ðəʊ] ['ɔːlməʊst] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒgməz] [meɪ] [biː; bi] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [kən'frʌntɪd] ,
that , though almost any of his dogmas may be clearly and easily confronted ,
那 , 尽管 几乎 任何 的 他的 教条 可能 是 清楚地 和 容易地 面对 ,

尽管他的几乎所有教条都很容易被驳斥,

[jet] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz][bʌt; bət] ['kɒmbətɪŋ] [æn; ən]['haɪdrə] - ['hedɪd] ['mɒnstə(r)] . . .
yet the attempt is but combating an hydra - headed monster . . .
然而 这 试图 是 但 对抗 一个 九头蛇 - 标题 怪物 . . .

然而,这种尝试无异于与九头蛇怪兽搏斗……

['dʒɒnsənz] - [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊəts] , - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf]
Johnson's ' Lives of the Poets , ' and all the records of his own life
强生 - 生活 的 这 诗人 , - 和 全部 这 记录 的 他的 自己的 生活
[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and conversation ,
和 对话 ,

约翰逊的《诗人传》以及他本人生活和谈话的所有记录,

[pruːv] [ðæt] ['envi] [dɪd] ['diːpli] [steɪn] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
prove that envy did deeply stain his spirit .
证明 那 嫉妒 做过 深 弄脏 他的 精神 .

证明嫉妒确实深深地玷污了他的灵魂。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , - [huːm] [kʊd; kəd] ['dʒɒnsn] ['envi] - ?
To your question , ' Whom could Johnson envy ' ?
到 你的 问题 , - 谁 可以 约翰逊 嫉妒 - ?

对于你的问题，"约翰逊会羡慕谁呢？"

[ai]['ɑːnsə(r)] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ɪn]['dʒiːniəs] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['iːkwəlz] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [æt; ət] [taɪmz] ,
I answer , all his superiors in genius , all his equals ; in short , at times ,
我 回答 , 全部 他的 上级 在 天才 , 全部 他的 等于 ; 在 短的 , 在 时代 ,

我的回答是，所有才华胜过他的人，所有与他平起平坐的人；总之，有时，

['evri] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθə(r)] , ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)]
every celebrated author , living or
每一个 著名 作者 , 活的 或者

每一位著名作家，在世的或

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

[ded] . . .
dead . . .
死的 . . .

死的 。 。 。

[ai] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sju'piəriəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [dɪ'griː] ,
I cannot help feeling that he has superiors , and that in a very large degree ,
我 不能 帮助 感觉 那 他 有 上级 , 和 那 在 一个 非常 大的 程度 ,

我总觉得他有上级，而且在很大程度上，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] ['eseiist] , [weə(r)] [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz]['priː] -
though they will not be found amongst our essayists , where I acknowledge his pre -
尽管 他们 将要 不是 是 成立 在 我们的 散文家 , 在哪里 我 承认 他的 预 -

['emɪnəns] .
eminence .
卓越 .

虽然在我们的散文家群体中找不到他们，但我承认他在散文家群体中的卓越地位。

['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [stɑː(r)] , [jet] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] ,
Johnson was a very bright star , yet to Shakespeare and Milton ,
约翰逊 曾是 一个 非常 明亮的 星星 , 然而 到 莎士比亚 和 米尔顿 ,

约翰逊是一颗非常耀眼的明星，然而在莎士比亚和弥尔顿眼中，

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] . . .
he was but as a star to the sun . . .
他 曾是 但 作为 一个 星星 到 这 太阳 . . .

他就像星星之于太阳……

[greɪ] [wɒz; wəz] ['ɪndələnt] , [ænd; ənd] [rəʊt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;
Gray was indolent , and wrote but little ;
灰色的 曾是 懒惰的 , 和 写道 但 小的 ;

格雷生性懒散，写作量很少；

[jet] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pruːvz] [hɪm][ðə; ði][fɜːst]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
yet that little proves him the first genius of the period in which he lived .
然而 那 小的 证明 他 这 第一的 天才 的 这 时期 在 哪个 他 居住地 .

然而，正是这一点就足以证明他是他所处时代的第一个天才。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðæn; ðən] ['dʒɒnsn] ,
I have been assured that he had more learning than Johnson ,
我 有 到过 保证 那 他 有 更多的 学习 比 约翰逊 ,

我确信他比约翰逊学识渊博。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)]['pəʊɪt] .
and he certainly was a very superior poet .
和 他 当然 曾是 一个 非常 优越的 诗人 .

他无疑是一位非常杰出的诗人。

['dʒɒnsn] [felt] [ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [heit] [hɪm] . . . .
Johnson felt the superiority , and for that he hated him . . . .
约翰逊 毛毡 这 优势 , 和 为了 那 他 憎恨 他 . . . .

约翰逊感到对方高人一等，因此他恨透了他……

['dʒɒnsənz] [fɜːst] [æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
Johnson's first ambition was to be distinguished as a poet ,
强生 第一的 志向 曾是 到 是 杰出的 作为 一个 诗人 ,

约翰逊最初的愿望是成为一名杰出的诗人，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] ['selɪbreɪtɪd] .
and as a poet he was first celebrated .
和 作为 一个 诗人 他 曾是 第一的 著名 .

他最初是以诗人的身份闻名的。

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['sætaɪə(r)] , - ['lʌndən] , - [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] [ɪ'klɪpst]
His fine satire , ' London , ' had considerable reputation ; yet it neither eclipsed
他的 美好的 讽刺 , - 伦敦 , - 有 大量 名声 ; 然而 它 两者都不 日食
, [nɔː(r)][hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪ'klɪps] ,
, nor had power to eclipse ,
, 也不 有 力量 到 蚀 ,

他那部精彩的讽刺作品《伦敦》享有盛誉；然而，它既没有掩盖，也没有能力掩盖……

[ðə; ði]['sætaiəz][ɒv; əv] [pəʊp] .
the satires of Pope .
这 讽刺作品 的 教皇 .

教皇的讽刺作品。

" [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] ['dʒɒnsənz] [lɑːst] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊəz] ['difəz] ['veri]
" The account she has given of Johnson's last days and hours differs very
" 这 帐户 她 有 给定 的 强生 最后的 天 和 小时 不同 非常
['waɪdli] [frɒm; frəm] [mə'kɔːliz] ['vɜːʃ(ə)n] ,
widely from Macaulay's version ,
广泛 从 麦考利 版本 ,

"她对约翰逊生命最后几天和几个小时的描述与麦考利的说法大相径庭。"

[huː] [steɪts] [ðæt] , " [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['məʊmənt] , ['dredɪd] [θruː] [səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
who states that , " when at length the moment , dreaded through so many years ,
WHO 各州 那 , " 什么时候 在 长度 这 片刻 , 令人恐惧的 通过 所以 许多 年 ,

他表示，"当多年来一直恐惧的时刻终于到来时，

[keɪm] [kləʊz] , [ðə; ði] [dɑːk] [klaʊd] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dʒɒnsənz] [maɪnd] .
came close , the dark cloud passed away from Johnson's mind .
来了 关闭 , 这 黑暗的 云 通过了 离开 从 强生 头脑 .

临近终点，约翰逊心中的阴霾消散了。

[hɪz; ɪz]['tempə(r)] [bɪ'keɪm] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ;
His temper became unusually patient and gentle ;
他的 脾气 成为 异常地 病人 和 温和的 ;

他的性情变得异常耐心和温和；

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] ['terə(r)] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [deθ] ;
he ceased to think with terror of death , and that which lies beyond death ;
他 停止 到 思考 和 恐怖 的 死亡 , 和 那 哪个 谎言 超过 死亡 ;

他不再恐惧死亡，也不再恐惧死后的世界；

[hiː; hi] [speɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə,pɪʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] .
he spake much of the mercy of God and of the propitiation of Christ .
他 说 很多 的 这 怜悯 的 上帝 和 的 这 安抚 的 基督 .

他多次谈到上帝的慈悲和基督的赎罪祭。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʌnə] ['suːərd] [tuː; tə] [tiː] . [es] . ['wɔːli] , ['deɪtɪd] [nəʊ'vembə(r)] 7th ,
" In a letter written by Anna Seward to T . S . Whalley , dated November 7th ,
" 在 一个 信 书面 经过 安娜 西沃德 到 T . S . 惠利 , 日期 十一月 7th ,

在安娜·西沃德于11月7日写给T·S·沃利的一封信中，

- , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] , [ɪn] ['aʊə(r)] [sfɪə(r)] , [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] ['spɪrɪt] , [ə'prəʊtʃɪz] [fɑːst] .
1784 , she said , " The extinction , in our sphere , of that mighty spirit , approaches fast .
- , 她 说 , " 这 灭绝 , 在 我们的 领域 , 的 那 强大的 精神 , 方法 快速地 .

1784年，她说：“在我们这个领域，这种强大的精神正在迅速消亡。”

[ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['drɒpsi] ['delјuːdʒ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [sɔːs] .
A confirmed dropsy deluges the vital source .
一个 确认的 浮肿 洪水 这 必不可少的 来源 .

确诊的水肿会严重损害生命体征。

[,aɪ 'tiː] [ɪz] ['melənkəli] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɪð] [wɒt] ['terə(r)] [hiː; hi] ['kɔntəm,pleit] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [feɪt] .
It is melancholy to observe with what terror he contemplates his approaching fate :
它 是 忧郁 到 观察 和 什么 恐怖 他 沉思 他的 接近 命运 .

看到他带着恐惧和忧伤思考着即将到来的命运，令人感到悲伤。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [noʊlz] ([ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [noʊlz] , [æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] ,
" In a letter to Mrs . Knowles (the wife of Dr . Knowles , an eminent physician in London ,
" 在 一个 信 到 太太 . 诺尔斯 (这 妻子 的 博士 . 诺尔斯 , 一个 杰出 医生 在 伦敦 ,

在写给诺尔斯夫人（伦敦著名医生诺尔斯博士的妻子）的一封信中，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [deɪz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['stæfədʃiə] ['bjuːti]) , ['deɪtɪd] [mɑːtʃ] 27th , - ,
and in her younger days a well - known Staffordshire beauty) , dated March 27th , 1785 ,
和 在 她 年轻 天 一个 出色地 - 已知 斯塔福德郡 美丽) , 日期 行进 27th , - ,

年轻时是斯塔福德郡一位著名的美人），日期为1785年3月27日。

['ʌnə] ['suːərd] [sez] , " [əʊ] , [jes] , [æz; əz] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] ,
Anna Seward says , " O , yes , as you observe ,
安娜 西沃德 说道 , " 哦 , 是的 , 作为 你 观察 ,

安娜·西沃德说：“哦，是的，正如你所观察到的，

['dredf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['hɔrə] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɒnsənz] ['daɪɪŋ] [steɪt] .
dreadful were the horrors which attended poor Johnson's dying state .
可怕 是 这 恐怖 哪个 参加 贫穷的 强生 垂死 状态 .

可怜的约翰逊临终时的情景真是惨不忍睹。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃedz] ['kʌmfət] [ɒn] [ə; eɪ] [deθ] -
His religion was certainly not of that nature which sheds comfort on a death -
他的 宗教 曾是 当然 不是 的 那 自然 哪个 棚屋 舒适 在 一个 死亡 -
[bed] ['pɪləʊ] .
bed pillow .
床 枕头 .

他的宗教信仰肯定不是那种能在临终前给人带来慰藉的宗教。

[ai] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ]
I believe his faith was sincere , and therefore could not fail to reproach
我 相信 他的 信仰 曾是 真诚 , 和 所以 可以 不是 失败 到 责备
[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
his heart ,
他的 心 ,

我相信他的信仰是真诚的，因此，我怎能不责备自己的内心呢?

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sweld] [wɪð] [praɪd] , ['envi] , [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs]
which had swelled with pride , envy , and hatred , through the whole course
哪个 有 肿胀 和 自豪 , 嫉妒 , 和 仇恨 , 通过 这 所有的 课程
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
of his existence .
的 他的 存在 .

在他的一生中，这种情绪不断滋长，充满了骄傲、嫉妒和仇恨。

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] , [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [leɪ] [səʊ] [greɪt] [stres] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm]
But religious feeling , on which you lay so great stress , was not the desideratum
但 宗教 感觉 , 在 哪个 你 躺 所以 伟大的 压力 , 曾是 不是 这 理想
[ɪn]
in
在

但是，你所非常重视的宗教情感，并非我们所追求的。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

['dʒɒnsənz] ['vɜːtʃuː] .
Johnson's virtue .
强生 美德 .

约翰逊的美德。

" [ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˌkɒntrə'dɪktəri]
" The reader must decide for himself which of these two contradictory
" 这 读者 必须 决定 为了 他自己 哪个 的 这些 二 矛盾的
[ə'kaʊnts] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'liːv] .
accounts he will believe .
账户 他 将要 相信 .

"读者必须自行决定相信这两个相互矛盾的说法中的哪一个。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] " [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] ['hæbɪt] [ɒv; əv]
It may be remarked that she was in " the almost daily habit of
它 可能 是 评论 那 她 曾是 在 " 这 几乎 日常的 习惯 的
['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ,
contemplating his dying ,
沉思 他的 垂死 ,

值得注意的是，她"几乎每天都在思考他的死亡",

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['veri] ['melənkəli] ['spektək(ə)l] .
" which she describes as " a very melancholy spectacle .
" 哪个 她 描述 作为 " 一个 非常 忧郁 奇观 .
她将其描述为"一场非常忧郁的景象"。

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːmz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈdʒɒnsənz] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪkˈsprest] [dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" She informs us that it was at Johnson's repeatedly expressed desire that she
" 她 通知 我们 那 它 曾是 在 强生 反复 表达 欲望 那 她
[ˈɒf(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm] .
often visited him .
经常 到访 他 .

"她告诉我们，约翰逊多次表达了希望她经常去看望他。

[ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - , [tuː; tə][dʒeɪmz][ˈbɔzwəl] ,
In a letter written in 1785 , to James Boswell ,
在 一个 信 书面 在 - , 到 詹姆斯 博斯韦尔 ,

在1785年写给詹姆斯·博斯韦尔的一封信中，

[ˈʌnə] [ˈsuːərd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈgretɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [kəˈlekt]
Anna Seward said that she regretted it was not in her power to collect
安娜 西沃德 说 那 她 后悔 它 曾是 不是 在 她 力量 到 收集
[mɔː(r)] [ˈænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒɒnsənz] [ˈɪnfənsi] .
more anecdotes of Dr . Johnson's infancy .
更多的 轶事 的 博士 . 强生 婴儿期 .

安娜·西沃德表示，她很遗憾自己无力收集更多关于约翰逊博士童年时期的轶事。

" [maɪ][ˈmʌðə(r)] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈgɜːlhʊd] [wɪð] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][æt; ət] [ˈwɒrɪk] ,
" My mother passed her days of girlhood with an uncle at Warwick ,
" 我的 母亲 通过了 她 天 的 少女时代 和 一个 叔叔 在 沃里克 ,
[ˈkɒnsɪkwəntli] ,
consequently ,
最后 ,

"我母亲的少女时代是在华威的一位叔叔家度过的，因此，

[wɒz; wəz][ˈæbsənt][frɒm; frəm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ;
was absent from home in the school - boy days of the great man ;
曾是 缺席的 从 家 在 这 学校 - 男生 天 的 这 伟大的 男人 ;

这位伟人在学生时代经常不在家；

[ˈnaɪðə(r)][dɪd][ai][ˈevə(r)][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈmenʃ(ə)n] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒmɪsəri] [ˈspɑːkl] [wɪtʃ] ,
neither did I ever hear her mention any of the promissory sparkles which ,
两者都不 做过 我 曾经 听到 她 提到 任何 的 这 期票 闪光 哪个 ,

我也从未听她提起过任何那些诱人的承诺，

[ˈdaʊtləs] , [bɜːst] [fɔːθ] , [ðəʊ] [nəʊ] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] .
doubtless , burst forth , though no records of them are within my knowledge .
毫无疑问 , 爆裂 前进 , 尽管 不 记录 的 他们 是 之内 我的 知识 .

毫无疑问，它们爆发了，尽管我没有找到任何记录。

[ai] [ˈkænɒt] [miːt] [wɪð] [ˈeni] [kənˈtemp(ə)rəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈjuːθfl] [deɪz] . . . .
I cannot meet with any contemporary of those , his very youthful days . . . .
我 不能 见面 和 任何 当代的 的 那些 , 他的 非常 青春 天 . . . .

我找不到任何与他同时代的人，他年轻的时候……

[əˈdjuː] , [sɜː(r)] ,
Adieu , sir ,
再见 , 先生 ,

再见了，先生。

[gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ˈprɒspə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːdʒuəs] [tɑːsk][ɒv; əv] [prɪˈzentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði]
go on and prosper in your arduous task of presenting to the world the
去 在 和 繁荣 在 你的 艰巨 任务 的 呈现 到 这 世界 这
[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˈdʒɒnsənz] [maɪnd][ænd; ənd] [ˈmænəz] .
portrait of Johnson's mind and manners .
肖像 的 强生 头脑 和 礼仪 .

继续努力，在向世界展现约翰逊的思想和风度这一艰巨任务中取得成功吧。

[ɪf] ['feɪθf(ə)l] ,
If faithful ,
如果 忠实 ,

如果忠诚，

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

['brɪliənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪts] [laɪts] , [bʌt; bət] [diːp] [ɪts] [ʃeɪdz] .
brilliant will be its lights , but deep its shades .
杰出的 将要 是 它是 灯 , 但 深的 它是 色调 .

它的灯光会非常明亮，但它的阴影会非常深邃。

” ['ʌnə] ['suːərd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] ['evribɒdi] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [met]
” Anna Seward seems to have known everybody worth knowing , and she met
” 安娜 西沃德 似乎 到 有 已知 大家 值得 会心 , 和 她 遇见
['meni] [sə'lebrətiz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ,
many celebrities of her day ,
许多 名人 的 她 天 ,

“安娜·西沃德似乎认识所有值得认识的人，她也结识了当时许多名人。”

— [nɒt] ['əʊnli] [æt; ət] ['litʃ,fiːld] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['bʌkstən] [ænd; ənd] ['hærəgət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
— not only at Lichfield , but when she visited Buxton and Harrogate , as she
— 不是 仅有的 在 利奇菲尔德 , 但 什么时候 她 到访 巴克斯顿 和 哈罗盖特 , 作为 她
['sʌmtaɪmz] [dɪd] ,
sometimes did ,
有时 做过 ,

——不仅在利奇菲尔德，而且在她有时访问巴克斯顿和哈罗盖特时也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɑːθs] .
for the Baths .
为了 这 浴室 .

为了浴场。

['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['bʌkstən] [ɪn] - [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['sævɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Writing from Buxton in 1796 to Mr . Saville , she said ,
写作 从 巴克斯顿 在 - 到 先生 . 萨维尔 , 她 说 ,

1796年，她在巴克斯顿写信给萨维尔先生，信中说：

“ [maɪ] [ə'kweɪntəns] [hɪə(r)] [siːm] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['haɪə(r)] ['væljuː] [ɒn] [maɪ] ['tælənts] [ænd; ənd]
“ my acquaintance here seem to set a far higher value on my talents and
“ 我的 熟人 这里 似乎 到 放 一个 远的 更高 价值 在 我的 天赋 和
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

“我在这里的熟人似乎更看重我的才华和谈吐。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] - ;
such as they are , than the Lichfieldiens ;
这样的 作为 他们 是 , 比 这 - ;

他们比利奇菲尔德人更像；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['nɒv(ə)lti] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
but it is more than probable that novelty is the cause of this so much more
但 它 是 更多的 比 可能 那 新奇 是 这 原因 的 这 所以 很多 更多的
[ə'priːʃieɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ” ;
appreciating attention ” ;
欣赏 注意力 ” ;

但很可能正是新颖性才引起了人们如此多的欣赏和关注；

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [ædz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'vɜːs] [wɪð] ['wɪljəm] ['wilbəfɔːs] , [ðə; ði]
and , further on , she adds that she had conversed with William Wilberforce , the
和 , 更远 在 , 她 添加 那 她 有 交谈 和 威廉 威尔伯福斯 , 这
[fɪ'lænθrəpɪst] ,
philanthropist ,
慈善家 ,

此外，她还补充说，她曾与慈善家威廉·威尔伯福斯交谈过。

" [huː] [,disə'pɔint] [nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][ɪm'pjuːtɪd] ['eləkwəns] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd] " ;
" who disappoints no expectation his imputed eloquence has excited " ;
" WHO 令人失望 不 期待 他的 估算 口才 有 兴奋的 " ;

"他没有辜负人们对他雄辩的期望";

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] , ['tɒməs] ['ɜːskɪn] , "
and also with the luminous and resistless Lord Chancellor , Thomas Erskine , "
和 还 和 这 发光的 和 无力抵抗 主 校长 , 托马斯 厄斯金 , "
[huːz] ['evri] ['sentəns] [ɪz] ['ɒrətri] ,
whose every sentence is oratory ,
谁 每一个 句子 是 演说 ,

还有才华横溢、势不可挡的大法官托马斯·厄斯金，"他的每一句话都是雄辩之词"。

[huːz] [fɔːm] [ɪz]['greɪsf(ə)l] , [huːz] [vɔɪs] [ɪz]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [huːz] [aɪ] ['laitən] [æz; əz][hiː; hi]
whose form is graceful , whose voice is music , and whose eye lightens as he
谁 形式 是 优美 , 谁 嗓音 是 音乐 , 和 谁 眼睛 变亮 作为 他
[spiːks] .
speaks .
说话 .

他的身姿优美，他的声音悦耳动听，说话时眼神明亮。

" [ʃiː; ʃi] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] [lɔːrt] ['mænsəl] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)]
" She corresponded with Dr . William Lort Mansel , when he was Master
" 她 对应 和 博士 . 威廉 洛特 曼塞尔 , 什么时候 他 曾是 掌握
[ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
of Trinity College ,
的 三位一体 大学 ,

"她曾与威廉·洛特·曼塞尔博士通信，当时他是三一学院的院长。"

['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn] - , [huː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪt] , [ænd; ənd]['raɪtə(r)][ɒv; əv]
Cambridge , in 1798 , who was well known as a wit , and writer of
剑桥 , 在 - , WHO 曾是 出色地 已知 作为 一个 有 , 和 作家 的

剑桥，1798年，他以机智和写作而闻名。

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

['epigræm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [eɪtʃ] . [waɪt] ,
epigrams , and to whom she was introduced by her cousin , H . White ,
警句 , 和 到 谁 她 曾是 介绍 经过 她 表哥 , H . 白色的 ,
[æt; ət] ['litʃ,fiːld] .
at Lichfield .
在 利奇菲尔德 .

她创作警句，并通过她的表兄 H. White 在利奇菲尔德认识了他。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] " [ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
In a letter written in 1806 , she said that " the animated attention with which he
在 一个 信 书面 在 - , 她 说 那 " 这 动画 注意力 和 哪个 他
['ɒnəd] [ˌem 'iː] ,
honoured me ,
荣幸 我 ,

她在1806年写的一封信中说："他给予我的热情关注，

[ðə; ði] [preɪz] [hiː; hi] [ˈlæviʃ] [ɒn][maɪ][ˈpoʊəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] [hiː; hi][kwəʊtid][frɒm; frəm]
the praise he lavished on my poems , and the passages he quoted from
这 称赞 他 慷慨的 在 我的 诗歌 , 和 这 段落 他 引 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他对我诗歌的赞美之词，以及他引用的诗句，

[ˈkɔnstitjuːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈpɔɪnjənt] [ˈlɪtərəri] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ai][ˈevə(r)] [rɪˈsiːvd] .
constituted one of the most poignant literary gratifications I ever received .
构成 一 的 这 最多 令人心酸的 文学 满足感 我 曾经 已收到 .

这是我所获得过的最令人感动、最深刻的文学享受之一。

[ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,
The hope that they may live ,
这 希望 那 他们 可能 居住 ,

希望他们能够活下去。

[ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdemənstreɪtɪd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɒn][ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv]
is attached to the demonstrated impression they had made on a mind of
是 随附的 到 这 已证明 印象 他们 有 制成 在 一个 头脑 的
[sʌtʃ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈklæsɪk(ə)l] [ɪnˈdaʊmənt] .
such distinguished classical endowment .
这样的 杰出的 古典 捐赠基金 .

这源于他们在一位拥有如此杰出古典素养的人心中留下的深刻印象。

” [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ˈlitʃˌfiːld] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈklæsɪk] [graʊnd]
” Further on , she said that he often exclaimed , “ Lichfield is , indeed , classic ground
” 更远 在 , 她 说 那 他 经常 惊呼 , “ 利奇菲尔德 是 , 的确 , 经典的 地面
[ɒv; əv][pɪˈkjuːliə(r)] [dɪˈstɪŋkʃn] .
of peculiar distinction .
的 奇特 区别 .

她接着说，他经常感叹道：“利奇菲尔德的确是一个具有独特特色的经典之地。”

” [ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)][ˈdeɪtɪd] [mɑːtʃ] 5th , - , [ˈrɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈlitʃˌfiːld] [baɪ] [ˈʌnə] [ˈsuːərd] , [ʃiː; ʃi]
” In a letter dated March 5th , 1789 , written from Lichfield by Anna Seward , she
” 在 一个 信 日期 行进 5th , - , 书面 从 利奇菲尔德 经过 安娜 西沃德 , 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“在1789年3月5日安娜·西沃德从利奇菲尔德写的一封信中，她说：

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈɒnəd] [ænd; ənd] [blest] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
“ I was honoured and blest by a two hours personal conversation with the
“ 我 曾是 荣幸 和 祝福 经过 一个 二 小时 个人的 对话 和 这
[məʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈeksələns] [ðæt] [ˈevə(r)] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
most distinguished excellence that ever walked the earth ,
最多 杰出的 卓越 那 曾经 步行 这 地球 ,

“我非常荣幸和幸运地与这位世上最杰出的人物进行了两个小时的私人谈话。”

[sɪns] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈeɪndʒəls] [left] [ɒf] [ˈpeɪɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈvɪzɪts] .
since saints and angels left off paying us morning visits .
自从 圣徒 和 天使 左边 离开 付费 我们 早晨 访问 .

自从圣人和天使不再早起探望我们之后。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈhaʊəd] [wʊd] [biː; bi] [suːˈpɜːfluəs] .
To say that his name is Howard would be superfluous .
到 说 那 他的 姓名 是 霍华德 会 是 多余 .

无需赘述他的名字是霍华德。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei]
This is the third time he has favoured me with his conversation on his way
这 是 这 第三 时间 他 有 受青睐 我 和 他的 对话 在 他的 方式
[θruː] [ðɪs] [taʊn] .
through this town .
通过 这 镇 .

这是他第三次在途经这座小镇时与我攀谈了。

[ai][ˌeɪ 'em]['truːli][glæd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋz] [rɪ'kʌvəri] ,
I am truly glad of our King's recovery ,
我 是 真的 高兴的 的 我们的 国王学院 恢复 ,

我真心为国王的康复感到高兴。

[bʌt; bət] [jet] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɔːk] [hɑːf] [səʊ] [tɔːl] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
but yet I should not walk half so tall upon a
但 然而 我 应该 不是 走 一半 所以 高的 之上 一个

但是，我却不该如此昂首挺胸地走在……

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɪm] .
visit from him .
访问 从 他 .

他来访了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安娜·西沃德，以及经典利奇菲尔德(Anna Seward, and Classic Lichfield) 第2/2页

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['priːviəsli]
Mr . Howard presented me with his new publication , and had previously
先生 . 霍华德 呈现 我 和 他的 新的 发布 , 和 有 之前
['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .
given me the former .
给定 我 这 以前的 .

霍华德先生向我赠送了他的新出版物，此前他曾送给我他的上一本。

" [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['lɒriət] [ɪn] - [wɒz; wəz] ['tɒməs] ['wɔːtn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌkɒris'pɒndid] [wɪð] [hɪm]
" The Poet Laureate in 1785 was Thomas Warton , and she corresponded with him
" 这 诗人 桂冠 在 - 曾是 托马斯 沃顿 , 和 她 对应 和 他
,
,
,

“1785年的桂冠诗人是托马斯·沃顿，她曾与他通信。”

" ['aʊə(r)] [greɪt] ['lɒriət] , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] .
" our great Laureate , " as she called him .
" 我们的 伟大的 桂冠 , " 作为 她 称为 他 .

她称他为“我们伟大的桂冠诗人”。

[mɪs] ['mitfəd] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] ['ʌnə] ['suːərd] [æz; əz] " [ɔːl] ['tɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪnsl] — [ə; eɪ] [sɔːt]
Miss Mitford has described Anna Seward as " all tinkling and tinsel — a sort
错过 米特福德 有 描述 安娜 西沃德 作为 " 全部 叮叮当当 和 箔 — 一个 种类
[ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['dɑːwɪn] [ɪn] ['petɪkəʊts] .
of Dr . Darwin in petticoats .
的 博士 . 达尔文 在 衬裙 .

米特福德小姐形容安娜·西沃德“浑身珠光宝气，闪闪发光——就像穿着衬裙的达尔文博士”。

" ['edʒwərθ] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'griːəb(ə)l] ['mænəz] ,
" Edgeworth described her as " a handsome woman of agreeable manners ,
" 埃奇沃思 描述 她 作为 " 一个 英俊的 女士 的 同意 礼仪 ,
[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] ,
she was generous ,
她 曾是 慷慨的 ,

埃奇沃思形容她“是一位容貌姣好、举止优雅的女士，她很慷慨”，

[pə'zest] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ə'fekʃn] " ;
possessed of good sense , and capable of strong affection " ;
拥有 的 好的 感觉 , 和 有能力的 的 强的 感情 " ;

有理智，且能表达强烈的感情；

[ænd; ənd] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] , " [wen] [jʌŋ] ,
and Sir Walter Scott thought that she must have been , " when young ,
和 先生 沃尔特 斯科特 想法 那 她 必须 有 到过 , " 什么时候 年轻的 ,
[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
exquisitely beautiful ;
精美绝伦 美丽的 ;

沃尔特·斯科特爵士认为她年轻时一定“非常漂亮”。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] , [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] , [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,

for , in advanced age , the regularity of her features , the fire and expression of her countenance ,

为了 ，在 先进的 年龄 ，这 规律性 的 她 特征 ，这 火 和 表达 的 她 面容 ，

因为，尽管年事已高，她五官依然匀称，面容依然容光焕发，神采奕奕。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [juːθ] .

gave her the appearance of beauty , and almost of youth .

给予 她 这 外貌 的 美丽 ，和 几乎 的 青年 .

使她看起来美丽动人，几乎像个少女。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːbən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ʃeɪd] [ænd; ənd][hjuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [pə'zest] [greɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Her eyes were auburn , of the precise shade and hue of her hair , and possessed great expression .

她 眼睛 是 奥本 ，的 这 精确的 阴影 和 色调 的 她 头发 ，和 拥有 伟大的 表达 .

她的眼睛是红褐色的，与她的头发颜色完全一致，而且很有神采。

[ɪn] [rɪ'saɪtɪŋ] , [ɔː(r)][ɪn] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɑːkə] , [ænd; ənd] ,

In reciting , or in speaking with animation , they appeared to become darker , and ,

在 背诵 ，或者 在 请讲 和 动画片 ，他们 出现 到 变得 较暗 ，和 ，

在朗诵或生动地说话时，他们的肤色似乎变得更深了，而且

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [flæʃ] ['faɪə(r)] . . . .

as it were , to flash fire . . . .

作为 它 是 ，到 闪光 火 . . . .

仿佛瞬间点燃火焰……

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [mə'ləʊdiəs] , ['gaɪdɪd] [baɪ] ['eksələnt] [teɪst] , [ænd; ənd] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃn] ,

Her voice was melodious , guided by excellent taste , and well suited to reading and recitation ,

她 嗓音 曾是 悦耳动听 ，引导 经过 出色的 品尝 ，和 出色地 适合 到 阅读 和 背诵 ，

她的声音悦耳动听，富有品味，非常适合朗读和吟诵。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] ['eksəd] [ˌaɪ 'tiː] .

in which she willingly exercised it .

在 哪个 她 心甘情愿 锻炼 它 .

她乐于行使这项权利。

” [piː] . -

” p . 30

” p . -

第30页

[æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['raɪdɪŋ] , [wɪtʃ] ,

An accident to her knee in her youth prevented her from riding , which ,

一个 事故 到 她 膝盖 在 她 青年 阻止 她 从 骑术 ，哪个 ，

她年轻时膝盖受伤，因此无法骑马。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] .
had she been able to do , she thought she would have enjoyed .
有 她 到过 有能力的 到 做 ， 她 想法 她 会 有 享受 .

她觉得如果能做到的话，她会很享受的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [ɪ'tɜːn(ə)l][kɑːd] - ['pɑːtiz] , " [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][kɑːd] - ['teɪb(ə)l]
She did not care for " eternal card - parties , " and considered the card - table
她 做过 不是 关心 为了 " 永恒 卡片 - 各方 ， " 和 经过考虑的 这 卡片 - 桌子
" [æn; ən][ə'naɪəleɪtə(r)][ɒv; əv][aɪ'diəz] .
" an annihilator of ideas .
" 一个 歼灭者 的 想法 .

她不喜欢"永无止境的纸牌聚会"，认为牌桌是"思想的毁灭者"。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['siːnəri] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] ['siːnəri] ,
" She had a passionate love for scenery , especially for mountain scenery ,
" 她 有 一个 热情的 爱 为了 风景 ， 尤其 为了 山 风景 ，

她对风景，尤其是山景，有着无比的热爱。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] .
and in general for the pleasures of landscape .
和 在 一般的 为了 这 快乐 的 景观 .

总的来说，是为了欣赏风景。

[hɜː(r); hə(r)] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [bɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] [ə'pɪə(r)] [ɪn]
Her estimates of many of the poets born in her lifetime appear in
她 估算 的 许多 的 这 诗人 出生 在 她 寿命 出现 在
[hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ,
her letters ,
她 信件 ，

她在信件中对许多与她同时代诗人的评价有所提及。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]['pəʊətri][wɒz; wəz]['əʊnli] [riːd] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [laɪvz; lɪvz] ,
but most of their poetry was only read during their respective lives ,
但 最多 的 他们的 诗 曾是 仅有的 读 期间 他们的 各自 生活 ，

但他们的大部分诗作只在他们生前流传开来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ðeəz] , [laɪk][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
and for a few years after , and theirs , like her own productions ,
和 为了 一个 很少 年 后 ， 和 他们的 ， 喜欢 她 自己的 作品 ，

此后几年，他们的作品，就像她自己的作品一样，

[ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
are little known to readers of this age ,
是 小的 已知 到 读者 的 这 年龄 ，

对于这个时代的读者来说，这些内容鲜为人知。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] [wʊd] [biː; bi] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
though it appears that she hoped her works would be read for a long
尽管 它 出现 那 她 希望 她 作品 会 是 读 为了 一个 长的
[taɪm]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
time after her death .
时间 后 她 死亡 .

尽管她似乎希望自己的作品在她去世后能被人们长久阅读。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] , " [ɪf] [maɪ]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒmən] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] , [æz; əz]
She wrote , " If my poems are of that common order which have , as
她 写道 ， " 如果 我的 诗歌 是 的 那 常见的 命令 哪个 有 ， 作为
['fɔːlstɑːf] [sez] ,
Falstaff says ,
福斯塔夫 说道 ，

她写道："如果我的诗歌属于那种常见的类型，正如福斯塔夫所说，

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ə'lækrəti][ɪn] ['sɪŋkɪŋ] ,
a natural alacrity in sinking ,
一个 自然的 敏捷 在 下沉 ,

下沉时自然而然地迅速，

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['haɪəlɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪmləs] ['krɪtɪks] [wʊd] [nɒt] [ki:p] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] .
the praise of hireling and nameless critics would not keep them above the gulf of oblivion .
这 称赞 的 雇工 和 无名 评论家 会 不是 保持 他们 多于 这 海湾 的 遗忘 .

雇佣兵和无名评论家的赞扬并不能使他们免于被遗忘的深渊。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['bɔɪənt] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [tru:] ['pəʊətri] ,
If , on the contrary , they possess the buoyant property of true poetry ,
如果 , 在 这 相反 , 他们 具有 这 浮力 财产 的 真的 诗 ,

相反，如果它们具备真正诗歌所具有的轻盈灵动的特质，

[ðeə(r)] [feɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] , [wen] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [ɑ:sk] ,
their fame will be established in after years , when no one will ask ,
他们的 名声 将要 是 已确立的 在 后 年 , 什么时候 不 一 将要 问 ,

他们的名声将在多年以后，当无人问津之时，才得以确立。

- [wɒt] [sed] [ðə; ði] [rɪv'ju:əz] ? -
' What said the reviewers ? '
- 什么 说 这 评论员 ? -

评论家们怎么说?

” [hɜ:(r); hə(r)]
” Her
” 她

“她

[pi:] . -
p . 31
p . -

第31页

[rɪ'mɑ:rks] [æz; əz][tu:; tə]['pleɪdʒərɪzəm] — ['peti] ['pilfəriŋ] — [ænd; ənd] ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] , [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['lɛtəz] , [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
remarks as to plagiarism — petty pilferings — and borrowing from others , to be found in her letters , are most interesting .
评论 作为 到 抄袭 — 小气 偷窃 — 和 借贷 从 其他的 , 到 是 成立 在 她 信件 , 是 最多 有趣的 .

她在信中对抄袭（小偷小摸）和借鉴他人作品的评论非常有趣。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] “ ['ɪmɪtətɪv] ['treɪsɪs] , [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ,
She thought that “ imitative traces , of one kind or other ,
她 想法 那 “ 模仿 痕迹 , 的 一 种类 或者 其他 ,

她认为“模仿的痕迹，无论是什么种类，

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʌp][tu:; tə]['həʊmə(r)] ;
may be found in all works of imagination , up to Homer ;
可能 是 成立 在 全部 作品 的 想像力 , 向上 到 荷马 ;

在所有想象作品中都能找到，直至荷马的作品；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['præktɪs] ,
and that he is not detected in the same practice ,
和 那 他 是 不是 检测到 在 这 相同的 实践 ,

但他在同一实践中并未被发现。

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz]
is certainly owing to the little that remains of the writings of his predecessors
是 当然 欠款 到 这 小的 那 遗迹 的 这 著作 的 他的 前任

.
.
.

这当然要归功于他前人留下的寥寥无几的著作。

” [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] .
” Her religious views were broad .
” 她 宗教 浏览 是 广阔 .

她的宗教观点很广泛。

[ʃiː; ʃi] [felt] “ [nəʊ] [greɪt] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] .
She felt “ no great reverence for Kings .
她 毛毡 “ 不 伟大的 尊敬 为了 国王 .

她对国王“没有丝毫敬畏之心”。

” [ɪn]['pɒlətɪks][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪg] .
” In politics she was a Whig .
” 在 政治 她 曾是 一个 辉格党 .

在政治上，她是一名辉格党人。

“ [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] ['hwigizəm] , ” [wɪtʃ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] ,
“ I was born and bred in Whiggism , ” which word , she tells us ,
“ 我 曾是 出生 和 繁殖 在 辉格主义 , ” 哪个 单词 , 她 讲述 我们 ,

“我生于辉格主义时代，长于辉格主义时代，”她告诉我们，她指的是哪个词。

[wɒz; wəz] [sɪ'nɒnɪməs] [tuː; tə] “ [fuːl] [ænd; ənd] ['rɑːskl] , ” [frɒm; frəm] ['dʒɒnsənz] [lɪps] .
was synonymous to “ fool and rascal , ” from Johnson's lips .
曾是 同义词 到 “ 傻子 和 恶棍 , ” 从 强生 嘴唇 .

约翰逊曾用“傻瓜和恶棍”来形容这个词。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['dʒɒnsn] ['ɔːlsəʊ] [sed] , “ [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [wɪg] .
It may be added that Johnson also said , “ the Devil was the first Whig .
它 可能 是 额外 那 约翰逊 还 说 , “ 这 魔鬼 曾是 这 第一的 辉格党 .

约翰逊还说过：“魔鬼是第一个辉格党人。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]['pɒlətɪks] ,
” She confessed she had no great appetite for politics ,
” 她 坦白 她 有 不 伟大的 食欲 为了 政治 ,

她坦言自己对政治没有太大兴趣。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] ['prɪti] ['friːli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
though she expressed her views pretty freely on the subject .
尽管 她 表达 她 浏览 漂亮的 自由 在 这 主题 .

虽然她就此问题相当自由地表达了自己的观点。

[ɪn] - [ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti][wɜː(r); wə(r)] [sə'prest] [ɪn] [frɑːns] ,
In 1790 the titles of nobility were suppressed in France ,
在 - 这 标题 的 贵族 是 被抑制 在 法国 ,

1790年，法国废除了贵族头衔。

[ænd; ənd] ['ʌnə] ['suːərd] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] [bɜːrks] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hə'redɪt(ə)ri] ['ɒnəz] .
and Anna Seward disapproved of Burke's vindication of hereditary honours .
和 安娜 西沃德 不赞成 的 伯克的 平反 的 遗传 荣誉 .

安娜·西沃德不赞成伯克为世袭荣誉辩护。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [rɪ'pəʊz] , [wɪð] ['slʌmbə]
She thought that “ they are more likely to make a man repose , with slumbering
她 想法 那 “ 他们 是 更多的 可能 到 制作 一个 男人 休息 , 和 沉睡
['vɜːtʃuː] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
virtue upon them ,
美德 之上 他们 ,

她认为“它们更有可能使男人安然入睡，因为它们蕴含着沉睡的美德，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn] [sə'saɪəti] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [ðə; ði]
for the distinction he is to receive in society , than to inspire the
为了 这 区别 他 是 到 收到 在 社会 , 比 到 启发 这
['efət] [ɒv; əv]
effort of
努力 的

他之所以能获得社会认可，是为了激励他人的努力，而不是为了获得社会认可。

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

['rendərɪŋ] [hɪm'self] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
rendering himself worthy of them .
渲染 他自己 值得 的 他们 .

他让自己配得上他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [men] [wɒt] ['bjuːti] [ɪz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [gɪft] ,
They are to men what beauty is to women , a dangerous gift ,
他们 是 到 男人 什么 美丽 是 到 女性 , 一个 危险的 礼物 ,

它们之于男人，正如美貌之于女人，都是危险的礼物。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɪndələnt] , ['sɪli] , [ænd; ənd]
which has a natural tendency to make them indolent , silly , and
哪个 有 一个 自然的 趋势 到 制作 他们 懒惰的 , 愚蠢的 , 和
['wɜːθləs] .
worthless .
毫无价值 .

这自然会使他们变得懒惰、愚蠢、无用。

[let] ['prɒpəti] [biː; bi] [hə'redɪt(ə)ri] , [bʌt; bət] [let] ['tɪtjələ(r)] ['ɒnəz] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l]
Let property be hereditary , but let titular honours be the reward of noble
让 财产 是 遗传 , 但 让 名义 荣誉 是 这 报酬 的 高贵
[ɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [ig'zəːʃən] .
or useful exertions .
或者 有用 努力 .

财产应当世袭，但名誉应当是对高尚或有益努力的奖励。

[frɑːns] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] , [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ['təʊtəli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
France , in her folly , has destroyed them totally , instead of making
法国 , 在 她 蠢事 , 有 损毁 他们 完全 , 反而 的 制作
[ðem; ðəm] [kən'dɪʃən(ə)l] .
them conditional .
他们 条件 .

法国愚蠢地将它们彻底摧毁了，而不是让它们成为有条件的。

” [haʊ'biːɪt] , ['taɪtld] ['piːp(ə)l] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['haɪli] ['ɒnəd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
” Howbeit , titled people appear to have been highly honoured by her ,
” 然而 , 标题 人们 出现 到 有 到过 高度 荣幸 经过 她 ,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
notwithstanding these observations .
虽然 这些 观察 .

“尽管有这些观察，但有爵位的人似乎受到了她的高度尊重。”

[baɪ] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [pɪts] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,

By 1797 she had lost her long - existing confidence in Pitt's wisdom and integrity ,

经过 - 她 有 丢失的 她 长的 - 现存的 信心 在 皮特的 智慧 和 正直 ,

到1797年，她已经失去了长期以来对皮特的智慧和正直的信任。

[ænd; ənd][ɪn] - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['riːznəbl] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

and in 1798 she thought he was " disqualified for retaining the reasonable confidence of the people of England .

和 在 - 她 想法 他 曾是 " 取消资格 为了 保留 这 合理的 信心 的 这 人们 的 英格兰 .

1798 年，她认为他"失去了英国人民的合理信任"。

" [ɪn] - [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɒv; əv] " [pɪts] [ləʊ] [ænd; ənd] [pə'fɪdiəs] ,

" In 1801 she wrote of " Pitt's low and perfidious manœuvres ,

" 在 - 她 写道 的 " 皮特的 低的 和 背信弃义 机动 ,

1801年，她写道："皮特的卑鄙奸诈的伎俩，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] .

" and she never changed her opinion of him .

" 和 她 绝不 已更改 她 观点 的 他 .

她对他的看法从未改变。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

She seemed unable to write what is called plain English .

她 似乎 无法 到 写 什么 是 称为 清楚的 英语 .

她似乎无法写出所谓的简明英语。

[ˌɑːtʃ'diːkən] [vaɪz] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] " [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] - ['tælənts][ɪn][ə; eɪ] ['metrɪk(ə)l][ɪm'prɒmptjuː] .

Archdeacon Vyse is described by her as " a man of prioric talents in a metrical impromptu .

副主教 维斯 是 描述 经过 她 作为 " 一个 男人 的 - 天赋 在 一个 度量 即兴 .

她形容大主教维斯是一位"在韵律即兴创作中展现出卓越才能的人"。

" [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] " [i'vins] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [maɪnd] , " [waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [ig'zibitid] [æn; ən] " ['ætɪk] ['spɪrɪt] " [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz] .

" Another person " evinced an elevated mind , " while a third exhibited an " attic spirit " in her writings .

" 其他 人 " 表现出 一个 升高 头脑 , " 尽管 一个 第三 展出 一个 " 阁楼 精神 " 在 她 著作 .

"另一人表现出高尚的思想"，而第三人则在她的作品中展现出"阁楼精神"。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] " ['ætɪk] " ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [pəʊp] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːk] , [kɔːlz] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [æn; ən]

An evening is described as being " attic " ; but even Pope , we may remark , calls a nightingale an

一个 晚上 是 描述 作为 存在 " 阁楼 " ; 但 甚至 教皇 , 我们 可能 评论 , 呼叫 一个 夜莺 一个

夜晚被形容为"阁楼"；但我们不妨指出，就连蒲柏也称夜莺为……

[piː] . -

p . 33

p . -

" ['ætɪk]['wɔːblə(r)] .
" attic warbler .
" 阁楼 莺 .

"阁楼莺。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] , [nɒt] [prəʊz] .
" It is true , however , he was writing poetry , not prose .
" 它 是 真的 , 然而 , 他 曾是 写作 诗 , 不是 散文 .

"不过，他写的是诗，不是散文，这是事实。"

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['bluːstɒkɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dʒenərəsli] [bɪ'stəʊd] ; [ʃiː; ʃi]
Though a Bluestocking , her praise was usually generously bestowed ; she
尽管 一个 蓝袜女 , 她 称赞 曾是 通常 慷慨地 授予 ; 她
[njuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə]['flætə(r)] .
knew well how to flatter .
知道 出色地 如何 到 奉承 .

虽然她是一位才女，但她通常慷慨地给予赞扬；她很懂得奉承。

[ʃiː; ʃi] , [ðəʊ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['lætɪn] , ['pærəfreɪzd] ['hɒrəs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd]
She , though unacquainted with Latin , paraphrased Horace ; and she admitted
她 , 尽管 不熟悉的 和 拉丁 , 改写 贺拉斯 ; 和 她 承认
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [frentʃ] .
her ignorance of French .
她 无知 的 法语 .

她虽然不懂拉丁语，却能用自己的话复述贺拉斯的诗句；她也承认自己不懂法语。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɔːl] ['ænɪmlz] , ['nəʊtəbli][kæts][ænd; ənd][dɒgz] , [ænd; ənd] ,
She loved all animals , notably cats and dogs , and ,
她 喜爱 全部 动物 , 尤其 猫 和 狗 , 和 ,

她热爱所有动物，尤其喜爱猫和狗，而且

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌm] [kri'eɪʃ(ə)n] , [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] ,
believing in a future existence for the dumb creation , wrote a poem ,
相信 在 一个 未来 存在 为了 这 哑的 创建 , 写道 一个 诗 ,

相信愚钝的造物会有来世，于是写了一首诗。

[ɪn'taɪtld] " [ɒn] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [bruːts] .
entitled " On the Future Existence of Brutes .
标题 " 在 这 未来 存在 的 野蛮人 .

题为"论野兽的未来存在"。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stænzə] : —
" The following are three of more beautiful stanzas : —
" 这 下列的 是 三 的 更多的 美丽的 诗节 : —

以下是三节更优美的诗句：——

" [hæz; həz][gɒd] [dɪ'kriːd] [ðɪs] ['helpləs] , ['sʌfərɪŋ] [treɪn]
" Has God decreed this helpless , suffering train
" 有 上帝 颁布 这 无助 , 痛苦 火车

"难道这是上帝的旨意，让这列无助、受苦的火车驶向如此境地吗？"

[ʃæl; ʃəl] , ['grəʊnɪŋ] [jiːld] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [breθ] [hiː; hi] [geɪv] ,
Shall , groaning yield the vital breath he gave ,
将 , 呻吟 屈服 这 必不可少的 气息 他 给予 ,

他将呻吟着，吐出他给予的生命气息。

\- [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [wɒnt] , [ænd; ənd] [peɪn] ,
Unrecompens'd for years of want , and pain ,
\- 为了 年 的 想 , 和 疼痛 ,

多年来的匮乏和痛苦没有得到补偿，

[ænd; ənd] [kləʊz] [ɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ?

And close on them the portals of the grave ?

和 关闭 在 他们 这 门户 的 这 严重 ?

然后关闭坟墓之门?

[ɑː] , [nəʊ] !

Ah , no !

啊 , 不 !

啊，不!

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'trɪbjʊtəri] [maɪnd]

the great Retributory Mind

这 伟大的 报复 头脑

伟大的报应之心

[wɪl] ['rekəmpens] , [ænd; ənd] [meɪ] , [pə'hæps] , [ɔː'deɪn]

Will recompense , and may , perhaps , ordain

将要 补偿 , 和 可能 , 也许 , 授职

将会给予补偿，或许还会做出安排。

[sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [mɔː(r)]

Some future mode of being , more refin'd

一些 未来 模式 的 存在 , 更多的 精炼

某种未来存在方式，更加精炼

[ðæn; ðən] ['aʊəz] , [les] ['sʌlid] [wɪð] [ɪn'herənt] [steɪn] ;

Than ours , less sullied with inherent stain ;

比 我们的 , 较少的 污秽 和 固有 弄脏 ;

比我们的要好，更少受到内在污点的玷污;

[les] [tɔːn] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [les] [prəʊn] [tuː; tə] [sɪn] ,

Less torn by passion , and less prone to sin ,

较少的 撕裂 经过 热情 , 和 较少的 易于 到 罪 ,

较少受激情驱使，也较少犯罪。

[ðeə(r)] ['djuːti] ['iːzɪə] , ['traɪəl] [les] [sɪ'vɪə(r)] ,

Their duty easier , trial less severe ,

他们的 责任 更轻松 , 审判 较少的 严重 ,

他们的职责更轻松，考验更轻。

[tɪl] [ðeə(r)] [fɜːm] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [prɑːvd] , [meɪ] [wɪn]

Till their firm faith , and virtue prov'd , may win

直到 他们的 公司 信仰 , 和 美德 已提供 , 可能 赢

直到他们坚定的信仰和经受考验的美德，才能赢得胜利。

[ðə; ði] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [jɒn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sfɪə(r)] .

The wreaths of life in yon Eternal Sphere .

这 花圈 的 生活 在 远 永恒 领域 .

永恒领域中的生命之环。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [laɪkt] [ɔːl] [θɪŋz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She appears to have liked all things bright and beautiful .

她 出现 到 有 喜欢 全部 事物 明亮的 和 美丽的 .

她似乎喜欢一切明亮美好的事物。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['seldəm] , ” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] , “ [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs]

“ It is too seldom , ” she wrote , “ that people express a conscious

“ 它 是 也 很少 , ” 她 写道 , “ 那 人们 表达 一个 有意识的

她写道:“人们表达自觉意识的情况太少了。”

[piː] . -

p . 34

p . -

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

enjoyment of the present .

享受 的 这 展示 .

享受当下。

[waɪl] [rɪ'gret] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

While regret is busy with the past , and expectation with the future ,

尽管 后悔 是 忙碌的 和 这 过去的 , 和 期待 和 这 未来 ,

后悔沉湎于过去，而期待则着眼于未来。

[ɒn'wiː] [juː'zəːp][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [θɪŋks] ['kəʊldli][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ,

ennui usurps the place of cheerful feelings , and thinks coldly of the social ,

厌倦 篡位 这 地方 的 快乐 情怀 , 和 思考 冷冷地 的 这 社会的 ,

厌倦感取代了愉悦的心情，对社交活动变得冷漠。

[ænd; ənd] [jɔːnz] [θruː] [ðə; ði] ['stjuːdiəs] ['aʊə(r)] .

and yawns through the studious hour .

和 打哈欠 通过 这 好学的 小时 .

在认真学习的这段时间里，他打着哈欠。

” [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [bɔːlz] , [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] ,

” But as to Balls , she tells us ,

” 但 作为 到 球 , 她 讲述 我们 ,

但对于鲍尔斯，她告诉我们，

“ [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [lʌv] [nɒt] [bɔːlz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

“ I am one of the creatures that love not Balls in general .

“ 我 是 一 的 这 生物 那 爱 不是 球 在 一般的 .

“我是那种不喜欢球类运动的人之一。”

” [hæd; həd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['hævɪŋ]

” Had she lived now , she probably would have approved of women having

” 有 她 居住地 现在 , 她 大概 会 有 得到正式认可的 的 女性 拥有

[vəʊts] ,

votes ,

投票 ,

“如果她生活在今天，她很可能会赞成女性拥有投票权。”

[fɔː(r); fə(r)] , [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [taɪm] , [ɪn'taɪtld] , “ [raɪts] [ɒv; əv]

for , concerning a book published in her life - time , entitled , “ Rights of

为了 , 有关 一个 书 已发布 在 她 生活 - 时间 , 标题 , “ 权利 的

['wʊmən] , ” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] :

Woman , ” she wrote :

女士 , ” 她 写道 :

对于她生前出版的一本名为《妇女权利》的书，她写道：

— “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [baɪ] [tɜːnz] , [pliːzd] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] , ['stɑːtld] ,

— “ It has , by turns , pleased and displeased , startled ,

— “ 它 有 , 经过 转弯 , 高兴 和 不高兴 , 惊慌 ,

——“它时而令人高兴，时而令人不悦，时而令人震惊，

[ænd; ənd][hɑːf] - [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['ɒf(tə)n] [raɪt] [ðæn; ðən] [rɒŋ] .

and half - convinced me that its author is oftener right than wrong .

和 一半 - 确信 我 那 它是 作者 是 更频繁 正确的 比 错误的 .

它让我半信半疑地认为，作者的观点往往是正确的而非错误的。

[ðəʊ] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [i'kwɒləti] [ɪn][ðə; ði]['seksɪz][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)] ,

Though the ideas of absolute equality in the sexes are carried too far ,

尽管 这 想法 的 绝对 平等 在 这 性别 是 携带 也 远的 ,

虽然性别绝对平等的理念走得太远了，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['mæksɪmz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt]
and though they certainly militate against St . Paul's maxims concerning that
和 尽管 他们 当然 军事 反对 英石 . 保罗的 格言 有关 那
[ɪm'pɔːt(ə)nt][kəm'pækt] ,
important compact ,
重要的 袖珍的 ,

尽管它们确实与圣保罗关于那项重要契约的格言相悖，

[jet] [ðeɪ] [duː; də][ɪk'spəʊz][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
yet they do expose a train of mischievous mistakes in the education of
然而 他们 做 暴露 一个 火车 的 恶作剧 错误 在 这 教育 的
['fiːmeɪl] .
females .
女性 .

然而，它们确实揭露了女性教育中一系列有害的错误。

" [wiː; wi] [meɪ] [nəʊt] [ðæt] [tɒm] [peɪn] , " [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [,pæmfli'tiə] , " [daɪd] [ɪn] - ,
" We may note that Tom Paine , " the greatest of pamphleteers , " died in 1809 ,
" 我们 可能 笔记 那 汤姆 潘恩 , " 这 最 的 小册子作者 , " 死亡 在 - ,

我们不妨注意到，"最伟大的小册子作家"汤姆·潘恩于1809年去世。

[huːz] ['pæmflɪts] , " [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , "
whose pamphlets , " The Rights of Man , " and " The Age of Reason , "
谁 小册子 , " 这 权利 的 男人 , " 和 " 这 年龄 的 原因 , "
[ə'tʃiːvd] [greɪt] [sək'ses] .
achieved great success .
已达成 伟大的 成功 .

他的小册子《人权论》和《理性时代》取得了巨大的成功。

['ʌnə] ['suːərd] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] [vjuːz] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ]
Anna Seward sympathised with the views expressed in his books on the French
安娜 西沃德 同情 和 这 浏览 表达 在 他的 图书 在 这 法语
[ˌrevə'luːʃn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
Revolution , though she
革命 , 尽管 她

安娜·西沃德虽然同情他在书中表达的关于法国大革命的观点，但她

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

[kən'sɪdəd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɒn]['pɒlətɪks][fɑː(r)] [tuː] ['fænsɪf(ə)l][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː]
considered many of his views on politics far too fanciful to be put into
经过考虑的 许多 的 他的 浏览 在 政治 远的 也 奇幻的 到 是 放 进入
['præktɪs] ;
practice ;
实践 ;

他认为他的许多政治观点过于异想天开，无法付诸实践；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [ə'dɒptɪd] , " ['ruːɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
moreover , she thought they would , if adopted , " ruin the earth .
而且 , 她 想法 他们 会 , 如果 已采用 , " 废墟 这 地球 .

此外，她认为如果收养他们，将会"毁了地球"。

" [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['sævɪl] (" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] ,
" Her affection for a Mr . Saville (" a man of sense ,
" 她 感情 为了 一个 先生 . 萨维尔 (" 一个 男人 的 感觉 ,

她对萨维尔先生（"一位有见识的人"）的喜爱，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skɒlə(r)] ”) [huː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] - [j'ɪəz] ['vɪkə(r)] - ['kɔːrəl] [ɒv; əv] ['litʃ,fiːld]
and a scholar ”) who was for 48 years Vicar - choral of Lichfield
和 一个 学者 ”) WHO 曾是 为了 - 年 牧师 - 合唱 的 利奇菲尔德
[kə'θiːdrəl] ,
Cathedral ,
大教堂 ,

（他是一位学者），曾担任利奇菲尔德大教堂的唱诗班副牧师长达48年。

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mɪəli] [plə'tɒnɪk] , [ðəʊ] [diːp] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .
appears to have been merely platonic , though deep and sincere .
出现 到 有 到过 仅仅 柏拉图式的 , 尽管 深的 和 真诚 .

虽然感情深厚真挚，但似乎只是柏拉图式的友谊。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 31st , - , [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ,
In a letter dated August 31st , 1803 , she tells us that ,
在 一个 信 日期 八月 31st , - , 她 讲述 我们 那 ,

在1803年8月31日的一封信中，她告诉我们：

“ [ðə; ði] ['dɪərɪst] [frend] [ai][hæd; həd][ɒn] [ɜːθ] , [pɑːst] [ɪn][wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
“ the dearest friend I had on earth , passed in one quarter of an hour ,
“ 这 亲爱的 朋友 我 有 在 地球 , 通过了 在 一 四分之一 的 一个 小时 ,

“我这辈子最亲爱的朋友，在短短一刻钟后就去世了。”

[frɒm; frəm] [ə'pærənt] [helθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [geɪ] [vɪ'væsəti] , [tuː; tə][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd]
from apparent health and even gay vivacity , to the silence and
从 明显 健康 和 甚至 同性恋 活泼 , 到 这 沉默 和
['ga:stlinis] [ɒv; əv] [deθ] .
ghastliness of death .
恐怖 的 死亡 .

从表面上的健康甚至充满活力，到死亡的寂静和可怕。

” [hiː; hi][daɪd] ['ɔːgəst] 2nd , - , [eɪdʒd] - [j'ɪəz] .
” He died August 2nd , 1803 , aged 67 years .
” 他 死亡 八月 2nd , - , 老年人 - 年 .

他于 1803 年 8 月 2 日去世，享年 67 岁。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði]
She erected a monument to his memory in the Cathedral , and composed the
她 竖立 一个 纪念碑 到 他的 记忆 在 这 大教堂 , 和 由 这
['vɜːrsəz] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
verses inscribed on it .
诗句 铭文 在 它 .

她在教堂里为他竖立了一座纪念碑，并创作了碑上镌刻的诗句。

[hɪz; ɪz] [vɔːlt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
His vault is on the south side of the green surrounding the Cathedral .
他的 金库 是 在 这 南 边 的 这 绿色的 周围 这 大教堂 .

他的墓穴位于大教堂周围绿地的南侧。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
In a letter to Sir Walter Scott , written in 1807 ,
在 一个 信 到 先生 沃尔特 斯科特 , 书面 在 - ,

在1807年写给沃尔特·斯科特爵士的一封信中，

[ðə; ði][ˌpəʊə'tes] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] “ [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ” [rəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)]
the poetess remarks that her “ astonishment and disgust ” rose to their
这 女诗人 评论 那 她 “ 惊讶 和 厌恶 ” 玫瑰 到 他们的
['ʌtməʊst] [haɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['wɜrdz,wɜrθs] ['pəʊɪm] ,
utmost height while she read Wordsworth's poem ,
极致 高度 尽管 她 读 华兹华斯的 诗 ,

这位女诗人表示，当她读到华兹华斯的诗歌时，她的“惊讶和厌恶”达到了极致。

“ [ðə; ði] ['dæfədɪlz] ” — “ ['dɑːnsɪŋ] ['dæfədɪlz] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ɪn] [haɪ] [dɑːns] [ɪn]
“ The Daffodils ” — “ dancing daffodils , ten thousand , as he says , in high dance in
“ 这 水仙花 ” — “ 跳舞 水仙花 , 十 千 , 作为 他 说道 , 在 高的 舞蹈 在
[ðə; ði] [briːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the breeze beside the river ,
这 微风 旁 这 河 ,

《水仙花》——“成千上万朵水仙花，正如他所说，在河边微风中翩翩起舞，翩翩起舞。”

[huːz] [weɪvz] [dɑːns] [wɪð]
whose waves dance with
谁 波浪 舞蹈 和

它的波浪与

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊɪts] [hɑːt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [dɑːnst] [tuː] .
them , and the poet's heart , we are told , danced too .
他们 , 和 这 诗人的 心 , 我们 是 讲述 , 跳舞 也 .

据说，它们，还有诗人的心，也随之起舞。

” [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['menʃnz] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][ʃiː; ʃi]
” She deemed this unnatural writing , and mentions some of his verses she
” 她 被认为 这 不自然 写作 , 和 提及 一些 的 他的 诗句 她
[laɪkt] , ['nəʊtəbli][ðə; ði] “ [liːtʃ] - ['gæðərə(r)] .
liked , notably the “ Leech - Gatherer .
喜欢 , 尤其 这 “ 水蛭 - 收集者 .

她认为这种写作方式不自然，并提到了她喜欢的一些他的诗句，特别是《水蛭收集者》。

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðæt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [mait] [stæmp][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
” If he had written nothing else , that composition might stamp him , she thought ,
” 如果 他 有 书面 没有什么 别的 , 那 作品 可能 邮票 他 , 她 想法 ,

“即便他没有写过其他作品，那篇文章也可能成为他的代表作，”她想。

[ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmən] [p'aʊəz] .
a poet of no common powers .
一个 诗人 的 不 常见的 权力 .

一位才华横溢却不具备寻常能力的诗人。

['lʌvəz] [ɒv; əv]['pəʊətri]['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evə(r)] , [θɪŋk] “ [ðə; ði] ['dæfədɪlz] ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
Lovers of poetry generally , however , think “ The Daffodils ” one of the most
恋人 的 诗 一般来说 , 然而 , 思考 “ 这 水仙花 ” 一 的 这 最多
['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .
beautiful poems ever written .
美丽的 诗歌 曾经 书面 .

然而，一般来说，诗歌爱好者都认为《水仙花》是有史以来最美的诗歌之一。

['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['ɒstɪn] , [ðə; ði] ['lɒriət] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] , [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
Mr . Alfred Austin , the Laureate of our own day , has recently written in
先生 . 阿尔弗雷德 奥斯汀 , 这 桂冠 的 我们的 自己的 天 , 有 最近 书面 在
[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ,
an article ,
一个 文章 ,

我们这个时代的桂冠诗人阿尔弗雷德·奥斯汀先生最近在一篇文章中写道：

[ɪn'taɪtld] , “ [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [greɪt] ['pəʊətri] , ” [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [sɒŋ]
entitled , “ The Essentials of Great Poetry , ” that the English masters of song
标题 , “ 这 必需品 的 伟大的 诗 , ” 那 这 英语 大师 的 歌曲
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

题为《伟大诗歌的精髓》，指出英国歌曲大师们……

['tʃɔːsə(r)] , ['spensə(r)] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['mɪlt(ə)n] , [ænd; ənd]['baɪrən] ,
Chaucer , Spencer , Shakespeare , Milton , and Byron ,
乔叟 , 斯宾塞 , 莎士比亚 , 米尔顿 , 和 拜伦 ,

乔叟、斯宾塞、莎士比亚、弥尔顿和拜伦

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði][m'iəɹəst] ['frækʃn] [ɒv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] [wɜːk] [ɪz]['riːəl]
and he tells us that only the merest fraction of Wordsworth's work is real
和 他 讲述 我们 那 仅有的 这 最 分数 的 华兹华斯的 工作 是 真实的
['pəʊətri] .
poetry .
诗 .

他告诉我们，华兹华斯的作品中只有极少一部分是真正的诗歌。

['ʌnə] ['suːərd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [nems] ,
Anna Seward would seem to have agreed with the selection of these names ,
安娜 西沃德 会 似乎 到 有 同意 和 这 选择 的 这些 姓名 ,

安娜·西沃德似乎同意选择这些名字。

[ɪf] [wiː; wi] ['sʌbstɪtjuːt] [pəʊp] [fɔː(r); fə(r)]['baɪrən] .
if we substitute Pope for Byron .
如果 我们 代替 教皇 为了 拜伦 .

如果我们用蒲柏代替拜伦。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] , ['əʊnli] [bɔːn] [ɪn] - .
However , the latter was , we must recollect , only born in 1788 .
然而 , 这 后者 曾是 , 我们 必须 追忆 , 仅有的 出生 在 - .

然而，我们必须记住，后者出生于 1788 年。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] ['welkəm] ['mɪstə(r)] . ['ɔːstɪnz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] !
She would surely have welcomed Mr . Austin's estimate of Wordsworth !
她 会 一定 有 欢迎 先生 . 奥斯汀的 估计 的 华兹华斯 !

她一定会欢迎奥斯汀先生对华兹华斯的评价！

['ʌnə] ['suːərd] [kən'sɪdəd] - ['dʒiːniəs] , [bɪ'jɒnd] [kəm'pærɪs(ə)n] , [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
Anna Seward considered Southey's genius , beyond comparison , superior to that of
安娜 西沃德 经过考虑的 - 天才 , 超过 比较 , 优越的 到 那 的
['wɜːrdzwərθ] .
Wordsworth .
华兹华斯 .

安娜·西沃德认为骚塞的才华无可比拟，远胜于华兹华斯。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɪn] - , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['wʌndər] .
She wrote in 1796 , “ This is the age of wonders .
她 写道 在 - , “ 这 是 这 年龄 的 奇迹 .

她在 1796 年写道：“这是一个奇迹的时代。”

[ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][hæz; həz] ['leɪtli]
A great one has lately
一个 伟大的 一 有 最近

最近有一位很棒的

[piː] . -
p . 37
p . -

[ə'rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [wɜːld] — [ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] ['evə(r)] [ə'pɪəd] , [æz; əz][tuː; tə]
arisen in the poetical world — the most extraordinary that ever appeared , as to
出现 在 这 诗意的 世界 — 这 最多 非凡的 那 曾经 出现 , 作为 到
['dʒuːvɪˌnaɪl] [p'aʊəz] ,
juvenile powers ,
少年 权力 ,

在诗歌世界中诞生——就少年时期的能力而言，这是有史以来最非凡的，

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [stɑːd] ['tʃætətn] — - [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] , [æn; ən]['epɪk]
except that of the ill - starred Chatterton — Southey's Joan of Arc , an epic
除了 那 的 这 患病的 - 星形 查特顿 — - 琼 的 弧 , 一个 史诗
['pəʊɪm][ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
poem of strength and beauty ,
诗 的 力量 和 美丽 ,

除了命运多舛的查特顿——骚塞的《圣女贞德》，一首展现力量与美丽的史诗般的诗篇之外，

[baɪ][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['twenti] .
by a youth of twenty .
经过 一个 青年 的 二十 .

由一位二十岁的青年撰写。

" ['kuːpə] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ə; eɪ] ['veɪpərɪʃ] ['iːgətɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][fə'nætɪk] .
" Cowper was , to her mind , a vapourish egotist and a fanatic .
" 考珀 曾是 , 到 她 头脑 , 一个 易挥发的 自负 和 一个 狂热分子 .

在她看来，考珀是一个空洞的自负狂和狂热分子。

[ʃiː; ʃi] [heit] [hɪz; ɪz]['kælvɪnɪzəm] ,
She hated his Calvinism ,
她 憎恨 他的 加尔文主义 ,

她讨厌他的加尔文主义。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['skɔːnf(ə)l] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ['evriweə(r)] [prɪ'veɪlz] [wen]
and thought that the spirit of scornful denunciation everywhere prevails when
和 想法 那 这 精神 的 轻蔑的 谴责 到处 占上风 什么时候
['kuːpə] [ˌrepri'hend] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
Cowper reprehends the errors of mankind .
考珀 谴责 这 错误 的 人类 .

并且认为，当考珀谴责人类的错误时，到处都弥漫着轻蔑谴责的精神。

[stɪl] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'pɪnjən][ɒv; əv] ['kuːpə] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,
Still , in answer to a request for her opinion of Cowper , she wrote ,
仍然 , 在 回答 到 一个 要求 为了 她 观点 的 考珀 , 她 写道 ,

不过，在被问及对考珀的看法时，她写道：

" [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] ; [æz; əz][ə; eɪ]
" He appears to me at once a fascinating , and a great poet ; as a
" 他 出现 到 我 在 一次 一个 迷人 , 和 一个 伟大的 诗人 ; 作为 一个
[dɪ'skrɪptɪv] [wʌn] ,
descriptive one ,
描述性的 一 ,

"在我看来，他既是一位引人入胜的伟大诗人，又是一位描写细腻的诗人，

['hɑːdli] [ɪk'seld] ;
hardly excelled ;
几乎 表现出色 ;

几乎没有出类拔萃；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['melənkəli] [wɒz; wəz] ['eni] [ɪk'skjuːs]
" but she would not allow that his constitutional melancholy was any excuse
" 但 她 会 不是 允许 那 他的 宪法 忧郁 曾是 任何 原谅
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - .
for his misantrophy .
为了 他的 - .

但她绝不允许他天生的忧郁症成为他厌世的任何借口。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] , " ['dænti] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][pəʊ'etɪk] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [huːm] [ai] ['kænɒt]
She writes , " Dante is the only poetic author of high reputation , whom I cannot
她 写 , " 但丁 是 这 仅有的 诗意的 作者 的 高的 名声 , 谁 我 不能
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

她写道："但丁是唯一一位享有盛誉的诗歌作家，但我却无法理解他的作品。"

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
Were you not struck with the inherent cruelty of that mind which could
是 你 不是 击 和 这 固有 残酷 的 那 头脑 哪个 可以
[dɪ'laɪt] [ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] [æt; ət] [wʌns] [səʊ] ['əʊdiəs] [ænd; ənd] [səʊ] ['hɒrɪd] ?
delight in suggesting pains and penalties at once so odious and so horrid ?
喜 在 建议 疼痛 和 处罚 在 一次 所以 令人厌恶的 和 所以 可怕的 ?

难道你没有被那种乐于提出如此令人憎恶、如此可怕的痛苦和惩罚的思想的内在残酷所震撼吗?

" [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['dænti] [hæz; həz] ['steɪtɪd] [ðæt] " [ai] [faʊnd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][maɪ]
" We may remember that Dante has stated that " I found the original of my
" 我们 可能 记住 那 但丁 有 声明 那 " 我 成立 这 原来的 的 我的
[hel] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'hæbɪt] .
hell in the world which we inhabit .
地狱 在 这 世界 哪个 我们 居住 .

我们或许还记得但丁曾说过："我在我们所居住的世界中找到了地狱的原型。"

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] " ['gluːmi] [ri'lidʒənist] , " [æz; əz]
" She did not like " gloomy religionists , " as
" 她 做过 不是 喜欢 " 阴沉 宗教人士 , " 作为

她不喜欢"悲观的宗教人士",

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['kælvəˌnɪsts] .
she called the Calvinists .
她 称为 这 加尔文主义者 .

她打电话给加尔文主义者。

[wʌn] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tɔːkt] "
One acquaintance she evidently did not care for , because he talked "
一 熟人 她 显然 做过 不是 关心 为了 , 因为 他 谈话 "
[ˌmɛθə'dɪstɪkəli] .
methodistically .
有条不紊地 .

她显然不喜欢一位熟人，因为他说话"很有条理"。

" ['hænə] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] ,
" Hannah More , she lamented ,
" 汉娜 更多的 , 她 哀叹 ,

"汉娜·莫尔,"她哀叹道，"

“ [ɪk'spəʊzd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərənt] ['meθədɪzəm] [wɪð]
“ exposed herself to the reproach of that absurd and intolerant Methodism with
“ 裸露 她自己 到 这 责备 的 那 荒诞 和 不宽容 卫理公会 和
[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪntɪd] .
which I have long believed her tainted .
哪个 我 有 长的 相信 她 受污染的 .

“她让自己暴露在那种荒谬且不宽容的卫理公会教派的谴责之下，而我一直认为她受到了这种教派的玷污。”

” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [ɑː(r)] . ['fɛloʊz] ;
” She wrote to the Rev . R . Fellowes ;
” 她 写道 到 这 牧师 . 拉 . 费洛斯 ;

她写信给R·费洛斯牧师；

“ [ðə; ði] ['emɪnənt] ['tʃæmpiən] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [truː] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
“ the eminent champion in our day of true and perfect Christianity ,
“ 这 杰出 冠军 在 我们的 天 的 真的 和 完美的 基督教 ,

“当今真正完美基督教的杰出捍卫者，

” — “ [haʊ] ['hæpɪli] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'muːvd] [ðæt] ['daɪə(r)] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəl] [feɪθ] , [ðə; ði]
” — “ How happily have you removed that dire impediment to rational faith , the
” — “ 如何 快乐地 有 你 已移除 那 可怕的 障碍 到 合理的 信仰 , 这
['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] ,
doctrine of original sin ,
教义 的 原来的 罪 ,

“——“你们多么高兴地移除了理性信仰的那个可怕障碍——原罪论，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvd] [ˌkælvɪ'nɪstɪk] [skuːl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wilbəfɔːs] [ɪz][ðə; ði] [hed] ,
which the revived Calvinistic school , of which Mr . Wilberforce is the head ,
哪个 这 复活 加尔文主义 学校 , 的 哪个 先生 . 威尔伯福斯 是 这 头 ,

其中，复兴的加尔文主义学派，威尔伯福斯先生是该学派的领袖，

[səʊ][ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] ['presɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] . . . .
so injudiciously presses upon the attention of the public . . . .
所以 不明智地 出版社 之上 这 注意力 的 这 民众 . . . .

这种做法不恰当地吸引了公众的注意力……

[ðə; ði] [laɪ'senʃəs] , [ɔː(r)] ['gɪdi] ['vəutəri] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs]
The licentious , or giddy votaries of fashion , wish to have an excuse
这 淫乱 , 或者 头晕 选民 的 时尚 , 希望 到 有 一个 原谅
[fɔː(r); fə(r)] [pər'sɪst] [ɪn][ðeə(r)][kə'rɪə(r)] ,
for persisting in their career ,
为了 持续 在 他们的 职业 ,

那些放荡不羁、轻浮追逐时尚的人，总想找个借口继续在时尚界闯荡。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]['kruːəl] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
and think they have found it in the dark and cruel difficulties in which
和 思考 他们 有 成立 它 在 这 黑暗的 和 残忍的 困难 在 哪个
[ri'zjuːmd] ['kælvɪnɪzəm] [ɪn'vɒlvz] [ˌkrɪsti'ænəti] .
resumed Calvinism involves Christianity .
恢复 加尔文主义 涉及 基督教 .

他们认为，在复兴加尔文主义给基督教带来的黑暗和残酷的困境中，他们找到了答案。

” ['ʌnə] ['suːərd] [dɪd] [nɒt] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪd] ['mjuːzɪk] .
” Anna Seward did not sing , but enjoyed music .
” 安娜 西沃德 做过 不是 唱歌 , 但 享受 音乐 .

“安娜·西沃德不会唱歌，但她喜欢音乐。”

[ʃiː; ʃi] [lɜːnt] , [leɪt] [ɪn][laɪf] ,
She learnt , late in life ,
她 学会了 , 晚的 在 生活 ,

她晚年才明白这一点。

[tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['hɑːpsɪkɔːd] [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['kɒnsəts] .
to handle the harpsichord sufficiently well to play it in little private concerts .
到 处理 这 羽管键琴 足够 出色地 到 玩 它 在 小的 私人的 音乐会 .

能够熟练地演奏大键琴，以便在小型私人音乐会上表演。

['mjuːzɪk(ə)l] ['festɪvlz] [ʃiː; ʃi]['friːkwənt, friː'kwent] , [ænd; ənd][əd'maɪəd] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪlɪŋtənz] ['sɪŋɪŋ] .
Musical festivals she frequented , and admired Elizabeth Billington's singing .
音乐 节日 她 经常光顾 , 和 钦佩 伊丽莎白 比灵顿 歌唱 .

她经常参加音乐节，并且很欣赏伊丽莎白·比灵顿的歌声。

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

[ðɪs] ['vəʊkəlɪst][ɪz] [rɪ'membəd] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['greɪtɪst] ['sɪŋəz] ,
This vocalist is remembered in our day as one of England's greatest singers ,
这 歌手 是 记得 在 我们的 天 作为 一 的 英格兰的 最 歌手 ,
[ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['hændl] [kəˌmemə'reɪʃn] .
especially at Handel commemorations .
尤其 在 亨德尔 纪念活动 .

这位歌手在今天仍被人们铭记为英国最伟大的歌手之一，尤其是在亨德尔纪念活动中。

“ ['hændl] , ” ['ʌnə] ['suːərd] [sed] ,
“ Handel , ” Anna Seward said ,
“ 亨德尔 , ” 安娜 西沃德 说 ,

“亨德尔，”安娜·西沃德说道。

“ [ɪz][æz; əz] ['æbsəluːt] [ə; eɪ] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] . ” . . .
“ is as absolute a monarch of the human passions as Shakespeare . ” . . .
“ 是 作为 绝对 一个 君主 的 这 人类 激情 作为 莎士比亚 . ” . . .

“他对人类情感的掌控力堪比莎士比亚。”......

“ [wɜː(r); wə(r)] ['hændl] ['lɪvɪŋ] ,
“ Were Handel living ,
“ 是 亨德尔 活的 ,

“如果亨德尔还活着，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'dres] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɔː] [ðæn; ðən]['eni] ['mɪəli] [gʊd]
I should approach and address him with much more awe than any merely good
我 应该 方法 和 地址 他 和 很多 更多的 敬畏 比 任何 仅仅 好的
[sɔːt] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . ” . . .
sort of body upon the throne of England . ” . . .
种类 的 身体 之上 这 王座 的 英格兰 . ” . . .

我应该对他怀着比对待任何一位位居英格兰王位上的普通君主更大的敬畏之心去接近和称呼他。”......

“ ['pəʊətri][ɪt'self] , [ðəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['eldə(r)] ['saɪəns] ,
“ Poetry itself , though so much the elder science ,
“ 诗 本身 , 尽管 所以 很多 这 长老 科学 ,

“诗歌本身，尽管与古老的科学有很多相似之处，

[fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['saɪəns] ['əʊnli] [sɪns] [ðə; ði] [hɑː'mɒnɪk] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]
for music has been a science only since the harmonic combinations were
为了 音乐 有 到过 一个 科学 仅有的 自从 这 谐波 组合 是
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

音乐直到被发现和声组合之后才成为一门科学。

[pə'zesɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'herənt] ['empaɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ðæn; ðən]['mjuːzɪk] ,
possesses not a more inherent empire over the passions than music ,
拥有 不是 一个 更多的 固有 帝国 超过 这 激情 比 音乐 ,

没有哪一种事物比音乐更能掌控人的情感。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hændl] [ɪz][ðə; ði] ['maɪti] ['mɑːstə(r)] ; [ðæn; ðən] [huːm]
of which Handel is the mighty master ; than whom
的 哪个 亨德尔 是 这 强大的 掌握 ; 比 谁

其中亨德尔是大师级人物；比谁更甚

- ['nʌθɪŋ] [went] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] [greɪt] ,
' Nothing went before so great ,
- 没有什么 去 前 所以 伟大的 ,

以前从未发生过如此伟大的事情。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['greɪtə(r)][kæn; kən] [sək'siːd] . - ” . . .
And nothing greater can succeed . ' ” . . .
和 没有什么 更大的 能 成功 . - ” . . .

没有什么比这更伟大的成就了。”……

“ ['mɪlt(ə)n] [njuː] ['mjuːzɪk] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [ænd; ənd] [felt] [ɔːl] [ɪts] [p'aʊəz] .
“ Milton knew music scientifically , and felt all its powers .
“ 米尔顿 知道 音乐 科学地 , 和 毛毡 全部 它是 权力 .

“弥尔顿以科学的视角了解音乐，并感受到了音乐的所有力量。”

[tuː; tə]['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði] ['swiːtɪst] [eəz] [ænd; ənd] [məʊst] [suː'pɜːb] ['hɑːməni] [wɜː(r); wə(r)]
To Samuel Johnson , the sweetest airs and most superb harmonies were
到 塞缪尔 约翰逊 , 这 最甜美的 播出 和 最多 高超 和声 是
[bʌt; bət] [ʌn'miːnɪŋ] ['nɔɪzɪz] .
but unmeaning noises .
但 无意义的 噪音 .

在塞缪尔·约翰逊看来，最甜美的旋律和最优美的和声都不过是毫无意义的噪音。

[-] [ai]['ɒf(ə)n] [rɪ'gret] [ðæt] ['mɪlt(ə)n][ænd; ənd] ['hændl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ;
[39] I often regret that Milton and Handel were not contemporaries ;
[-] 我 经常 后悔 那 米尔顿 和 亨德尔 是 不是 同时代人 ;

[39] 我常常感到遗憾，弥尔顿和亨德尔不是同时代的人；

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [njuː] [nɒt][ðə; ði] [dɪ'laɪt]
that the former knew not the delight
那 这 以前的 知道 不是 这 喜

前者不知晓这份喜悦

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

[ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pəʊətri] ['haɪt(ə)nd] [æz; əz] ['hændl] [hæz; həz] ['haɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
of hearing his own poetry heightened as Handel has heightened it .
的 听力 他的 自己的 诗 增强 作为 亨德尔 有 增强 它 .

听到自己的诗歌像亨德尔的演绎那样被赋予了新的意义。

” [ðə; ði][ˌpəʊə'tes] [θɔːt] [ðæt] “ [ðə; ði] [kən'temptəbl] [reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['nɒv(ə)l] - ['riːdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]
” The poetess thought that “ The contemptible rage for novel - reading is a
” 这 女诗人 想法 那 “ 这 可鄙 愤怒 为了 小说 - 阅读 是 一个
[pə'nɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbli] ['prevələnt] [teɪst] ,
pernicious and deplorably prevalent taste ,
有害 和 令人痛心地 流行 品尝 ,

这位女诗人认为，“对阅读小说的可鄙狂热是一种有害且令人遗憾的普遍嗜好”，

[wɪtʃ] ['viʃieit] [ænd; ənd] [pɔːl] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [fuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['njuːtrətɪv]
which vitiates and palls the appetite for literary food of a more nutritive
哪个 损害 和 灵柩 这 食欲 为了 文学 食物 的 一个 更多的 营养
[ænd; ənd] ['həʊlsəm] [kaɪnd] . . . .
and wholesome kind . . . .
和 健康 种类 . . . .

这会削弱人们对更有营养、更健康的文学作品的渴望……

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ðæt] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][trækts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz]
I am well assured , that novels and political tracts are the only things
我 是 出色地 保证 , 那 小说 和 政治的 小册子 是 这 仅有的 事物
['dʒen(ə)rəli] [riːd] . ” . . .
generally read . ” . . .
一般来说 读 . ” . . .

我确信，人们普遍只读小说和政治论著。

[ðəʊ] [ˌdisə'vau] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] ['nɒv(ə)lz] ,
Though disavowing a propensity to read and to love novels ,
尽管 否认 一个 倾向 到 读 和 到 爱 小说 ,

尽管他否认自己有阅读和喜爱小说的倾向，

[jet] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] “ [klə'rɪsə] ” [ænd; ənd] “ ['grændɪsən] ” [ɒv; əv] ['rɪtʃədsən] — “
yet she always considered the “ Clarissa ” and “ Grandison ” of Richardson — “
然而 她 总是 经过考虑的 这 “ 克拉丽莎 ” 和 “ 格兰迪森 ” 的 理查森 — “
['glɔːriəs] ['rɪtʃədsən] ” [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm] — [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] ['efəts] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪn]['aʊə(r)]
glorious Richardson ” she calls him — as the highest efforts of genius in our
辉煌 理查森 ” 她 呼叫 他 — 作为 这 最高 努力 的 天才 在 我们的
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

但她始终认为理查森的《克拉丽莎》和《格兰迪森》（她称他为“光荣的理查森”）是我们语言中天才的最高成就。

[nekst][tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] .
next to Shakespeare's plays .
下一个 到 莎士比亚的 演出 .

紧邻莎士比亚戏剧。

[ʃiː; ʃi][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][ðə; ði] [kɔːs] ,
She abjured the coarse ,
她 放弃 这 粗 ,

她摒弃了粗俗，

[ʌn'fiːlɪŋ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [prɪ'fɜːd] ['fiːldɪŋz] [rəu'mænsiz][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]
unfeeling taste of those who preferred Fielding's romances to the glories of the
冷漠无情 品尝 的 那些 WHO 首选 菲尔丁的 浪漫故事 到 这 荣耀 的 这
[rɪtʃɚdsoʊniːən] [pen] .
Richardsonian pen .
理查森式 笔 .

那些宁愿选择菲尔丁的浪漫小说而不是理查森笔下的辉煌之作的人，他们的品味是多么冷漠无情啊。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðæt] “ [ðə; ði] ['lʌndən] ['peɪpəz] [hæd; həd] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai]
In 1792 she wrote that “ the London papers had no authority for saying that I
在 - 她 写道 那 “ 这 伦敦 文件 有 不 权威 为了 说 那 我
[wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
was writing a novel .
曾是 写作 一个 小说 .

1792年，她写道：“伦敦的报纸没有权威说我正在写小说。”

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['freɪmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
The design of framing such a composition never occurred to me ;
这 设计 的 框架 这样的 一个 作品 绝不 发生 到 我 ;

我从未想过要如何为这样的构图设计画框；

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][trækts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz]
though I am well aware that novels and political tracts are the only things
尽管 我 是 出色地 意识到的 那 小说 和 政治的 小册子 是 这 仅有的 事物
['dʒen(ə)rəli] [riːd] .
generally read .
一般来说 读 .

虽然我很清楚，人们通常只读小说和政治论著。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [laɪk] ['rɪtʃədsən] , [aɪ] [wʊd] [tɜːn]
If I could write like Richardson , I would turn
如果 我 可以 写 喜欢 理查森 , 我 会 转动

如果我能像理查森那样写作，我会……

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

['nɒvəlɪst] ; [bʌt; bət] [ðen] [maɪ] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]['pɒpjələ(r)] ; — [fɔː(r); fə(r)]
novelist ; but then my work would be too good to be popular ; — for
小说家 ; 但 然后 我的 工作 会 是 也 好的 到 是 受欢迎的 ; — 为了

小说家；但那样的话，我的作品就太好了，反而不受欢迎了；——因为

[haʊ] [ɪz] ['rɪtʃədsən] [nɪ'glektɪd] !
how is Richardson neglected !
如何 是 理查森 被忽视的 !

理查森怎么能被忽视呢!

" ['mɪstə(r)] . ['ændruː] [læŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [ðɪs] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɪtərəri] [fʌnd] ,
" Mr . Andrew Lang , at the festival this year of the Royal Literary Fund ,
" 先生 . 安德鲁 朗 , 在 这 节日 这 年 的 这 皇家 文学 基金 ,

"安德鲁·朗先生在今年的皇家文学基金会节上……"

['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['lɪtərəri] ['piːp(ə)l] [huː] ['prɔspə] [wɜː(r); wə(r)] " [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [ænd; ənd]
stated that the only literary people who prospered were " the novelist and
声明 那 这 仅有的 文学 人们 WHO 繁荣昌盛 是 " 这 小说家 和
[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [rɪ'membəd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] .
the gentleman who remembered many people in his reminiscences .
这 绅士 WHO 记得 许多 人们 在 他的 回忆录 .

他指出，唯一获得成功的文学人士是"小说家和在回忆录中记住很多人物的绅士"。

[ðə; ði] ['eseɪɪst] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]['feɪvə(r)] .
The essayist was no longer in favour .
这 散文家 曾是 不 更长 在 偏爱 .

这位散文家不再受人青睐了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fəutəgræfs] .
He had been killed by fiction and photographs .
他 有 到过 被杀 经过 小说 和 照片 .

他被小说和照片杀死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɪtərəri] [fʌnd] [tuː; tə][eɪd] ['ɔːθəz] [huː] ['niːdɪd]
It was the purpose of the Royal Literary Fund to aid authors who needed
它 曾是 这 目的 的 这 皇家 文学 基金 到 援助 作者 WHO 需要
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

皇家文学基金会的宗旨是帮助那些需要援助的作家。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nɑːvəlɪsts][dɪd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and all who were not novelists did need it .
和 全部 WHO 是 不是 小说家 做过 需要 它 .

所有非小说家都需要它。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" It seems that the public , a hundred years ago ,
" 它 似乎 那 这 民众 , 一个 百 年 前 ,

"看来一百年前的公众，

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] !
had the same taste as the public of to - day !
有 这 相同的 品尝 作为 这 民众 的 到 - 天 !

与当今大众的口味相同!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nɒv(ə)lz] , ['nɒv(ə)lz] , ['nɒv(ə)lz] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] ['æpitait] , [wen] [ðeɪ] [fiːd] [ɒn] [bʊks] !
It is novels , novels , novels , which alone satisfy their appetites , when they feed on books !
它 是 小说 , 小说 , 小说 , 哪个 独自的 满足 他们的 食欲 , 什么时候 他们 喂养 在 图书 !

只有小说、小说、小说才能满足他们的胃口，他们以书为食!

" [wɪt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][maɪ]['tælənt] , " ['ʌnə] ['suːərd] [sez] ,
" Wit was never my talent , " Anna Seward says ,
" 有 曾是 绝不 我的 天赋 , " 安娜 西沃德 说道 ,

"我的天赋从来不在于机智,"安娜·西沃德说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] " ['ruːlə(r)z][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'θiːdrəl] " [dɪ'kriːd] [ə; eɪ] [fɔː(r)] [j'iəz] - ['saɪləns][fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['piːlɪŋ] ['ɔːgən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] - [vɔɪkd] ['kwaɪə(r)] ,
but she has recorded that when the " rulers of our Cathedral " decreed a four years ' silence for " the pealing organ and the full - voic'd choir ,
但 她 有 记录 那 什么时候 这 " 统治者 的 我们的 大教堂 " 颁布 一个 四 年 - 沉默 为了 " 这 剥落 器官 和 这 满的 - 配音 唱诗班 ,

但她记录道，当"我们大教堂的管理者"下令"管风琴的鸣响和唱诗班的嘹亮歌声"停止四年之久时，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˌɔːltə'reiʃəns] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" because of alterations to be made there , she considered them " a little bedemoned ,
" 因为 的 变化 到 是 制成 那里 , 她 经过考虑的 他们 " 一个 小的 恶魔 ,

由于那里需要进行一些改动，她认为它们"有点邪门"。

[ɔː(r)] [mʌtʃ] [biː; bi] - [diːn] — [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
or much be - deaned — which is nearly the same thing .
或者 很多 是 - 院长 — 哪个 是 几乎 这 相同的 事物 .

或者说，被重任——这几乎是一回事。

" [piː] . -
" p . 42
" p . -

第42页

['ʌnə] ['suːərd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [frend] ; [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'siːt] .
Anna Seward was a faithful and generous friend ; her fault would appear to have been her conceit .
安娜 西沃德 曾是 一个 忠实 和 慷慨的 朋友 ; 她 过错 会 出现 到 有 到过 她 自负 .

安娜·西沃德是一位忠诚慷慨的朋友；她的缺点似乎是自负。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['luːkəs] ['faɪnli] [rɪ'mɑːrks] , ['evriθɪŋ] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)][self] - [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
As Mr . Lucas finely remarks , everything conspired to increase her self - esteem and importance ,
作为 先生 . 卢卡斯 精细地 评论 , 一切 密谋 到 增加 她 自己 - 尊重 和 重要性 ,

正如卢卡斯先生精辟地指出，一切都在合谋提升她的自尊心和重要性。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θri:] [θɪŋz] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [kə'rektɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['lækɪŋ] : ['pɒvəti]
for the three things that might have corrected it were all lacking : poverty
为了 这 三 事物 那 可能 有 已更正 它 是 全部 缺乏 : 贫困
, ['lʌndən] [laɪf] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .
, London life , and marriage .
, 伦敦 生活 , 和 婚姻 .

因为有三件事可能纠正这种情况，那就是：贫穷、伦敦生活和婚姻。

[ðə; ði][ˌpəʊə'tes][hæd; həd] ['sevrəl] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒɪltɪd][baɪ][wʌn] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The poetess had several lovers , and was jilted by one , who was a
这 女诗人 有 一些 恋人 , 和 曾是 被抛弃 经过 一 , WHO 曾是 一个
['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['litʃ,fi:ld] ,
native of Lichfield ,
本国的 的 利奇菲尔德 ,

这位女诗人曾有过几位情人，其中一位是利奇菲尔德本地人，她曾被他抛弃。

[ænd; ənd] [hu:] ['ɑ:ftəwədz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
and who afterwards became a General .
和 WHO 然后 成为 一个 一般的 .

后来他成为了一名将军。

" [bʌt; bət] ['əʊvətjˌɔ:z] , [nɒt][pri:'si:d, pri-][baɪ] [ə'sɪdʒuəs] ['tendənəs] [ænd; ənd] ,
" But overtures , not preceded by assiduous tenderness and ,
" 但 序曲 , 不是 之前 经过 刻苦 压痛 和 ,

但是，如果没有悉心的温柔对待，就贸然示好，

[wɪtʃ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [nə:s] [ɪts][dʒɜ:rmz] ,
which expected to reap the harvest of love without having nursed its germs ,
哪个 预期的 到 收割 这 收成 的 爱 没有 拥有 护理 它是 细菌 ,

它期望不经培育就能收获爱情的果实，

['su:tɪd; 'sju:tɪd] [nɒt] [maɪ] ['neɪtɪv] [ɪn'θju:ziæzəm] , [nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
suited not my native enthusiasm , nor were calculated to inspire it .
适合 不是 我的 本国的 热情 , 也不 是 计算 到 启发 它 .

既不符合我天生的热情，也无法激发我的热情。

" [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ɪn] - , [frɒm; frəm] ['gɒθəm] ['rektəri] , " [tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [maɪnd] , [ðæt] [ðæt]
" She wrote in 1767 , from Gotham Rectory , " to a female mind , that that
" 她 写道 在 - , 从 哥谭 牧师住宅 , " 到 一个 女性 头脑 , 那 那
[kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [ɪt'self] [ɪn'dʒi:niəsli] ,
can employ itself ingeniously ,
能 采用 本身 巧妙地 ,

她在1767年从哥谭教区长官邸写道："致一位能够巧妙运用自身智慧的女性心灵，

[ðæt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ðæt] [ɪz]['blesɪd; blest] [wɪð] ['æfluəns] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
that is capable of friendship , that is blessed with affluence , where are the
那 是 有能力的 的 友谊 , 那 是 蒙福 和 富裕 , 在哪里 是 这
['i:vəlz][ɒv; əv] ['selɪbəsi] ?
evils of celibacy ?
罪恶 的 独身 ?

能够拥有友谊，拥有富裕的生活，独身的弊端又在哪里呢？

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eni] , [æt; ət] [li:st] ,
For my part , I could never imagine that there were any , at least ,
为了 我的 部分 , 我 可以 绝不 想象 那 那里 是 任何 , 在 至少 ,

就我而言，我根本无法想象会有这样的人，至少……

[kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][ɒn'wiː] , [ðə; ði] ['ʃægrɪn] , [ðə; ði][prɪ'kluːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [hɑːts] , [kɑːst][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [məʊld] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

compared to the ennui , the chagrin , the preclusion , which hearts , cast in the warm mould of passion ,

比较的 到 这 厌倦 , 这 懊恼 , 这 排除 , 哪个 心 , 投掷 在 这 温暖的 模具 的 热情 ,

与厌倦、懊恼、排斥相比，这些情绪都是由激情温暖的模具铸造而成的。

[mʌst; məst] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ɪ'stiːm] .

must feel in a marriage of mere esteem .

必须 感觉 在 一个 婚姻 的 仅仅 尊重 .

必须感受到婚姻中只有尊重。

" [æz; əz][tuː; tə] ['sɜːrmən] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] , " [ɪ'mɒdərət] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ]

" As to sermons , she considered , " immoderate length in a sermon is a fault which

" 作为 到 布道 , 她 经过考虑的 , " 过分 长度 在 一个 讲道 是 一个 过错 哪个

至于讲道，她认为，"讲道过长是一种缺点，

[piː] . -

p . 43

p . -

第43页

['eksələns] [ɪt'self] ['kænɒt] ['ekspieɪt] . " . . .

excellence itself cannot expiate . " . . .

卓越 本身 不能 赎罪 . " . . .

卓越本身并不能赎罪。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [məʊd] [ɒv; əv] [dres] [ɪn]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪmɪtəɪtəz] ,

" The present mode of dress in our young women of fashion , and their imitators ,

" 这 展示 模式 的 裙子 在 我们的 年轻的 女性 的 时尚 , 和 他们的 模仿者 ,

"目前我们年轻时尚女性及其模仿者的着装风格，

[ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [grəʊs] [ɪ'mɒdɪsti] , [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [greɪv] [rɪ'bjuːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] . " . . .

is , for its gross immodesty , a proper subject of grave rebuke for the preacher . " . . .

是 , 为了 它是 总的 不端庄 , 一个 恰当的 主题 的 严重 训斥 为了 这 牧师 . " . . .

这种行为极其不雅，理应受到传道人的严厉斥责。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

" Nothing is more disgusting to me , and , indeed , to the generality of people ,

" 没有什么 是 更多的 令人作呕 到 我 , 和 , 的确 , 到 这 概论 的 人们 ,

"对我来说，没有什么比这更令人作呕的了，事实上，对大多数人来说也是如此。"

[ðæn; ðən][ˌdɪktə'tɔːriəl]['egətɪz(ə)m; 'iː-][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

than dictatorial egotism from the pulpit .

比 独裁的 自负 从 这 讲坛 .

而不是在讲坛上展现独裁的自我主义。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd][eɪdʒd] [ˈklɜːdʒimən] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpriːstli] [ˈærəgəns] .
Even in the learned and aged clergyman it is priestly arrogance .
甚至 在 这 学习 和 老年人 牧师 它 是 祭司 傲慢 .

即使是博学多识、年迈的神职人员，也会表现出这种神职人员的傲慢。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ]
When we see that man in the pulpit whom we are in the habit of meeting
什么时候 我们 看 那 男人 在 这 讲坛 谁 我们 是 在 这 习惯 的 会议
[æt; ət][ðə; ði][ˈfest(ə)l] [bɔːd] ,
at the festal board ,
在 这 节日 木板 ,

当我们看到那位我们经常在宴会上见到的、站在讲台上讲道的人时，

[æt; ət][ðə; ði][kɑːd] - [ˈteɪb(ə)l] , [pəˈhæps] [siːn] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [huːz] [ˈfreilti]
at the card - table , perhaps seen join in the dance , and over whose frailties
在 这 卡片 - 桌子 , 也许 已见 加入 在 这 舞蹈 , 和 超过 谁 弱点
,
,
,

在牌桌旁，或许会看到有人加入舞会，并关注他们的弱点，

[ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [əʊn] , [nəʊ][ˈhəʊli][ˈkɜːt(ə)n][hæz; həz] [biːn] [drɔːn] , [wiː; wi][ɪkˈspekt] [ˈmɒdɪst]
in common with our own , no holy curtain has been drawn , we expect modest
在 常见的 和 我们的 自己的 , 不 圣 窗帘 有 到过 绘制 , 我们 预计 谦虚的
[ˌegzɔːˈteɪʃn] ,
exhortation ,
讲道 ,

与我们一样，没有神圣的帷幕拉开，我们期待谦逊的劝诫。

[ˈsəʊbə(r)] [ˈriːzənɪŋ] , [ˈtʃeisən] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] . ” . . .
sober reasoning , chastened denunciation . ” . . .
清醒 推理 , 受了教训 谴责 . ” . . .

冷静的推理，审慎的谴责。

[ˈʌnə] [ˈsuːərd] [ɪnfˈɔːmz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ [nəʊ] [greɪt] [ˈriːdə(r)][ɒv; əv] [ˈsɜːrmən] ,
Anna Seward informs us that she was “ no great reader of sermons ,
安娜 西沃德 通知 我们 那 她 曾是 “ 不 伟大的 读者 的 布道 ,

安娜·西沃德告诉我们，她“并不怎么爱读布道词”，

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [fɔː(r); fə(r)] “ [æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [jʌŋ] [ˈklɜːdʒimən] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
” but she wrote a sermon for “ an ingenious young clergyman of our
” 但 她 写道 一个 讲道 为了 “ 一个 巧妙 年轻的 牧师 的 我们的
[ˈneɪbəhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

但她为“我们社区一位才华横溢的年轻牧师”写了一篇布道词。

[huː] [hæz; həz][dʒʌst][ˈteɪkən] [ˈɔːdərs] ,
who has just taken orders ,
WHO 有 只是 已采取 订单 ,

刚刚接到订单的人

[ænd; ənd] [huː] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈeseɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]
and who wishes to make his first essay in the pulpit with something of my
和 WHO 愿望 到 制作 他的 第一的 散文 在 这 讲坛 和 某物 的 我的
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

而谁又想用我写的东西作为他在讲坛上的第一篇文章呢？

[ɪf] [ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['tælənts] , ['sɜːrməˌnaɪzɪŋ][ɪz][ðeə(r)]['fɔːteɪ] .
If I know anything of my talents , sermonising is their forte .
如果 我 知道 任何事物 的 我的 天赋 , 布道 是 他们的 长处 .

如果我对自己的才能有所了解的话，那就是说教。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['sɜːmən] , [dɪ'lɪvəd] [ɒn][ə; eɪ]
" She wrote another sermon for a friend , a funeral sermon , delivered on a
" 她 写道 其他 讲道 为了 一个 朋友 , 一个 葬礼 讲道 , 发表 在 一个

她为一位朋友写了另一篇讲道稿，一篇葬礼讲道稿，并在……上发表。

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

['festɪvl; 'festəvəl] [deɪ] — [wɪt] - ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ðə; ði][tekst][frɒm; frəm][ðə; ði] 7th ['tʃæptə(r)]
festival day — Whit - Sunday , and chose the text from the 7th chapter
节日 天 — 惠特 - 星期日 , 和 选择 这 文本 从 这 7th 章
[ɒv; əv][dʒɒb] ;
of Job ;
的 工作 ;

节日当天——圣灵降临节星期日，并选择了《约伯记》第7章的经文；

[ə; eɪ] [vɜːs] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['skrɪptʃə(r)][mɔː(r)][sə'blaɪm] :
a verse than which she thought there was nothing in Scripture more sublime :
一个 诗 比 哪个 她 想法 那里 曾是 没有什么 在 圣经 更多的 升华 :

她认为圣经中再也没有比这更崇高的经文了：

— " [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ,
— " The eyes of them that have seen me ,
— " 这 眼睛 的 他们 那 有 已见 我 ,

—"那些见过我的人的眼睛，

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] — [ðaɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] . "
shall see me no more — thine eyes are upon me — and I am not . "
将 看 我 不 更多的 — 你的 眼睛 是 之上 我 — 和 我 是 不是 . "

你再也见不到我了——你的目光注视着我——而我却不在了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['priːtʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [spəʊk] [ðɪs] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sɒləm] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd]
" The young preacher , " she says , " spoke this oration with solemn earnestness and
" 这 年轻的 牧师 , " 她 说道 , " 辐 这 演讲 和 庄严 认真 和
[ˌʌnə'fektɪd] [ˌsensə'bɪləti] .
unaffected sensibility .
不受影响 感性 .

"这位年轻的传教士，"她说，"以庄严的诚恳和真挚的情感发表了这篇演说。"

" [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɪtʃˌfiːld] [bɪ'gæn] ['ɜːli] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd]
" Her love and admiration for Lichfield began early in life , and
" 她 爱 和 钦佩 为了 利奇菲尔德 开始 早期的 在 生活 , 和
[rɪ'meɪnd] [kiːn] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] .
remained keen to its close .
剩余 敏锐的 到 它是 关闭 .

"她对利奇菲尔德的热爱和钦佩始于幼年，并一直持续到它关闭。"

[wen] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [frɒm; frəm] ['gɒθəm] ['rektəri] , [ɪn] - , " [wiː; wi] [bend]
When twenty - four years old she wrote from Gotham Rectory , in 1767 , " We bend
什么时候 二十 - 四 年 老的 她 写道 从 哥谭 牧师住宅 , 在 - , " 我们 弯曲
['aʊə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːdz] ['lɪtʃˌfiːld] ,
our course towards Lichfield ,
我们的 课程 向 利奇菲尔德 ,

1767年，24岁的她从哥谭教区长官邸写道："我们正朝着利奇菲尔德方向前进。"

['lʌvli] , ['ɪntrəstɪŋ] ['litʃ,fi:ld] , [weə(r)] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [ju:θ] [hæv; həv] [pɑ:st] —
lovely , interesting Lichfield , where the sweetest days of my youth have passed —
迷人的 , 有趣的 利奇菲尔德 , 在哪里 这 最甜美的 天 的 我的 青年 有 通过了 —

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [praɪm] .
the days of prime .
这 天 的 主要的 .

美丽而有趣的利奇菲尔德，是我青春最美好时光——也就是我最美好的时光——度过的地方。

" [nəʊ] ['sɪti] [kʊd; kəd] [kəm'peə(r)] [wɪð] ['litʃ,fi:ld] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
" No City could compare with Lichfield in her eyes ,
" 不 城市 可以 比较 和 利奇菲尔德 在 她 眼睛 ,

在她眼中，没有哪个城市能与利奇菲尔德相提并论。

[ænd; ənd] [nəʊ] [kə'θi:drəl] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['litʃ,fi:ld] [wen] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:d] [ðeə(r)]
and no Cathedral with that of Lichfield when the music to be heard there
和 不 大教堂 和 那 的 利奇菲尔德 什么时候 这 音乐 到 是 听到 那里

[wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .
was also taken into account .
曾是 还 已采取 进入 帐户 .

如果把利奇菲尔德大教堂的音乐也考虑在内，那么没有哪座大教堂能与之媲美。

['ɑ:ftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [jɔ:k] [kə'θi:drəl] , [ðæt] " [vɑ:st] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] " :
After visiting York Cathedral , that " vast and beautiful House of God " :
后 访问 约克 大教堂 , 那 " 广阔的 和 美丽的 房子 的 上帝 " :

参观完约克大教堂，那座"宏伟而美丽的上帝殿堂"之后：

[ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [staɪld] [,aɪ 'ti:] " ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [træn'sendənt] , " [ʃi:; ʃi] [rəʊt] , " [ai] [pɑ:st] [θru:]
she herself styled it " noble and transcendent , " she wrote , " I passed through
她 她自己 风格 它 " 高贵 和 超凡脱俗 , " 她 写道 , " 我 通过了 通过

[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

她自己将其形容为"高贵而超凡脱俗"，她写道："我途经约克，

[ænd; ənd] [hɜ:d] ['kɔ:rəl] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [kə'θi:drəl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ; . . .
and heard choral service in the noblest Cathedral in the world ; . . .
和 听到 合唱 服务 在 这 最高贵 大教堂 在 这 世界 ; . . .

并在世界上最宏伟的大教堂聆听了合唱礼拜；……

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [pə'si:vd]
but if the sight perceived
但 如果 这 视线 感知

但如果视线感知到

[pi:] . -
p . 45
p . -

第45页

[ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [su:,pɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [jɔ:k] ['mɪnstə(r)] , [maɪ] [ɪə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [jet] [mɔ:(r)]
the undying superiority of York Minster , my ear acknowledged the yet more
这 不朽 优势 的 约克 部长 , 我的 耳朵 已确认 这 然而 更多的

[træn'sendənt] ,
transcendent ,
超凡脱俗 ,

约克大教堂永恒的卓越，我的耳朵也承认了它更加超凡脱俗的魅力。

[hɑ:'mɒnɪk] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒθɪk] [bəʊst] [ɒv; əv] ['litʃ,fi:ld] .
harmonic advantages of the Gothic boast of Lichfield .
谐波 优势 的 这 哥特 夸 的 利奇菲尔德 .

利奇菲尔德哥特式建筑的和谐优势。

” ['litʃ,fi:ld] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæʒuəl] ['vɪzɪtə(r)] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['sli:pi] [pleɪs] [tu:; tə] - [deɪ] ,

” Lichfield , although it may seem to the casual visitor rather a sleepy place to - day ,

” 利奇菲尔德 , 虽然 它 可能 似乎 到 这 随意的 游客 相当 一个 困 地方 到 - 天 ,

“利奇菲尔德，虽然在如今的游客看来可能是一个相当沉寂的地方，

[ə'pɪəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['prɪti] ['laɪvli] [ɪn] ['ʌnə] ['su:ərdz] [deɪ] .

appears to have been pretty lively in Anna Seward's day .

出现 到 有 到过 漂亮的 热闹 在 安娜 西沃德的 天 .

在安娜·西沃德的时代，这里似乎相当热闹。

“ [pleɪz] [θraɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wi:k] , [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['sʌpəz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [ɪnz] , [kɑ:dz] [ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] .

“ Plays thrice in the week , balls and suppers at our Inns , cards and feasting within our houses .

“ 演出 三次 在 这 星期 , 球 和 晚餐 在 我们的 旅馆 , 牌 和 盛宴 之内 我们的 房屋 .

“每周三次演出，在我们的客栈举办舞会和晚宴，在家里玩牌和宴饮。

” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ ['litʃ,fi:ld] [hæz; həz] [bi:n] [ɒv; əv] [leɪt] ['wʌndrəs] [geɪ] .

” And again , “ Lichfield has been of late wondrous gay .

” 和 再次 , “ 利奇菲尔德 有 到过 的 晚的 奇妙的 同性恋 .

“而且，利奇菲尔德最近一直非常同性恋。”

[sɪks] ['praɪvət] [bɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [ə'tend] .

Six private balls were given , which I was persuaded to attend .

六 私人的 球 是 给定 , 哪个 我 曾是 被说服 到 出席 .

他们举办了六场私人舞会，我都被说服去参加了。

” [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] [ˌkɔris'pɒndid] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpəʊə'tes] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['litʃ,fi:ld] [ɪn] [meɪ] , - .

” Sir Walter Scott corresponded for some time with the poetess before his visit to Lichfield in May , 1807 .

” 先生 沃尔特 斯科特 对应 为了 一些 时间 和 这 女诗人 前 他的 访问 到 利奇菲尔德 在 可能 , - .

“沃尔特·斯科特爵士在 1807 年 5 月访问利奇菲尔德之前，曾与这位女诗人通信了一段时间。

[hi:; hi] [rəʊt] [ɪn] - , “ [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

He wrote in 1805 , “ believe me ,

他 写道 在 - , “ 相信 我 ,

他在1805年写道：“相信我，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] ['meni] [maɪlz] [ɒv; əv] ['litʃ,fi:ld] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [maɪ] ['pɜ:sən(ə)l] [rɪ'spekts] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

I shall not be within many miles of Lichfield without paying my personal respects to you ,

我 将 不是 是 之内 许多 英里 的 利奇菲尔德 没有 付费 我的 个人的 尊重 到 你 ,

我若靠近利奇菲尔德几英里之内，必会亲自向您致敬。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['pru:d(ə)ns] ,

and yet I should not do it in prudence ,

和 然而 我 应该 不是 做 它 在 谨慎 ,

然而，出于谨慎，我不应该这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ]['haɪə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ai]
because I am afraid you have formed a higher opinion of me than I
因为 我 是 害怕的 你 有 形成 一个 更高 观点 的 我 比 我
[dɪ'zɜːv] ;
deserve ;
应得 ;

因为我担心你对我的评价过高了；

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['lɪtərəri]
you would expect to see a person who had dedicated himself much to literary
你 会 预计 到 看 一个 人 WHO 有 投入的 他自己 很多 到 文学
[pə'sjuːts] ,
pursuits ,
追求 ,

你可能会期待看到一个毕生致力于文学创作的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [skʌl] [hɑːf] - ['lɔɪə(r)] , [hɑːf] - ['spɔːtsmən] ,
and you would find me a rattle - skulled half - lawyer , half - sportsman ,
和 你 会 寻找 我 一个 嘎嘎作响 - 骷髅 一半 - 律师 , 一半 - 运动员 ,

你会发现我是一个头骨尖酸刻薄的半个律师，半个运动员。

[θruː] [huːz] [hed] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [hɔːs] [hæz; həz] [biːn]
through whose head a regiment of horse has been
通过 谁 头 一个 团 的 马 有 到过

一支骑兵团曾由他统帅

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

['eksəsaɪzɪŋ] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [əʊld] ; [hɑːf] - ['edʒukeɪtɪd] , [hɑːf] - ['kreɪzi] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
exercising since he was five years old ; half - educated , half - crazy , as his
锻炼 自从 他 曾是 五 年 老的 ; 一半 - 受过教育 , 一半 - 疯狂的 , 作为 他的
[frendz] ['sʌmtaɪmz] [tel] [hɪm] ,
friends sometimes tell him ,
朋友们 有时 告诉 他 ,

他从五岁就开始锻炼；正如他的朋友们有时所说，他半个有文化的人，半个疯子。

[hɑːf] - ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [mɪs] ['suːərdz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]
half - everything , but entirely Miss Seward's much obliged , affectionate and faithful
一半 - 一切 , 但 完全 错过 西沃德的 很多 有义务 , 亲热 和 忠实
['sɜːvənt] , ['wɔːltə] [skɒt] .
servant , Walter Scott .
仆人 , 沃尔特 斯科特 .

一半的功劳，但完全属于西沃德小姐感激不尽、深情厚爱且忠诚的仆人沃尔特·斯科特。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɒv; əv][hɪm] ,
" She wrote of him ,
" 她 写道 的 他 ,

她这样描述他：

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [gest] [dɪ'laɪtɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'fektɪd] [tʃɑːms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
" the stranger guest delighted us all by the unaffected charms of his mind
" 这 陌生人 客人 高兴极了 我们 全部 经过 这 不受影响 魅力 的 他的 头脑
[ænd; ənd] ['mænəz] ,
and manners ,
和 礼仪 ,

"这位陌生的客人以其朴实无华的品格和举止，给我们所有人带来了愉悦的感受。"

” [ænd; ənd] [skɒt] , ['lɔkət] [telz] [ˌjuː 'es] , “ [hæd; həd] [biːn] , [æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,
” and Scott , Lockhart tells us , “ had been , as was natural ,
” 和 斯科特 , 洛克哈特 讲述 我们 , “ 有 到过 , 作为 曾是 自然的 ,

洛克哈特告诉我们，斯科特“也像其他人一样，这很正常”，

[pliːzd] [ænd; ənd] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['litʃ,fiːld] [ˌpəʊə'tes][ɪn][ðə; ði] [deɪz]
pleased and flattered by the attentions of the Lichfield poetess in the days
高兴 和 受宠若惊 经过 这 注意 的 这 利奇菲尔德 女诗人 在 这 天
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ˌæspəɹ'eɪʃənz]['ɑːftə(r)] ['lɪtərəri] [dɪ'stɪŋkʃn] .
of his early aspirations after literary distinction .
的 他的 早期的 抱负 后 文学 区别 .

在他早年渴望获得文学成就的时候，利奇菲尔德女诗人的关注让他感到高兴和受宠若惊。

” [nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] ['ʌnə] ['suːərd] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ˌpəʊə'tes][ɒv; əv]
” No one can deny that Anna Seward was the most famous poetess of
” 不 一 能 否定 那 安娜 西沃德 曾是 这 最多 著名的 女诗人 的
[hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ,
her day ,
她 天 ,

“没有人能否认安娜·西沃德是她那个时代最著名的女诗人。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] , [æz; əz][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [rəʊt] , “ [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['pəʊətri] , [wɪtʃ] ,
but there is , as Sir Walter Scott wrote , “ a fashion in poetry , which ,
但 那里 是 , 作为 先生 沃尔特 斯科特 写道 , “ 一个 时尚 在 诗 , 哪个 ,

但正如沃尔特·斯科特爵士所写，“诗歌界有一种风尚，那就是

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['riːəl]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] ['məʊldɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
without increasing or diminishing the real value of the materials moulded upon it
没有 增加 或者 减少 这 真实的 价值 的 这 材料 模制 之上 它
,
,
,

在不增加或减少其上模制材料实际价值的前提下，

[dʌz] ['wʌndər] [ɪn] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [ɪts] ['kʌrənsi] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nɒv(ə)lti] ,
does wonders in facilitating its currency , while it has novelty ,
做 奇迹 在 促进 它是 货币 , 尽管 它 有 新奇 ,

它在促进其货币流通方面发挥了奇效，同时又具有新颖性。

[ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [məʊd] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] .
and is often found to impede its reception when the mode has passed away .
和 是 经常 成立 到 阻碍 它是 接待 什么时候 这 模式 有 通过了 离开 .

当模式消失时，它常常会阻碍其接收。

” [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊətri][ɪz][nɒt] ['laɪkli] ['evə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi]
” It must be admitted that her poetry is not likely ever again to be
” 它 必须 是 承认 那 她 诗 是 不是 可能 曾经 再次 到 是
[mʌtʃ] [riːd] ;
much read ;
很多 读 ;

“必须承认，她的诗歌不太可能再被广泛阅读了；

[stɪl] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['litʃ,fiːld] [sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts][ɒv; əv]
still , a study of her , and of the Lichfield Savants of
仍然 , 一个 学习 的 她 , 和 的 这 利奇菲尔德 学者 的
[hɜː(r); hə(r)][taɪm] , [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪv] .
her time , must always be instructive .
她 时间 , 必须 总是 是 有指导意义的 .

不过，对她以及她那个时代的利奇菲尔德学者进行研究，总是会很有启发意义的。

['raɪtɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz]
Writing as to the probability of the poems
写作 作为 到 这 可能性 的 这 诗歌

就诗歌的概率进行写作

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [riːd] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [sez] : “ [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [miːt] [wɪð] [ɪz] ['djuːbiəs] ,
being much read , Sir Walter Scott says : “ The general reception they may meet with is dubious ,
存在 很多 读 , 先生 沃尔特 斯科特 说道 : “ 这 一般的 接待 他们 可能 见面 和 是 可疑 ,

博览群书的沃尔特·斯科特爵士说：“他们可能会受到怎样的普遍欢迎，尚存疑问。”

[sɪns] [kə'lektər] [ɒv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] ['poʊəmz] [hæv; həv] ['reəli] [biːn] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)] .
since collectors of occasional and detached poems have rarely been honoured with a large share of public favour .
自从 收藏家 的 偶然 和 分离的 诗歌 有 很少 到过 荣幸 和 一个 大的 分享 的 民众 偏爱 .

因为收集零散诗歌的学者很少能获得公众的广泛喜爱。

” [ðeə(r)] [ɪz] [jet] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'dʒestid] , [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
” There is yet , it may be suggested , another reason , which is ,
” 那里 是 然而 , 它 可能 是 建议 , 其他 原因 , 哪个 是 ,

“或许有人会提出另一个原因，那就是……”

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊətri] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'baund] [ɪn] [wɜːdz] [naʊ] [ʌn'fæʃnəbl] ,
that her poetry was far too artificial , and abounds in words now unfashionable ,
那 她 诗 曾是 远的 也 人造的 , 和 很多 在 字 现在 过时的 ,

她的诗歌过于矫揉造作，充斥着如今已过时的词汇。

['iːv(ə)n] [wen] [juːst] [ɪn] [prəʊz] .
even when used in prose .
甚至 什么时候 用过的 在 散文 .

即使在散文中也是如此。

['ʌnə] ['suːərd] [daɪd] 25th [mɑːtʃ] , - , [ænd; ənd] [ɪz] ['berid] ['litʃ,fiːld] [kə'θiːdrəl] , ['prɒbəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] .
Anna Seward died 25th March , 1809 , and is buried Lichfield Cathedral , probably in the choir .
安娜 西沃德 死亡 25th 行进 , - , 和 是 埋葬 利奇菲尔德 大教堂 , 大概 在 这 唱诗班 .

安娜·西沃德于 1809 年 3 月 25 日去世，葬于利奇菲尔德大教堂，可能葬于唱诗班席位。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] [preə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪtərəli] ['ɑːnsə(r)d] ,
She had always prayed for a sudden death , but though this prayer was not literally answered ,
她 有 总是 祈祷 为了 一个 突然 死亡 , 但 尽管 这 祷告 曾是 不是 字面上地 回答 ,

她一直祈祷自己突然死去，但尽管这个祈祷并没有真正得到回应，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] ['sʌfə(r)] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] ,
she did not long suffer serious illness ,
她 做过 不是 长的 遭受 严肃的 疾病 ,

她并没有患上严重的疾病，而且病程并不长。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] 23rd [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] “ [æn; ən] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['stjuːpə(r)] ,
for on the 23rd of March she was seized with “ an universal stupor ,
为了 在 这 23rd 的 行进 她 曾是 查获 和 “ 一个 普遍的 昏迷 ,

因为在3月23日，她突然“昏迷不醒”，

” [wɪtʃ] ['əʊnli] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 25th .
” which only continued until the 25th .
” 哪个 仅有的 持续 直到 这 25th .

”但这种情况只持续到25日。

[ðə; ði] [ˌpəʊə'tes] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [swɒn] [ɒv; əv] ['litʃˌfiːld] ,
The poetess has always been known as “ The Swan of Lichfield ,
这 女诗人 有 总是 到过 已知 作为 “ 这 天鹅 的 利奇菲尔德 ,

这位女诗人一直被称为“利奇菲尔德的天鹅”。

” [ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [neɪm] .
” though no one seems to know who gave her the name .
” 尽管 不 一 似乎 到 知道 WHO 给予 她 这 姓名 .

“尽管似乎没有人知道是谁给她取了这个名字。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['ʌnə] ['suːərd] , ['peɪntɪd] [baɪ] ['rɒmni] ;
There are two portraits of Anna Seward , painted by Romney ;
那里 是 二 肖像 的 安娜 西沃德 , 绘 经过 罗姆尼 ;

罗姆尼为安娜·西沃德画了两幅肖像；

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [pə'tɪkjələz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] ['əʊnəʃɪp] [ɪz]
the latest particulars with regard to their history and present ownership is
这 最新的 细节 和 看待 到 他们的 历史 和 展示 所有权 是
[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] “ [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ” - ,
to be found in “ Notes and Queries ” 10 ,
到 是 成立 在 “ 笔记 和 查询 ” - ,

有关其历史和当前所有权的最新详情，请参阅“注释和疑问”10，

[es] . [ɪks] . , - .
s . IX . , 218 .
s . 第九章 . , - .

第 IX 条，第 218 条。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [baɪ] ['ket(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [sɜː(r)]
Her portrait by Kettle is in the possession of Colonel Sir
她 肖像 经过 壶 是 在 这 拥有 的 上校 先生

凯特尔为她所作的肖像画现由上校爵士收藏。

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

['rɒbət] [tiː] . [waɪt] - ['tɒmsən] , [keɪ] . [siː] . [biː] . , [ɒv; əv] - ['mænə(r)] , , [en] .
Robert T . White - Thomson , K . C . B . , of Broomford Manor , Exbourne , N .
罗伯特 T . 白色的 - 汤姆逊 , K . C . B . , 的 - 庄园 , 埃克斯伯恩 , N .
['devn] ,
Devon ,
德文郡 ,

罗伯特·T·怀特-汤姆森，KCB，居住于北德文郡埃克斯伯恩布鲁姆福德庄园

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [mɪrz] .

and he also possesses a miniature of her by Miers .

和 他 还 拥有 一个 微型 的 她 经过 米尔斯 .

他还收藏了一幅米尔斯所绘的她的微型画像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [huː] [ðə; ði]['peɪntə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs]

It is not known who the painter was of the portrait forming the frontispiece

它 是 不是 已知 WHO 这 画家 曾是 的 这 肖像 成型 这 卷首插图

[ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

of this book ,

的 这 书 ,

本书卷首插图肖像的作者不详。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['leɪdiz] ['mʌnθli] [mju'ziːəm] ” [fɔː(r); fə(r)]

which is the same as the frontispiece to “ The Lady's Monthly Museum ” for

哪个 是 这 相同的 作为 这 卷首插图 到 “ 这 女士的 月度 博物馆 ” 为了

[mɑːtʃ] , - .

March , 1799 .

行进 , - .

这与 1799 年 3 月《女士月刊博物馆》的卷首插图相同。

['ʌnə] ['suːərd] [kə'menst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ðʌs] : — “ [ai] , [æn] , [ɔː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv]

Anna Seward commenced her Will thus : — “ I , Anne , or as I have

安娜 西沃德 开始 她 将要 因此 : — “ 我 , 安妮 , 或者 作为 我 有

['dʒen(ə)rəli] ['rɪt(ə)n] [maɪ'self] ,

generally written myself ,

一般来说 书面 我 ,

安娜·西沃德的遗嘱开头是这样的：——“我，安妮，或者如我通常所写的那样，

['ʌnə] ['suːərd] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['revərənd] ['tɒməs] ['suːərd] , ['kænən] [ˌrezɪ'denʃəri] [ɒv; əv]

Anna Seward , daughter of the late Reverend Thomas Seward , Canon Residentiary of

安娜 西沃德 , 女儿 的 这 晚的 牧师 托马斯 西沃德 , 佳能 居民 的

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['litʃˌfiːld] ,

the Cathedral Church of Lichfield ,

这 大教堂 教会 的 利奇菲尔德 ,

安娜·西沃德，已故利奇菲尔德大教堂常驻牧师托马斯·西沃德的女儿

[duː; də] [meɪk] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [maɪ][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ɪn]['mænə(r)] ['fɒləʊɪŋ] : — [ai]

do make and publish my last Will and Testament in manner following : — I

做 制作 和 发布 我的 最后的 将要 和 遗嘱 在 方式 下列的 : — 我

兹立下并公布我的最后遗嘱，具体方式如下：——我

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fruːg(ə)l][ænd; ənd] ['praɪvət] ['fjuːnərəl] ,

desire to have a frugal and private funeral ,

欲望 到 有 一个 节俭 和 私人的 葬礼 ,

希望举办一场简朴而私密的葬礼。

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['ʌðə(r)] ['niːdləs] [ɪk'spens] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːd] ['kɒfɪn] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ]

without any other needless expense than that of a lead coffin to protect my

没有 任何 其他 不必要 费用 比 那 的 一个 带领 棺材 到 保护 我的

['breθləs] ['bɒdi] .

breathless body .

喘不过气 身体 .

除了用来保护我奄奄一息的躯体的铅棺材之外，没有其他任何不必要的开支。

[ɪf] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['aʊə(r)]['fæməli] [vɔːlt] [ɪn][ðə; ði]

If the Dean and Chapter shall not object to our family vault in the

如果 这 院长 和 章 将 不是 目的 到 我们的 家庭 金库 在 这

['kwaɪə(r)] ['biːɪŋ] [wʌns][mɔː(r)]['əʊpənd] ,

choir being once more opened ,

唱诗班 存在 一次 更多的 打开 ,

如果院长和教务委员会不反对再次开启我们家族在唱诗班席位上的墓穴，

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][maɪ] [leɪt] [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ;
I desire to be laid at the feet of my late dear father ;
我 欲望 到 是 铺设 在 这 脚 的 我的 晚的 亲爱的 父亲 ;

我愿安息于我已故父亲的脚下;

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] ['peɪvmənt] ,
but , if they object to disturbing the choir pavement ,
但 , 如果 他们 目的 到 令人不安 这 唱诗班 路面 ,

但是，如果他们反对扰乱唱诗班的地面，

[ai] [ðen] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪm] [huː] [wɒz; wəz][maɪ]['feɪθf(ə)l] ['eksələnt] [frend] ,
I then request to be laid by the side of him who was my faithful excellent friend ,
我 然后 要求 到 是 铺设 经过 这 边 的 他 WHO 曾是 我的 忠实 出色的 朋友 ,

然后我请求安葬在他身边，他是我忠诚而优秀的挚友。

[θruː] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] , [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] .
through the course of thirty - seven years , the late Mr .
通过 这 课程 的 三十 - 七 年 , 这 晚的 先生 .

在长达三十七年的时间里，已故的先生

[piː] . -
p . 49
p . -

第49页

[dʒɒn] ['sævɪl] ,
John Savile ,
约翰 萨维尔 ,

约翰·萨维尔

[ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['beriəl] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['litʃ,fiːld] [kə'θiːdrəl] :
in the vault which I made for the protection of his remains in the burial ground on the south side of the Lichfield Cathedral :
在 这 金库 哪个 我 制成 为了 这 保护 的 他的 遗迹 在 这 葬礼 地面 在 这 南 边 的 这 利奇菲尔德 大教堂 :

在我为保护他的遗骸而建造的墓穴中，位于利奇菲尔德大教堂南侧墓地：

[ai] [wɪl] [ðæt] [maɪ][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ɪg'zekjətəz] , [ɔː(r)] [trʌs'tiz] ,
I will that my hereafter executors , or trustees ,
我 将要 那 我的 此后 遗嘱执行人 , 或者 受托人 ,

我遗嘱指定我未来的遗嘱执行人或受托人，

[kə'mɪʃ(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['skʌlptə(r)] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ]['mɒnjumənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [leɪt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
commission one of the most approved sculptors to prepare a monument for my late father and his family ,
委员会 一 的 这 最多 得到正式认可的 雕塑家 到 准备 一个 纪念碑 为了 我的 晚的 父亲 和 他的 家庭 ,

我委托了一位备受推崇的雕塑家，为我已故的父亲及其家人制作一座纪念碑。

[ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] £500 ; [ðæt] [wɪð] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)] ,
of the value of £500 ; that with consent of the Dean and Chapter ,
的 这 价值 的 £500 ; 那 和 同意 的 这 院长 和 章 ,

价值500英镑；经院长和教务委员会同意，

[ðeɪ] [teɪk] [keə(r)][ðə; ði] [seɪm] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['litʃ,fiːld] [kə'θiːdrəl] .
they take care the same be placed in a proper part of Lichfield Cathedral .
他们 拿 关心 这 相同的 是 放置 在 一个 恰当的 部分 的 利奇菲尔德 大教堂 .

他们会妥善安排，确保这些物品被放置在利奇菲尔德大教堂的合适位置。

" [ðə; ði] [wɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['leŋθi] [wʌn] , ['meni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [kə'nekʃ(ə)nz] , ['sɜːvənts] [ænd; ənd]
" The Will is a very lengthy one , many relations , connections , servants and
" 这 将要 是 一个 非常 冗长 一 , 许多 关系 , 连接 , 仆人 和
[frendz] ['biːɪŋ] [rɪ'membəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
friends being remembered in it .
朋友们 存在 记得 在 它 .

"遗嘱篇幅很长，其中提到了许多亲戚、关系人、仆人和朋友。"

['lɔkət] [rɪ'leɪts] [ðæt] " [ʃiː; ʃi] [bi'kwiːð] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊətri][tuː; tə] [skɒt] ,
Lockhart relates that " she bequeathed her poetry to Scott ,
洛克哈特 相关 那 " 她 遗赠 她 诗 到 斯科特 ,

洛克哈特说，"她将自己的诗歌遗赠给了斯科特，

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [ænd; ənd]['priːfɪks][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
with an injunction to publish it speedily and prefix a sketch of her
和 一个 禁令 到 发布 它 迅速地 和 前缀 一个 草图 的 她
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

并责令尽快出版，并在前面附上她的生平简介。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['letəz] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] ['kɒpiz]) [ðə; ði] ['prɒpəti]
while she made her letters (of which she had kept copies) the property
尽管 她 制成 她 信件 (的 哪个 她 有 保留 副本) 这 财产
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kʌnstəbl] ,
of Mr . Constable ,
的 先生 . 警官 ,

她将自己的信件（她保留了副本）归康斯特布尔先生所有。

[ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [djuː] [rɪ'ɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] [wʊd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [pleɪs]
in the assurance that due regard for his own interests would forthwith place
在 这 保证 那 到期的 看待 为了 他的 自己的 兴趣 会 立即 地方
[ðə; ði] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [wɜːld] .
the whole collection before the admiring world .
这 所有的 收藏 前 这 钦佩 世界 .

他确信，只要充分考虑自身利益，就能立即将整个收藏呈现在世人面前。

[skɒt] [ˌsjuːpərin'tend] [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['vɜːrsəz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Scott superintended accordingly the edition of the lady's verses , which was
斯科特 督导 因此 这 版 的 这 女士的 诗句 , 哪个 曾是
['pʌblɪʃt] [ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] [ɪn] ['ɔːɡəst] ,
published in three volumes in August ,
已发布 在 三 卷 在 八月 ,

斯科特据此监督了这位女士诗集的编辑工作，该诗集于八月以三卷本的形式出版。

- , [baɪ][dʒɒn] ['bæˌlənˌtaɪn] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [ænd; ənd] ['kʌnstəbl] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ]
1810 , by John Ballantyne and Co . , and Constable lost no time in announcing
- , 经过 约翰 巴兰坦 和 合作 . , 和 警官 丢失的 不 时间 在 宣布
[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
her correspondence ,
她 一致 ,

1810年，约翰·巴兰坦公司出版了这本书，康斯特布尔立即宣布了她的来信。

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] , [ɪn][sɪks] ['vɒljuːmz] .
which appeared a year later , in six volumes .
哪个 出现 一个 年 之后 , 在 六 卷 .

一年后，该书以六卷本的形式出版。

” [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌkɒrə'spɒndəns] , ['lɒkət] [əb'zɜːvd] , “ [nəʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
” As regards the literary correspondence , Lockhart observed , “ no collection of this
” 作为 问候 这 文学 一致 , 洛克哈特 观察到 , “ 不 收藏 的 这
[kaɪnd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
kind , after all ,
种类 , 后 全部 ,

“至于文学通信，洛克哈特评论道，‘毕竟，没有这类收藏。’

[kæn; kən][biː; bi] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['væljuː] ; [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]
can be wholly without value ; I have already drawn from it some
能 是 完全 没有 价值 ; 我 有 已经 绘制 从 它 一些
[sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪŋ] ['frægmənts] ,
sufficiently interesting fragments ,
足够 有趣的 片段 ,

可能完全没有价值；我已经从中提取出一些相当有趣的片段。

[æz; əz][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['emɪnənt] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] ['prɒbəbli] [duː; də]
as the biographies of other eminent authors of this time will probably do
作为 这 传记 的 其他 杰出 作者 的 这 时间 将要 大概 做
[ˌhɪər'ɑːftə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] .
hereafter under the like circumstances .
此后 在下面 这 喜欢 情况 .

就像这一时期其他杰出作家的传记在类似情况下将来也可能出现的情况一样。

” [ðə; ði] ['stæfədʃiə] ['ædvətaɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] 8th , - , [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] :
” The Staffordshire Advertiser for July 8th , 1809 , contained the following notice :
” 这 斯塔福德郡 广告商 为了 七月 8th , - , 包含 这 下列的 注意 :

1809年7月8日的《斯塔福德郡广告报》刊登了以下公告：

— “ [wiː; wi][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['kʌnstəbl] [ɪn'tendz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [mɪs] ['suːərdz] [ˌkɒrə'spɒndəns]
— “ We hear Mr . Constable intends to publish Miss Seward's correspondence
— “ 我们 听到 先生 . 警官 意图 到 发布 错过 西沃德的 一致
[bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [nekst] ;
before Christmas next ;
前 圣诞节 下一个 ;

—“我们听说康斯特布尔先生打算在明年圣诞节前出版西沃德小姐的信件；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl][biː; bi][æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ðə; ði]
and if the public in general be as anxious for its appearance as the
和 如果 这 民众 在 一般的 是 作为 焦虑的 为了 它是 外貌 作为 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['litʃ,fiːld] [ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] ,
inhabitants of Lichfield and its vicinity ,
居民 的 利奇菲尔德 和 它是 附近 ,

如果公众普遍像利奇菲尔德及其周边地区的居民一样渴望它的出现，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [pruːv] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['legəsi] [ɪn'diːd] .
it must prove to him a very valuable legacy indeed .
它 必须 证明 到 他 一个 非常 有价值的 遗产 的确 .

这对他来说无疑是一份非常宝贵的遗产。

” [ə; eɪ]['mɒnjumənt] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['beɪkən] , [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
” A monument , the work of Bacon , was erected in the Cathedral ,
” 一个 纪念碑 , 这 工作 的 熏肉 , 曾是 竖立 在 这 大教堂 ,
[kə'meməreit] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] ['ʌnə] ['suːərd] ,
commemorating the parents of Anna Seward ,
纪念 这 父母 的 安娜 西沃德 ,

“大教堂里竖立着一座纪念碑，由培根设计，是为了纪念安娜·西沃德的父母。”

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['seərə] , [ænd; ənd] [hɜː'self] .
her sister Sarah , and herself .
她 姐姐 莎拉 , 和 她自己 .

她的妹妹莎拉，还有她自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['trænsept] ,
It was originally placed in the north transept ,
它 曾是 起初 放置 在 这 北 横隔 ,

它最初位于北耳堂，

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] .
but is now in the north aisle of the nave .
但 是 现在 在 这 北 走道 的 这 中殿 .

但现在位于中殿的北侧走廊。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpəʊə'tes] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [waɪl]
There is a representation of the poetess mourning her relations , while
那里 是 一个 表示 的 这 女诗人 丧 她 关系 , 尽管
[hɜː(r); hə(r)][hɑːp] [hæŋz] ,
her harp hangs ,
她 竖琴 悬挂 ,

画面中描绘了女诗人哀悼亲人的场景，她的竖琴悬挂在空中。

[nɪ'glektɪd] , [ɒn][ə; eɪ] [triː] .
neglected , on a tree .
被忽视的 , 在 一个 树 .

被忽视了，挂在树上。

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [rəʊt] [ðə; ði][laɪnz][ɒn][ðə; ði]['mɒnjumənt] , [wɪtʃ] [rʌn][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
Sir Walter Scott wrote the lines on the monument , which run as follows : —
先生 沃尔特 斯科特 写道 这 线条 在 这 纪念碑 , 哪个 跑步 作为 跟随 : —

沃尔特·斯科特爵士在纪念碑上写下了以下铭文：

[ə'mɪd] [ðiːz] [aɪlz] , [weə(r)] [wʌns][hɪz; ɪz] [pɹ'iːsɛpts] [ʃəʊd] ,
Amid these Aisles , where once his precepts showed ,
之中 这些 过道 , 在哪里 一次 他的 戒律 显示 ,

在这些走廊中，曾经展示着他的教诲，

[ðə; ði] ['hevnwəd] ['pɑːθweɪ] [wɪtʃ] [ɪn][laɪf][hiː; hi][trəʊd] ,
The heavenward pathway which in life he trode ,
这 向天 路径 哪个 在 生活 他 践踏 ,

他生前所踏上的通往天堂的道路，

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['tæblət][mɑːrks][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [bɪə(r)] ;
This simple tablet marks a Father's bier ;
这 简单的 药片 标记 一个 父亲的 柩 ;

这块简朴的石碑标志着一位父亲的灵柩；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪn][laɪf] , [ɪn] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] .
And those he loved in life , in death are near .
和 那些 他 喜爱 在 生活 , 在 死亡 是 靠近 .

他生前所爱的人，死后也都在他身边。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː][raɪz] ,
For him , for them , a daughter bade it rise ,
为了 他 , 为了 他们 , 一个 女儿 巴德 它 上升 ,

对他，对他们而言，女儿命令它升起，

[mə'mɔːriəl][ɒv; əv] [də'mestɪk] ['tʃærəti] .
Memorial of domestic charities .
纪念馆 的 国内的 慈善机构 .

国内慈善机构纪念馆。

[stɪl] [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ['or] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [spred] ,
Still would you know why o'er the marble spread ,
仍然 会 你 知道 为什么 超过 这 大理石 传播 ,

你还是知道为什么大理石铺成的地面上，

[ɪn] ['fiːmeɪl] [greɪs] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [druːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
In female grace the willow droops her head ;
在 女性 优雅 这 柳 下垂 她 头 ;

柳树垂下头，姿态优雅；

[waɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brɑːntʃɪz] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌn'strʌŋ] ,
Why on her branches , silent and unstrung ,
为什么 在 她 分支 , 沉默的 和 未上弦 ,

为什么在她枝头，静默而无力，

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [hɑːp] , [ɪz][ˌemblə'mætɪk] [hʌŋ] ;
The minstrel harp , is emblematic hung ;
这 吟游诗人 竖琴 , 是 象征性的 悬挂 ;

吟游诗人竖琴，象征性地悬挂着；

[wɒt] ['poʊɪts] [vɔɪs] [ɪz] [hɪə(r)][ɪn] [dʌst] ,
What Poet's voice is smother'd here in dust ,
什么 诗人的 嗓音 是 窒息 这里 在 灰尘 ,

诗人的声音被尘埃掩埋了。

[tɪl] [weɪkt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ;
Till waked to join the chorus of the just ;
直到 醒来 到 加入 这 合唱 的 这 只是 ;

蒂尔醒来，加入了正义者的合唱；

[ləʊ] ! [wʌn] [briːf] [laɪn][æn; ən]['ɑːnsə(r)][sæd] [sə'plaɪz] —
Lo ! one brief line an answer sad supplies —
洛 ! 一 简短的 线 一个 回答 伤心 补给品 —

瞧！寥寥数语，却饱含悲伤——

, , [ænd; ənd] , [hɪə(r)] ['suːərd] [laɪz] :
Honour'd , belov'd , and mourn'd , here Seward lies :
荣幸 , 亲爱的 , 和 哀悼 , 这里 西沃德 谎言 :

西沃德长眠于此，受人尊敬、爱戴和哀悼：

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːθ] , [hɜː(r); hə(r)] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɑːt] , ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [seɪ] :
Her worth , her warmth of heart , our sorrows say :
她 值得 , 她 温暖 的 心 , 我们的 悲伤 说 :

她的价值，她温暖的心灵，我们的悲伤诉说着：

[gəʊ] [siːk] [hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [leɪ] .
Go seek her genius in her living lay .
去 寻找 她 天才 在 她 活的 躺 .

去探寻她鲜活生命中的才华吧。

[piː] . [ai]
p . i
p . 我

p. i

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

André5 , [sɪks] , ['sɛvən] , -
André5 , 6 , 7 , 17
André5 , 6 , 7 , -

André5、6、7、17

Animals33
Animals33
Animals33

动物33

Anstey15
Anstey15
Anstey15

Anstey15

['ɒstɪn] , ['mɪstə(r)] . Alfred36
Austin , Mr . Alfred36
奥斯汀 , 先生 . Alfred36

奥斯汀先生，阿尔弗雷德36

Barry8
Barry8
Barry8

Barry8

Bath13 , -
Bath13 , 14
Bath13 , -

巴斯13、14

[bæθ.bɑ:θ] Easton13
Bath Easton13
洗澡 Easton13

巴斯伊斯顿13

Billington38 , -
Billington38 , 39
Billington38 , -

Billington38, 39

Boothby20
Boothby20
Boothby20

Boothby20

Boswell23 , -
Boswell23 , 26
Boswell23 , -

Boswell23，26

Burke31
Burke31
Burke31

Burke31

Butt16
Butt16
Butt16

巴特16

Buxton5 , -
Buxton5 , 27
Buxton5 , -

Buxton5，27

[kɑ:d] playing30
Card playing30
卡片 playing30

玩牌30

Calvinism37 , -
Calvinism37 , 38
Calvinism37 , -

加尔文主义37, 38

Cook17
Cook17
Cook17

厨师17

Cowper15 , -
Cowper15 , 37
Cowper15 , -

Cowper15，37

['dɑ:wɪn] , Erasmus12 , - , - , - , -
Darwin , Erasmus12 , 13 , 19 , 20 , 29
达尔文 , Erasmus12 , - , - , - , -

达尔文，伊拉斯谟12，13，19，20，29

Davies20
Davies20
Davies20

Davies20

Day7 , [eit]
Day7 , 8
Day7 , 8

第7天，8

['edʒwərθ] , ['fæməli] of8 , [naɪn] , - , - , - , - , -
Edgeworth , Family of8 , 9 , 10 , 11 , 19 , 20 , 29
埃奇沃思 , 家庭 of8 , 9 , - , - , - , - , -

埃奇沃思，8、9、10、11、19、20、29 号家庭

Erskine27
Erskine27
Erskine27

厄斯金27

Eyam1
Eyam1
Eyam1

Eyam1

Fellowes38
Fellowes38
Fellowes38

Fellowes38

Garrick14 , - , -
Garrick14 , 16 , 23
Garrick14 , - , -

Garrick14、16、23

Gotham11 , - , - , -
Gotham11 , 12 , 42 , 44
Gotham11 , - , - , -

哥谭11、12、42、44

Graves16
Graves16
Graves16

格雷夫斯16

Green4
Green4
Green4

绿4

Handel39 , -
Handel39 , 40
Handel39 , -

亨德尔39, 40

Hayley15 , -
Hayley15 , 16
Hayley15 , -

Hayley15，16

[hɔːs] Exercise30
Horse Exercise30
马 Exercise30

马匹训练30

Howard28 , -
Howard28 , 29
Howard28 , -

Howard28，29

['hʌntə(r)] , ['fæməli] of1 , [fɔːr] , -
Hunter , Family of1 , 4 , 11
猎人 , 家庭 of1 , 4 , -

亨特，家庭成员：1、4、11

Jerningham16
Jerningham16
Jerningham16

杰宁汉姆16

['dʒɒnsn] , Samuel3 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Johnson , Samuel3 , 15 , 20 , 21 , 22 , 23 , 24 , 25 , 26 , 31 , 39
约翰逊 , Samuel3 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

约翰逊，塞缪尔3，15，20，21，22，23，24，25，26，31，39

Kettle47 , -
Kettle47 , 48
Kettle47 , -

Kettle47，48

Knowles25
Knowles25
Knowles25

Knowles25

['leɪdɪz] [ɒv; əv] Llangollen17 , -
Ladies of Llangollen17 , 18
女士们 的 Llangollen17 , -

兰戈伦女士17、18

[læŋ] , ['mɪstə(r)] . Andrew41
Lang , Mr . Andrew41
朗 , 先生 . Andrew41

朗先生，安德鲁41

['litʃ,fi:ld] , Cathedral2 , [naɪn] , - , - , - , - , - , - , - , -
Lichfield , Cathedral2 , 9 , 35 , 41 , 44 , 45 , 47 , 48 , 49 , 50
利奇菲尔德 , Cathedral2 , 9 , - , - , - , - , - , - , - , -

利奇菲尔德，大教堂2、9、35、41、44、45、47、48、49、50

City12 , -
City12 , 44
City12 , -

City12，44

Lockhart46 , - , -
Lockhart46 , 49 , 50
Lockhart46 , - , -

洛克哈特46、49、50

“ [lu'iːzə] ” -
“ Louisa ” 18
“ 路易莎 ” -

“路易莎”18

['luːkəs] , ['mɪstə(r)] . [iː] . [viː] . - , - , -
Lucas , Mr . E . V . 10 , 16 , 42
卢卡斯 , 先生 . E . V . - , - , -

Lucas，EV10、16、42 先生

Macaulay24 , - , -
Macaulay24 , 25 , 26
Macaulay24 , - , -

Macaulay24、25、26

Mansel27 , -
Mansel27 , 28
Mansel27 , -

Mansel27, 28

['mɑːtɪn] [ɒv; əv] Gotham11 , -
Martin of Gotham11 , 12
马丁 的 Gotham11 , -

哥谭的马丁11、12

Methodists38
Methodists38
Methodists38

卫理公会38

Miers48
Miers48
Miers48

Miers48

['mɪlə(r)] , Lady13 , - , -
Miller , Lady13 , 14 , 15
磨坊主 , Lady13 , - , -

米勒，Lady13、14、15

Milton24 , -
Milton24 , 36
Milton24 , -

米尔顿24，36

More38
More38
More38

More38

Music38 , -
Music38 , 39
Music38 , -

音乐38，39

Newton4
Newton4
Newton4

牛顿4

[nɔː'θʌmbələnd] , ['dʌtʃəs] of15
Northumberland , Duchess of15
诺森伯兰郡 , 公爵夫人 of15

诺森伯兰公爵夫人，15

['nɒv(ə)l] - reading40 , -
Novel - reading40 , 41
小说 - reading40 , -

小说阅读40, 41

Piozzi21 , -
Piozzi21 , 22
Piozzi21 , -

Piozzi21, 22

Pitt32
Pitt32
Pitt32

Pitt32

Pope24 , -
Pope24 , 36
Pope24 , -

教皇24，36

['pɔːtə(r)] , ['fæməli] of3
Porter , Family of3
搬运工 , 家庭 of3

波特一家三口

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['ʌnə] Seward47 , -
Portraits of Anna Seward47 , 48
肖像 的 安娜 Seward47 , -

安娜·西沃德肖像47、48

[rɪ'lɪdʒən] , Gloomy37
Religion , Gloomy37
宗教 , Gloomy37

宗教，忧郁37

Romney15 , -
Romney15 , 47
Romney15 , -

罗姆尼15，47

Saville27 , - , -
Saville27 , 35 , 49
Saville27 , - , -

Saville27、35、49

[skɒt] , [sɜː(r)] Walter20 , - , - , - , - , - , -
Scott , Sir Walter20 , 35 , 45 , 46 , 47 , 49 , 51
斯科特 , 先生 Walter20 , - , - , - , - , - , -

斯科特，沃尔特爵士20、35、45、46、47、49、51

Sermons42 , - , -
Sermons42 , 43 , 44
Sermons42 , - , -

第42、43、44篇讲道

['suːərd] , Canon1 , [ˌtuː'tuː] , [naɪn] , - , -
Seward , Canon1 , 2 , 9 , 19 , 50
西沃德 , Canon1 , 2 , 9 , - , -

西沃德，佳能1、2、9、19、50

['suːərd] , Sarah3 , - , -
Seward , Sarah3 , 12 , 51
西沃德 , Sarah3 , - , -

塞沃德，莎拉3，12，51

['suːərd] , ['ʌnə]
Seward , Anna
西沃德 , 安娜

西沃德，安娜

[bɜːθ] of1
Birth of1
出生 of1

出生1

[deθ] of47
Death of47
死亡 of47

47人死亡

[wɪl] of48
Will of48
将要 of48

48 的遗嘱

['beriəl] [pleɪs] of47 , - , -
Burial Place of47 , 48 , 49
葬礼 地方 of47 , - , -

47、48、49号墓地

['mɒnjumənt] of50
Monument of50
纪念碑 of50

50周年纪念碑

['relɪks] of47 , -
Relics of47 , 48
遗物 of47 , -

47、48年的遗物

[sniːd] , Honora4 , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [eit] , [naɪn] , - , -
Sneyd , Honora4 , 5 , 6 , 7 , 8 , 9 , 10 , 11
斯内德 , Honora4 , 5 , 6 , 7 , 8 , 9 , - , -

斯尼德、奥诺拉4、5、6、7、8、9、10、11

['mærɪdʒ] of9
Marriage of9
婚姻 of9

九人婚姻

['kærəktə(r)] of5 , - , -
Character of5 , 10 , 11
特点 of5 , - , -

字符5、10、11

[deθ] of9
Death of9
死亡 of9

死亡9

['beriəl] [pleɪs] of9
Burial Place of9
葬礼 地方 of9

9号墓地

Southey15 , - , -
Southey15 , 36 , 37
Southey15 , - , -

Southey15、36、37

[vɑ:z] , [ðə; ði] , [æt; ət][bæθ.bɑ:θ] Easton13 , - , - , - , -
Vase , The , at Bath Easton13 , 14 , 15 , 16 , 17
花瓶 , 这 , 在 洗澡 Easton13 , - , - , - , -

花瓶，位于巴斯伊斯顿13、14、15、16、17

Vyse20 , -
Vyse20 , 32
Vyse20 , -

Vyse20，32

Warton29
Warton29
Warton29

Warton29

['wɒrɪk] , [ɜ:l] of8
Warwick , Earl of8
沃里克 , 伯爵 of8

沃里克伯爵

Washington6 , ['sɛvən]
Washington6 , 7
Washington6 , 7

华盛顿6、7

Whalley16 , - , -
Whalley16 , 17 , 25
Whalley16 , - , -

沃利16、17、25

White20
White20
White20

白色20

[waɪt] - ['tɒmsən] , [sɜ:(r)][ɑ:(r)] . [ti:] . - , -
White - Thomson , Sir R . T . 47 , 48
白色的 - 汤姆逊 , 先生 拉 . T . - , -

怀特-汤姆森爵士 RT47, 48

Wilberforce17 , -
Wilberforce17 , 38
Wilberforce17 , -

Wilberforce17，38

Wit41
Wit41
Wit41

Wit41

['wʊmənz] Rights34 , -
Woman's Rights34 , 35
女性的 Rights34 , -

妇女权利34, 35

Wordsworth35 , -
Wordsworth35 , 36
Wordsworth35 , -

Wordsworth35, 36

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[-] [nəʊt] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɒməs] [waɪt] , ['prebəndəri] [ɒv; əv] ['litʃˌfiːld] [kə'θiːdrəl] , [huː]
[20] Note . — It was Thomas White , Prebendary of Lichfield Cathedral , who
[-] 笔记 . — 它 曾是 托马斯 白色的 , 教士 的 利奇菲尔德 大教堂 , WHO
['mærid] ['luːsi] ['hʌntə(r)] ,
married Lucy Hunter ,
已婚 露西 猎人 ,

[20] 注：与露西·亨特结婚的是利奇菲尔德大教堂的教士托马斯·怀特。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['henri] [waɪt] .
and became the father of Henry White .
和 成为 这 父亲 的 亨利 白色的 .

他成为了亨利·怀特的父亲。

[-] [mə'kɔːli] [sez] [ðæt] ['dʒɒnsn] [dʒʌst] [njuː] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] [tʃɜːtʃ]
[39] Macaulay says that Johnson just knew the bell of St . Clement's Church
[-] 麦考利 说道 那 约翰逊 只是 知道 这 钟 的 英石 . 克莱门特的 教会
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːgən] .
from the organ .
从 这 器官 .

[39] 麦考利说，约翰逊只是从管风琴中认出了圣克莱门特教堂的钟声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神